叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 70) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 70) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 70)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

DECEMBER1668
DECEMBER1668
DECEMBER1668

1668年12月

[dɪ'sembər] 1st .
December 1st .
十二月 1st .

12月1日。

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [sæt][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Up , and to the office , where sat all the morning ,
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 卫星 全部 这 早晨 ,

起床后，我去了办公室，在那里坐了一上午。

[ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pi:p(ə)l][tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
and at noon with my people to dinner , and so to the office ,
和 在 中午 和 我的 人们 到 晚餐 , 和 所以 到 这 办公室 ,

中午和同事们一起吃晚饭，然后去办公室。

['veri] ['bɪzi] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [bɔɪ] [ri:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪlkɪns]
very busy till night , and then home and made my boy read to me Wilkins's
非常 忙碌的 直到 夜晚 , 和 然后 家 和 制成 我的 男生 读 到 我 威尔金斯
[ri:'ɔ:l] ['kærəktər] ,
Reall Character ,
真 特点 ,

一直忙到晚上，然后回家让儿子给我读威尔金斯的《真实的性格》。

[wɪtʃ] [du:] [pli:z] [ˌem 'i:] ['maɪtɪli] ,
which do please me mightily ,
哪个 做 请 我 非常 ,

这让我非常高兴。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['sʌpər] [tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ænd; ənd]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf]
and so after supper to bed with great pleasure and content with my wife
和 所以 后 晚餐 到 床 和 伟大的 乐趣 和 内容 和 我的 妻子
.
:
.

于是，晚饭后，我和妻子非常愉快、心满意足地上床睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [pʊr] ['mɪstər] . [klɜ:rk] , [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] , ['bi:ɪŋ] [ded] , [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] ,
This day I hear of poor Mr . Clerke , the solicitor , being dead , of a cold ,
这 天 我 听到 的 贫穷的 先生 . 克拉克 , 这 律师 , 存在 死的 , 的 一个 寒冷的 ,

今天我听说可怜的律师克拉克先生去世了，死于感冒。

['æftər] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t] [ə'bʌv] [tu:] [deɪz] [ɪl] , [wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'i:] ['maɪtɪli] , [pʊr] [mæn] !
after being not above two days ill , which troubles me mightily , poor man !
后 存在 不是 多于 二 天 患病的 , 哪个 麻烦 我 非常 , 贫穷的 男人 !

仅仅病了两天，这让我非常难过，可怜的人!

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][sɜ:r][di:] .
Up , and at the office all the morning upon some accounts of Sir D .
向上 , 和 在 这 办公室 全部 这 早晨 之上 一些 账户 的 先生 D .
- ,
Gawden ,
- ,

早上起来，整个上午都在办公室处理D·高登爵士的一些事务。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] ['mɪstər] .

and	at	noon	abroad	with	W	.	Hewer	,	thinking	to	have	found	Mr	.
和	在	中午	国外	和	W	.	休尔	,	思维	到	有	成立	先生	.

[ren] [æt; ət] ['kæptɪn] ['kɑːksɪz] ,

Wren	at	Captain	Cox's	,
鹪	在	队长	考克斯	,

中午时分，他和W. Hewer在国外，以为在考克斯船长那里找到了雷恩先生。

[tuː; tə][hæv; həv] [spoʊk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvər] [fɔːr; fər] ['wɪlz] ['ʌŋk(ə)l]

to	have	spoke	something	to	him	about	doing	a	favour	for	Will's	uncle
到	有	辐	某物	到	他	关于	正在做	一个	偏爱	为了	遗嘱	叔叔

['stiːvənˌtɑːn] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

Steventon	,	but	missed	him	.
斯蒂文顿	,	但	错过	他	.

我曾跟他说过要帮威尔的叔叔斯蒂文顿一个忙，但是错过了他。

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

And	so	back	home	and	abroad	with	my	wife	,
和	所以	后退	家	和	国外	和	我的	妻子	,

于是，我和妻子一起回到了家乡和国外。

[ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['evər][aɪ][roʊd][ɪn][maɪ][oʊn] [koʊtʃ] , [wɪtʃ] [duː] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [rɪ'dʒɔɪs] ,

the	first	time	that	ever	I	rode	in	my	own	coach	,	which	do	make	my	heart	rejoice	,
这	第一的	时间	那	曾经	我	骑	在	我的	自己的	教练	,	哪个	做	制作	我的	心	麾	,

这是我第一次乘坐自己的长途汽车，这让我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [preɪz] [gɑːd] , [ænd; ənd] [preɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bles] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː]

and	praise	God	,	and	pray	him	to	bless	it	to	me	and	continue
和	称赞	上帝	,	和	祈祷	他	到	保佑	它	到	我	和	继续

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

赞美上帝，祈求他保佑我，使之得以延续。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] ,

So	she	and	I	to	the	King's	playhouse	,
所以	她	和	我	到	这	国王学院	过家家	,

于是她和我去了国王的戏院，

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] ['nɛp] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [ə'bʌv] [wer] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz]

and	there	sat	to	avoid	seeing	Knepp	in	a	box	above	where	Mrs	.	Williams
和	那里	卫星	到	避免	看到	克内普	在	一个	盒子	多于	在哪里	太太	.	威廉姆斯

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ,

happened	to	be	,
发生	到	是	,

于是她就坐在那里，以免看到克内普坐在威廉姆斯夫人所在的包厢上方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [ðə; ði][juː'zɜːrpər] ; " [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [pleɪ] ,

and	there	saw	"	The	Usurper	;	"	a	pretty	good	play	,
和	那里	锯	"	这	篡位者	;	"	一个	漂亮的	好的	玩	,

在那里我看了《篡位者》；这是一部相当不错的戏剧。

[ɪn][ɔːl][bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] ['krɔmwel] [ænd; ənd] [hjuː] ['piːtəz] , [wɪtʃ] [ɪz]

in	all	but	what	is	designed	to	resemble	Cromwell	and	Hugh	Peters	,	which	is
在	全部	但	什么	是	设计	到	类似	克伦威尔	和	休	彼得斯	,	哪个	是

['maɪti] ['sɪli] .

mighty	silly	.
强大的	愚蠢的	.

除了模仿克伦威尔和休·彼得斯的造型之外，其他方面都相当不错，而模仿克伦威尔和休·彼得斯的造型则非常愚蠢。

[ðə; ði] [pleɪ] [dʌn] , [wiː; wi][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ;

The	play	done	,	we	to	White	Hall	;
这	玩	完毕	,	我们	到	白色的	大厅	;

戏演完了，我们去了白厅；

[wer] [maɪ][waɪf][steɪd] [waɪl] [aɪ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['kwiːnz] [saɪd] ,

where	my	wife	staid	while	I	up	to	the	Duchesse's	and	Queen's	side	,
在哪里	我的	妻子	稳重	尽管	我	向上	到	这	-	和	女王大学	边	,

我妻子待的地方，我则去了公爵夫人和女王那边。

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] : [ænd; ənd] [hɪr] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

to	speak	with	the	Duke	of	York	:	and	here	saw	all	the	ladies	,
到	说话	和	这	公爵	的	约克	:	和	这里	锯	全部	这	女士们	,

与约克公爵会面：所有女士都看到了这里，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪli] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

and	heard	the	silly	discourse	of	the	King	,	with	his	people	about	him	,
和	听到	这	愚蠢的	话语	的	这	国王	,	和	他的	人们	关于	他	,

听见国王和他周围的百姓发表着愚蠢的演说，

['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['rɑːˌtʃɛstɚz] ['hævɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [stoʊl] ,

telling	a	story	of	my	Lord	Rochester's	having	of	his	clothes	stole	,
讲述	一个	故事	的	我的	主	罗切斯特的	拥有	的	他的	衣服	偷窃	,

讲述罗切斯特勋爵衣服被偷的故事，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wentʃ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][goʊld][ɔːl] [gɔːn] ,

while	he	was	with	a	wench	;	and	his	gold	all	gone	,
尽管	他	曾是	和	一个	妖妇	;	和	他的	金子	全部	已消失	,

他和那个女人在一起的时候，他的金子也全没了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [faʊnd] ['æftərwərdz] [stʌft] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['feðər] [bed][baɪ][ðə; ði] [wentʃ] [ðæt] [stoʊl][ðem; ðəm] .

but	his	clothes	found	afterwards	stuffed	into	a	feather	bed	by	the	wench	that	stole	them	.
但	他的	衣服	成立	然后	填充	进入	一个	羽毛	床	经过	这	妖妇	那	偷窃	他们	.

但后来人们发现他的衣服被偷走它们的那个女人塞进了一张羽绒被里。

[aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

I	spoke	with	the	Duke	of	York	,
我	辐	和	这	公爵	的	约克	,

我与约克公爵谈过话。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][set] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

just	as	he	was	set	down	to	supper	with	the	King	,
只是	作为	他	曾是	放	向下	到	晚餐	和	这	国王	,

正当他被安排与国王共进晚餐时，

[ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪtlz] [tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] ['ælənz] [fliːt] [hens] [tuː; tə] ['keɪlz]

about	our	sending	of	victuals	to	Sir	Thomas	Allen's	fleet	hence	to	Cales
关于	我们的	发送	的	食物	到	先生	托马斯	艾伦的	舰队	因此	到	卡路里

关于我们向托马斯·艾伦爵士的舰队运送食物的事，从这里到卡莱斯。

[[kə'diːz]] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

[	Cadiz	]	to	meet	him	.
[	加的斯	]	到	见面	他	.

去加的斯见他。

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][waɪf][ɪn][maɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent][ænd; ənd]

And	so	back	to	my	wife	in	my	coach	,	and	so	with	great	content	and
和	所以	后退	到	我的	妻子	在	我的	教练	,	和	所以	和	伟大的	内容	和

[dʒɔɪ][hoʊm] ,

joy	home	,
喜悦	家	,

于是，我回到了妻子身边，坐在我的教练车里，带着极大的满足和喜悦回到了家。

[wer] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [riː'ɔːl] ['kærəktər] ,

where	I	made	my	boy	to	make	an	end	of	the	Reall	Character	,
在哪里	我	制成	我的	男生	到	制作	一个	结尾	的	这	真	特点	,

我让我的儿子来终结真正的角色，

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][duː] [pliːz] [ˌem 'iː] ['ɪnfɪnətli] ,

which	I	begun	a	great	while	ago	,	and	do	please	me	infinitely	,
哪个	我	开始	一个	伟大的	尽管	前	,	和	做	请	我	无限地	,

这是我很久以前就开始做的，它让我非常满意。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['wɜːrði] ['leɪbər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['maɪti] ['iːzi] ,

and	indeed	is	a	most	worthy	labour	,	and	I	think	mighty	easy	,
和	的确	是	一个	最多	值得	劳动	,	和	我	思考	强大的	简单的	,

这的确是一项非常有价值的工作，而且我认为非常容易。

[ðoʊ] [maɪ] [aɪz] [meɪk] [ˌem 'iː][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

though	my	eyes	make	me	unable	to	attempt	any	thing	in	it	.
尽管	我的	眼睛	制作	我	无法	到	试图	任何	事物	在	它	.

虽然我的眼睛使我无法尝试做任何事情。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [hɪr] [ðæt] ['mɪstər] . - [kɔːz] [went] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] ['gɪldhɔːl] ,

To	-	day	I	hear	that	Mr	.	Ackworth's	cause	went	for	him	at	Guildhall	,
到	-	天	我	听到	那	先生	.	-	原因	去	为了	他	在	市政厅	,

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːzəz] ,

against	his	accusers	,
反对	他的	指控者	,

今天我听说阿克沃思先生在市政厅的诉讼中胜诉了，他的原告对他不利。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] .

which	I	am	well	enough	pleased	with	.
哪个	我	是	出色地	足够的	高兴	和	.

我对此非常满意。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Up	betimes	,	and	by	water	with	W	.	Hewer	to	White	Hall	,	and	there
向上	早点	,	和	经过	水	和	W	.	休尔	到	白色的	大厅	,	和	那里

[tuː; tə]['mɪstər] . [ren] ,

to	Mr	.	Wren	,
到	先生	.	鹪	,

早早起床，与W. Hewer乘船前往白厅，然后到Wren先生那里。

[huː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [smɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvər] [aɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['stiːvənˌtɑːn] ,

who	gives	me	but	small	hopes	of	the	favour	I	hoped	for	Mr	.	Steventon	,
WHO	给予	我	但	小的	希望	的	这	偏爱	我	希望	为了	先生	.	斯蒂文顿	,

斯蒂文顿先生，您让我几乎不抱任何希望，我所期盼的恩惠恐怕难以实现。

['wɪlz] ['ʌŋk(ə)l] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [li:v] , ['bi:ɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] , [tu:; tə] [sə'rendər] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Will's	uncle	,	of	having	leave	,	being	upon	the	point	of	death	,	to	surrender	his	place	,
遗嘱	叔叔	,	的	拥有	离开	,	存在	之上	这	观点	的	死亡	,	到	投降	他的	地方	,

威尔的叔叔，由于即将去世，获准放弃他的职位。

[wɪtʃ] [du:] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .

which	do	trouble	me	,	but	I	will	do	what	I	can	.
哪个	做	麻烦	我	,	但	我	将要	做	什么	我	能	.

这些确实让我感到困扰，但我会尽我所能。

[soʊ] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [sɜ:r][dʒɜr] .

So	back	again	to	the	Office	,	Sir	Jer	.
所以	后退	再次	到	这	办公室	,	先生	杰里	.

所以，杰尔爵士，你又得回办公室了。

[smɪθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ; [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] , ['preɪtɪŋ] , ['tɔ:kɪŋ] [mæn] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [wʌt] [hi:; hi] ['hi:rz] ,

Smith	with	me	;	who	is	a	silly	,	prating	,	talking	man	;	but	he	tells	me	what	he	hears	,
史密斯	和	我	;	WHO	是	一个	愚蠢的	,	吹嘘	,	说	男人	;	但	他	讲述	我	什么	他	听到	,

史密斯和我在一起；他是个愚蠢、喋喋不休的人；但他会把他听到的都告诉我。

[ðæt] [hoʊlmz] [ænd; ənd] ['spræg] [naʊ] [ru:l] [ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [æz; əz][tu:; tə]

that	Holmes	and	Spragg	now	rule	all	with	the	Duke	of	Buckingham	,	as	to	seabusiness	,
那	福尔摩斯	和	斯普拉格	现在	规则	全部	和	这	公爵	的	白金汉	,	作为	到	-	,

如今，霍姆斯和斯普拉格与白金汉公爵一起掌控着海上生意的一切。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [greɪt] [men] : [bʌt; bət][hi:; hi][du:] ['prɑ:fəsaɪ] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fru:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	will	be	great	men	:	but	he	do	prophesy	what	will	be	the	fruit	of	it	;
和	将要	是	伟大的	男人	:	但	他	做	预言	什么	将要	是	这	水果	的	它	;

他们将成为伟人：但他预言了这件事的后果；

[soʊ][aɪ][du:] .

so	I	do	.
所以	我	做	.

我也是。

[soʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [wi:; wi][sæt][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] ,

So	to	the	Office	,	where	we	sat	all	the	morning	;	and	at	noon	home	to	dinner	,
所以	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	;	和	在	中午	家	到	晚餐	,

于是我们去了办公室，在那里坐了一上午；中午回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'brɔ:d] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['pleɪhaʊs] ,

and	then	abroad	again	,	with	my	wife	,	to	the	Duke	of	York's	playhouse	,
和	然后	国外	再次	,	和	我的	妻子	,	到	这	公爵	的	约克的	过家家	,

然后我和妻子再次出国，去了约克公爵剧院。

[ænd; ənd] [sɔ:] " [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['lʌvəz] ; " [ə; eɪ] [mi:n] [pleɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][sʌm; səm][pɑ:rts]
and **saw** **"** **The** **Unfortunate** **Lovers** **;** **"** **a** **mean** **play** **,** **I** **think** **,** **but** **some** **parts**
和 锯 " 这 不幸 恋人 ; " 一个 意思是 玩 , 我 思考 , 但 一些 部分
['veri] [gʊd] ,
very **good** **,**
非常 好的 ,

还看了《不幸的恋人》；我觉得这是一部很糟糕的剧，但有些部分非常精彩。

[ænd; ənd] ['eksələntli] ['æktɪd] .
and **excellently** **acted** **.**
和 非常出色 行动 .

演技精湛。

[wi:; wi][sæt]['ʌndər][ðə; ði][bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][faɪn] ['leɪdiz] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [maɪ]['leɪdi]
We **sat** **under** **the** **boxes** **,** **and** **saw** **the** **fine** **ladies** **;** **among** **others** **,** **my** **Lady**
我们 卫星 在下面 这 盒子 , 和 锯 这 美好的 女士们 ; 之中 其他的 , 我的 女士
-
,
Kerneguy **,**
-
,

我们坐在包厢下，看到了那些优雅的女士们；其中就包括我的克内圭夫人。

[ə; eɪ] [hu:] [ɪz][moʊst] ['devəlɪʃli] ['peɪntɪd] .
a **who** **is** **most** **devilishly** **painted** **.**
一个 WHO 是 最多 邪恶地 绘 .

一个被描绘得最邪恶的人。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['maɪti] ['pleʒər] [tu:; tə][goʊ][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [waɪf] ,
And **so** **home** **,** **it** **being** **mighty** **pleasure** **to** **go** **alone** **with** **my** **poor** **wife** **,**
和 所以 家 , 它 存在 强大的 乐趣 到 去 独自的 和 我的 贫穷的 妻子 ,

于是，我便独自带着可怜的妻子回家，这真是一种莫大的乐趣。

[ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌju: 'es] [ə'pɪr] ['maɪti]
in **a** **coach** **of** **our** **own** **,** **to** **a** **play** **,** **and** **makes** **us** **appear** **mighty**
在 一个 教练 的 我们的 自己的 , 到 一个 玩 , 和 制作 我们 出现 强大的
[greɪt] ,
great **,**
伟大的 ,

我们自己的教练，去参加一场戏剧，让我们看起来非常伟大，

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ; [æt; ət] [li:st] , ['greɪtər] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][kʊd; kəd] , [ɔ:r][maɪ] [frendz]
I **think** **,** **in** **the** **world** **;** **at** **least** **,** **greater** **than** **ever** **I** **could** **,** **or** **my** **friends**
我 思考 , 在 这 世界 ; 在 至少 , 更大的 比 曾经 我 可以 , 或者 我的 朋友们
[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
for **me** **,**
为了 我 ,

我认为，在这个世界上；至少，比以往任何时候都更伟大，或者说，我的朋友们对我而言，更伟大。

[hæv; həv][wʌns] [ɪk'spektɪd] ; [ɔ:r] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən]['evər] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli]['evər] [jet] [lɪvd] ,
have **once** **expected** **;** **or** **,** **I** **think** **,** **than** **ever** **any** **of** **my** **family** **ever** **yet** **lived** **,**
有 一次 预期的 ; 或者 , 我 思考 , 比 曾经 任何 的 我的 家庭 曾经 然而 居住地 ,

我曾经期望过；或者，我想，比我家族中任何一个人在世时都期望过。

[ɪn][maɪ] ['meməri] , [bʌt; bət][maɪ]['kʌz(ə)n]['pepis][ɪn]['sɔ:lzbəri] [kɔ:rt] .
in **my** **memory** **,** **but** **my** **cozen** **Pepys** **in** **Salisbury** **Court** **.**
在 我的 记忆 , 但 我的 可赞 佩皮斯 在 索尔兹伯里 法庭 .

在我的记忆中，我的表弟佩皮斯在索尔兹伯里庄园。

[soʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ðens] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
So **to** **the** **office** **,** **and** **thence** **home** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
所以 到 这 办公室 , 和 因此 家 到 晚餐 和 到 床 .

于是去上班，然后回家吃晚饭睡觉。

4th .
4th .
4th .

第四。

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
Up , and with W . Hewer by water to White Hall ,
向上 , 和 和 W . 休尔 经过 水 到 白色的 大厅 ,

向上，然后与 W. Hewer 乘船前往白厅，

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][weɪt][æz; əz]['juːʒuəl][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [wer] ,
and there did wait as usual upon the Duke of York , where ,
和 那里 做过 等待 作为 通常 之上 这 公爵 的 约克 , 在哪里 ,

于是，他像往常一样在那里等候约克公爵。

[ə'pɑːn] [dɪ'skɔːrsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tɪkɪt] - ['ɑːfɪs] ,
upon discoursing something touching the Ticket - Office ,
之上 论述 某物 接触 这 票 - 办公室 ,

在谈到与售票处有关的事项时，

[wɪtʃ] [baɪ] ['letər] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] [dɪd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ðer; ðər][əd'vaɪs] ,
which by letter the Board did give the Duke of York their advice ,
哪个 经过 信 这 木板 做过 给 这 公爵 的 约克 他们的 建议 ,

董事会以信函形式向约克公爵提出了他们的建议。

[tuː; tə][biː; bi][pʊt][ə'pɑːn][lɔːrd] ['braʊnkər] ,
to be put upon Lord Brouncker ,
到 是 放 之上 主 布朗克 ,

加诸于布朗克勋爵身上，

[sɜːr][dʒeɪ] . - [dɪd] ['fuːlɪʃli] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,
Sir J . Minnes did foolishly rise up and complain of the Office ,
先生 J . - 做过 愚蠢地 上升 向上 和 抱怨 的 这 办公室 ,

J·明尼斯爵士愚蠢地站出来抱怨办公室，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [sɜːr] ['tɔməs] ['lɪtltən] ,
and his being made nothing of ; and this before Sir Thomas Littleton ,
和 他的 存在 制成 没有什么 的 ; 和 这 前 先生 托马斯 利特尔顿 ,

他被彻底否定了；而这一切，都发生在托马斯·利特尔顿爵士面前。

[huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] ;
who would be glad of this difference among us , which did trouble me mightily ;
WHO 会 是 高兴的 的 这 不同之处 之中 我们 , 哪个 做过 麻烦 我 非常 ;

谁会乐见我们之间的这种分歧呢？这种分歧曾让我非常困扰。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][dɪd] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [fɪt]
and therefore I did forbear to say what I otherwise would have thought fit
和 所以 我 做过 忍耐 到 说 什么 我 否则 会 有 想法 合身
[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
for me to say on this occasion ,
为了 我 到 说 在 这 场合 ,

因此，我克制住了自己，没有说出我原本认为在这个场合应该说的话。

[ə'pɑːn][soʊ][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ə; eɪ] [spiːtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['doʊtɪŋ] [fuːl] [meɪd] — [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [aɪ][let]
upon so impertinent a speech as this doting fool made — but , I say , I let
之上 所以 无礼 一个 演讲 作为 这 溺爱 傻子 制成 — 但 , 我 说 , 我 让
[ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ,
it alone ,
它 独自的 ,

对于这个痴情傻瓜如此无礼的言论——但我说，我选择不予理会。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [æz; əz] [aɪ] [əd'vaɪzd] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

and	contented	myself	that	it	went	as	I	advised	,	as	to	the	Duke	of
和	满足	我	那	它	去	作为	我	建议	,	作为	到	这	公爵	的

['jɔrks] ['dʒʌdʒmənt] ,

York's	judgment	,
约克的	判断	,

至于约克公爵的判决，我欣慰地看到事情按照我的建议发展。

[ɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'spjuːtɪd] .

in	the	thing	disputed	.
在	这	事物	争议	.

在争议事项中。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðens] [ə'weɪ] ,

And	so	thence	away	,
和	所以	因此	离开	,

于是，便从此远去。

[maɪ] [koʊtʃ] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [duː] ['lɪt(ə)l]

my	coach	meeting	me	there	and	carrying	me	to	several	places	to	do	little
我的	教练	会议	我	那里	和	携带	我	到	一些	地方	到	做	小的

[dʒɑːbz] ,

jobs	,
工作	,

我的教练在那里接我，然后带我去好几个地方做些零工。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [kən'viːniəns] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] , [wer] [baɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [aɪ] [faɪnd] [maɪ]

which	is	a	mighty	convenience	,	and	so	home	,	where	by	invitation	I	find	my
哪个	是	一个	强大的	方便	,	和	所以	家	,	在哪里	经过	邀请	我	寻找	我的

[ænt] [waɪt] ,

aunt	Wight	,
阿姨	怀特岛	,

这真是太方便了，于是我回到家，应邀拜访了我的怀特姨妈。

[huː] [lʊkt] ['oʊvər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪz] ['maɪti] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	looked	over	all	our	house	,	and	is	mighty	pleased	with	it	,
WHO	看起来	超过	全部	我们的	房子	,	和	是	强大的	高兴	和	它	,

他仔细检查了我们整栋房子，非常满意。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['maɪti] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] ['fɜːrnɪtʃər] .

and	indeed	it	is	now	mighty	handsome	,	and	rich	in	furniture	.
和	的确	它	是	现在	强大的	英俊的	,	和	富有的	在	家具	.

现在它确实非常漂亮，而且家具齐全。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [kʌmz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [ə; eɪ] ['venɪsn, 'venɪzn]

By	and	by	comes	my	uncle	,	and	then	to	dinner	,	where	a	venison
经过	和	经过	来	我的	叔叔	,	和	然后	到	晚餐	,	在哪里	一个	鹿肉

['pæsti; 'peɪsti] [ænd; ənd] ['veri] ['meri] ,

pasty	and	very	merry	,
糊状物	和	非常	欢乐	,

不久，我叔叔来了，然后我们一起吃晚饭，晚餐是鹿肉馅饼，气氛非常愉快。

[ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [aɪ] ['kærid] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['smɪθfiːld] , [wer] [ðeɪ] [sɪt] [ɪn]

and	after	dinner	I	carried	my	wife	and	her	to	Smithfield	,	where	they	sit	in
和	后	晚餐	我	携带	我的	妻子	和	她	到	史密斯菲尔德	,	在哪里	他们	坐	在

[ðə; ði] [koʊtʃ] ,

the	coach	,
这	教练	,

晚饭后，我载着妻子和她去了史密斯菲尔德，她们坐在那里的长途汽车里。

[waɪl] ['mɪstər] . ['pɪkərɪŋ] , [huː] [miːts] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] ,

while	Mr	.	Pickering	,	who	meets	me	there	,	and	I	,	and	W	.	Hewer	,
尽管	先生	.	皮克林	,	WHO	满足	我	那里	,	和	我	,	和	W	.	休尔	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

and	a	friend	of	his	,
和	一个	朋友	的	他的	,

皮克林先生在那里与我碰面，我和W·休尔以及他的一位朋友也在那里。

[ə; eɪ] ['dʒɑːki] , [dɪd][goʊ][ə'baʊt][tuː; tə] [siː] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] , [fɔːr; fər][maɪ] [koʊtʃ] ;

a	jockey	,	did	go	about	to	see	several	pairs	of	horses	,	for	my	coach	;
一个	骑师	,	做过	去	关于	到	看	一些	对	的	马匹	,	为了	我的	教练	;

一位骑师四处查看了几对马，为我的马车挑选合适的马匹；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griːd] [ɑːn] [nʌn] , [bʌt; bət][left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər]

but	it	was	late	,	and	we	agreed	on	none	,	but	left	it	to	another
但	它	曾是	晚的	,	和	我们	同意	在	没有任何	,	但	左边	它	到	其他

[taɪm] :

time	:
时间	:

但当时时间已晚，我们也没有达成一致，只好留待以后再谈。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][duː] [siː] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][krɑːft][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ðæt][aɪ]['nevər]

but	here	I	do	see	instances	of	a	piece	of	craft	and	cunning	that	I	never
但	这里	我	做	看	实例	的	一个	片	的	工艺	和	狡猾	那	我	绝不

[driːmd] [ʌv; əv] ,

dreamed	of	,
梦见	的	,

但我在这里看到了一些我从未想象过的精湛技艺和巧妙构思。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] .

concerning	the	buying	and	choosing	of	horses	.
有关	这	购买	和	选择	的	马匹	.

关于马匹的购买和选择。

[soʊ]['mɪstər] . ['pɪkərɪŋ] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [bɪ'hoʊldən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] [ˌhɪr'ɪn] ,

So	Mr	.	Pickering	,	to	whom	I	am	much	beholden	for	his	kindness	herein	,
所以	先生	.	皮克林	,	到	谁	我	是	很多	受托人	为了	他的	仁慈	在此处	,

因此，我非常感谢皮克林先生在此事上的慷慨相助。

[ænd; ənd][aɪ]['pɑːrtɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ]['piːp(ə)l] [hoʊm] , [wer] [aɪ] [left][ðem; ðəm] ,

and	I	parted	;	and	I	with	my	people	home	,	where	I	left	them	,
和	我	分手了	;	和	我	和	我的	人们	家	,	在哪里	我	左边	他们	,

于是我离别了；我回到了我离开他们的地方，回到了我的人民身边。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə] [miːt] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] .

and	I	to	the	office	,	to	meet	about	some	business	of	Sir	W	.
和	我	到	这	办公室	,	到	见面	关于	一些	商业	的	先生	W	.

['wɔrənz] [ə'kaʊnts] ,

Warren's	accounts	,
沃伦的	账户	,

我去了办公室，要和他商讨W·沃伦爵士的账目事宜。

[wer] [aɪ] [vekst] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɪl] [ɔːl][ðə; ði][kəm'troʊlɚz, 'kɑːmˌtroʊlɚz] ['bɪznəs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]

where	I	vexed	to	see	how	ill	all	the	Comptroller's	business	is	likely	to
在哪里	我	烦恼	到	看	如何	患病的	全部	这	审计长的	商业	是	可能	到

[goʊ][ɑːn] ,

go	on	,
去	在	,

令我恼火的是，我担心审计长的所有事务都会继续恶化下去。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['evər][sɜːr][dʒeɪ] . - [laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd][soʊ] ['trʌbld] [aɪ][wʌz; wəz] ,

so	long	as	ever	Sir	J	.	Minnes	lives	;	and	so	troubled	I	was	,
所以	长的	作为	曾经	先生	J	.	-	生活	;	和	所以	麻烦	我	曾是	,

只要J·明尼斯爵士还活着；而我当时就是这么忧心忡忡。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

that	I	thought	it	a	good	occasion	for	me	to	give	my	thoughts	of	it	in
那	我	想法	它	一个	好的	场合	为了	我	到	给	我的	想法	的	它	在

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

我认为这是一个将我的想法以书面形式表达出来的好机会。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] , [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːb] ,

and	therefore	wrote	a	letter	at	the	Board	,	by	the	help	of	a	tube	,
和	所以	写道	一个	信	在	这	木板	,	经过	这	帮助	的	一个	管子	,

因此，他借助一支管子给董事会写了一封信。

[tuː; tə][lɔːrd] ['braʊnkər] , [ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [aɪ][kept][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ,

to	Lord	Brouncker	,	and	did	give	it	him	,	which	I	kept	a	copy	of	,
到	主	布朗克	,	和	做过	给	它	他	,	哪个	我	保留	一个	复制	的	,

我把那份文件交给了布朗克勋爵，我自己也保留了一份副本。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

and	it	may	be	of	use	to	me	hereafter	to	shew	,	in	this	matter	.
和	它	可能	是	的	使用	到	我	此后	到	展示	,	在	这	事情	.

这件事以后或许对我有用。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [aɪ][hoʊm][tuː; tə][maɪ] [ænt] , [huː] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l]

This	being	done	,	I	home	to	my	aunt	,	who	supped	with	us	,	and	my	uncle
这	存在	完毕	,	我	家	到	我的	阿姨	,	WHO	喝	和	我们	,	和	我的	叔叔

['ɔːlsoʊ] :

also	:
还	:

事情办妥后，我回到家，和姑姑、姑父一起吃了晚饭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] ['wʊmən][ʃiː; ʃi][ɪz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɜːr; hər]

and	a	good	-	humoured	woman	she	is	,	so	that	I	think	we	shall	keep	her
和	一个	好的	-	幽默	女士	她	是	,	所以	那	我	思考	我们	将	保持	她

[ə'kweɪntəns] ;

acquaintance	;
熟人	;

她是一位性情温和的女士，所以我认为我们会和她保持联系；

[bʌt; bət] ['maɪti] [praʊd] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] , ['biːɪŋ] ['leɪtli] [set][wɪð; wɪθ]

but	mighty	proud	she	is	of	her	wedding	-	ring	,	being	lately	set	with
但	强大的	自豪的	她	是	的	她	婚礼	-	戒指	,	存在	最近	放	和

['daiəmənds] ;

diamonds	;
钻石	;

但她对自己的结婚戒指感到非常自豪，因为戒指上最近镶嵌了钻石；

[kɔːst][hɜːr; hər][ə'baʊt] L12 : [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪtɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

cost	her	about	L12	:	and	I	did	commend	it	mightily	to	her	,
成本	她	关于	L12	:	和	我	做过	表彰	它	非常	到	她	,

花了她大约12英镑；我极力向她推荐了它。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kwɑːləti] .

but	do	not	think	it	very	suitable	for	one	of	our	quality	.
但	做	不是	思考	它	非常	合适的	为了	一	的	我们的	质量	.

但我认为它不太符合我们的品质标准。

['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][wiː; wi][tuː; tə][bed] .

After	supper	they	home	,	and	we	to	bed	.
后	晚餐	他们	家	,	和	我们	到	床	.

晚饭后他们回家了，我们也去睡觉了。

5th .

5th	.
5th	.

第五。

[ʌp] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'iː] ,

Up	,	after	a	little	talk	with	my	wife	,	which	troubled	me	,
向上	,	后	一个	小的	讲话	和	我的	妻子	,	哪个	麻烦	我	,

起床后，我和妻子进行了一番交谈，这件事让我很烦恼。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['dɪfrəns] ['maɪti] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [driːmz] ,

she	being	ever	since	our	late	difference	mighty	watchful	of	sleep	and	dreams	,
她	存在	曾经	自从	我们的	晚的	不同之处	强大的	警惕	的	睡觉	和	梦境	,

自从我们上次闹矛盾之后，她就一直非常关注睡眠和梦境。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [bʌt; bət][aɪ][duː] [driːm] [ʌv; əv][deb] . ,

and	will	not	be	persuaded	but	I	do	dream	of	Deb	.	,
和	将要	不是	是	被说服	但	我	做	梦	的	黛布	.	,

我不会被说服，但我确实梦见了黛布。

[ænd; ənd][duː] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ɪn][maɪ] [driːmz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] [aɪ][dɪd][kraɪ] ,

and	do	tell	me	that	I	speak	in	my	dreams	and	that	this	night	I	did	cry	,
和	做	告诉	我	那	我	说话	在	我的	梦境	和	那	这	夜晚	我	做过	哭	,

请告诉我，我在梦中确实会说话，而且今晚我确实哭了。

['hʌzi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʃiː; ʃi] ,

Huzzy	,	and	it	must	be	she	,
模糊	,	和	它	必须	是	她	,

哈兹，那一定是她，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][stɑːrt] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

and	now	and	then	I	start	otherwise	than	I	used	to	do	,	she	says	,
和	现在	和	然后	我	开始	否则	比	我	用过的	到	做	,	她	说道	,

她说："我偶尔会开始做一些和以前不一样的事情。"

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

which	I	know	not	,	for	I	do	not	know	that	I	dream	of	her	more	than
哪个	我	知道	不是	,	为了	我	做	不是	知道	那	我	梦	的	她	更多的	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

我不知道，因为我不知道我梦见她的次数是否比平时多。

[ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [maɪ] [θɔːts] ['weɪkɪŋ] [duː] [rʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'genst] [maɪ] [wɪl]

though	I	cannot	deny	that	my	thoughts	waking	do	run	now	and	then	against	my	will
尽管	我	不能	否定	那	我的	想法	醒来	做	跑步	现在	和	然后	反对	我的	将要

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

and	judgment	upon	her	,
和	判断	之上	她	,

虽然我无法否认，醒来后我的思绪偶尔会违背我的意愿，对她产生偏见和评判，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['oʊnli][ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ʌn'duː][ˌem 'iː] ,

for	that	only	is	wanting	to	undo	me	,
为了	那	仅有的	是	想要	到	撤销	我	,

因为他们只想毁了我，

['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][maɪ][maɪnd][moʊst] ['hæpi] ,

being	now	in	every	other	thing	as	to	my	mind	most	happy	,
存在	现在	在	每一个	其他	事物	作为	到	我的	头脑	最多	快乐的	,

现在，我感觉自己在其他所有事情上都非常快乐，

[ænd; ənd] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][soʊ][bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] ,

and	may	still	be	so	but	for	my	own	fault	,
和	可能	仍然	是	所以	但	为了	我的	自己的	过错	,

如果不是因为我自己的过错，或许现在依然如此。

[ɪf] [aɪ][biː; bi] [kætʃ] ['lʌvɪŋ] ['eni]['bɑːdi][bʌt; bət][maɪ][waɪf] [ə'gen] .

if	I	be	catched	loving	any	body	but	my	wife	again	.
如果	我	是	被抓住了	爱	任何	身体	但	我的	妻子	再次	.

如果我再次被发现爱上妻子以外的任何人。

[soʊ][ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]

So	up	and	to	the	office	,	and	at	noon	to	dinner	,	and	thence	to
所以	向上	和	到	这	办公室	,	和	在	中午	到	晚餐	,	和	因此	到

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

于是，早起去办公室，中午吃晚饭，然后又回办公室。

[wer] [leɪt] , ['maɪti] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃɪŋ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] , ['setlɪŋ] ['pepərz] [ɪn][maɪ] [oʊn]

where	late	,	mighty	busy	,	and	despatching	much	business	,	settling	papers	in	my	own
在哪里	晚的	,	强大的	忙碌的	,	和	派遣	很多	商业	,	安顿	文件	在	我的	自己的

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

当时已是深夜，非常忙碌，处理着大量事务，还要在自己的办公室里整理文件。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	to	supper	,	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	,	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

[noʊ] [nuːz] ['stɜːrɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['aɪərlənd]

No	news	stirring	,	but	that	my	Lord	of	Ormond	is	likely	to	go	to	Ireland
不	消息	搅拌	,	但	那	我的	主	的	奥蒙德	是	可能	到	去	到	爱尔兰

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

没有新的消息，但据说奥蒙德勋爵很可能再次前往爱尔兰。

[wɪtʃ] [duː] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [duː][nɑːt] [ruːl] [ɔːl][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] ;

which	do	shew	that	the	Duke	of	Buckingham	do	not	rule	all	so	absolutely	;
哪个	做	展示	那	这	公爵	的	白金汉	做	不是	规则	全部	所以	绝对地	;

这表明白金汉公爵并非拥有绝对的统治权；

[ænd; ənd] [ðæt] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['spiːdəli] [hæv; həv] [mɔːr] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] :

and	that	,	however	,	we	shall	speedily	have	more	changes	in	the	Navy	:
和	那	,	然而	,	我们	将	迅速地	有	更多的	变化	在	这	海军	:

然而，海军很快还将迎来更多变革：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] [duː] [naʊ] [priːtʃ] ['oʊpənli][ɪn] ['haʊzɪz] ,

and	it	is	certain	that	the	Nonconformists	do	now	preach	openly	in	houses	,
和	它	是	肯定	那	这	非国教徒	做	现在	布道	公然	在	房屋	,

可以肯定的是，非国教徒现在确实在民宅里公开布道。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [sɜːr][dʒiː] .

in	many	places	,	and	among	others	the	house	that	was	heretofore	Sir	G	.
在	许多	地方	,	和	之中	其他的	这	房子	那	曾是	此前	先生	G	.

[ˌkɑːrtɜ-'ɛts] ,

Carteret's	,
卡特雷特	,

在许多地方，包括以前属于G·卡特雷特爵士的房子，

[ɪn] ['lednhɔːl] [striːt] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['redi] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

in	Leadenhall	Streete	,	and	have	ready	access	to	the	King	.
在	利登霍尔	斯特里特	,	和	有	准备好	使用权	到	这	国王	.

在利德贺街，可以方便地觐见国王。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'spjuːt] [ɪz] , ['weðər] [ðɪs] ['pɑːrləmənt] [ɔːr] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd][maɪ]

And	now	the	great	dispute	is	,	whether	this	Parliament	or	another	;	and	my
和	现在	这	伟大的	争议	是	,	无论	这	议会	或者	其他	;	和	我的

[greɪt] [dɪ'zaɪn] ,

great	design	,
伟大的	设计	,

现在最大的争论在于，究竟是这届议会还是另一届议会；以及我的宏伟计划，

[ɪf] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [ɪz][tuː; tə][get][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] - [mæn] .

if	I	continue	in	the	Navy	,	is	to	get	myself	to	be	a	Parliament	-	man	.
如果	我	继续	在	这	海军	,	是	到	得到	我	到	是	一个	议会	-	男人	.

如果我继续留在海军，我的目标是成为一名国会议员。

6th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

6th	(	Lord's	day	)	.
6th	(	主场	天	)	.

6日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ; [wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] ,

Up	,	and	with	my	wife	to	church	;	which	pleases	me	mightily	,
向上	,	和	和	我的	妻子	到	教会	;	哪个	请	我	非常	,

起床后，我和妻子一起去教堂；这让我非常高兴。

[aɪ] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] ,

I	being	full	of	fear	that	she	would	never	go	to	church	again	,
我	存在	满的	的	害怕	那	她	会	绝不	去	到	教会	再次	,

我当时非常害怕她再也不会去教堂了。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən] [kæˌθo'liːk] .

after	she	had	declared	to	me	that	she	was	a	Roman	Catholique	.
后	她	有	声明	到	我	那	她	曾是	一个	罗马	天主教	.

在她向我表明自己是罗马天主教徒之后。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][duː] ['verɪli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [fɪrz] [gɑːd] , [ænd; ənd][ɪz]['truːli][ænd; ənd] [sɪn'sɪrli]

But	though	I	do	verily	think	she	fears	God	,	and	is	truly	and	sincerely
但	尽管	我	做	确实	思考	她	恐惧	上帝	,	和	是	真的	和	真挚地

['raɪtʃəs] ,

righteous	,
正义	,

但我虽然真心认为她敬畏上帝，而且是一位真正真诚的正直之人，

[jet] [aɪ][duː] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][soʊ] ['strɪktli]

yet	I	do	see	she	is	not	so	strictly
然而	我	做	看	她	是	不是	所以	严格

但我发现她并没有那么严格。

[soʊ][ə; eɪ] [kæˌθo'liːk] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː]

so	a	Catholique	as	not	to	go	to	church	with	me	,	which	pleases	me
所以	一个	天主教	作为	不是	到	去	到	教会	和	我	,	哪个	请	我

['maɪtɪli] .

mightily	.
非常	.

所以，一个天主教徒竟然不跟我一起去教堂，这让我非常高兴。

[hɪr] [mɪlz] [meɪd] [ə; eɪ]['leɪzi]['sɜːrmən] , [ə'pɑːn]['moʊzɪzɪz] - , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

Here	Mills	made	a	lazy	sermon	,	upon	Moses's	meeknesse	,	and	so	home	,
这里	米尔斯	制成	一个	懒惰的	讲道	,	之上	摩西的	-	,	和	所以	家	,

在这里，米尔斯懒散地发表了一篇关于摩西谦卑的布道，然后就回家了。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][tuː; tə] ['dɪnər] ,

and	my	wife	and	I	alone	to	dinner	,
和	我的	妻子	和	我	独自的	到	晚餐	,

我和妻子单独去吃晚餐，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [kən'sɜːrnɪŋ] [spiːtʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

and	then	she	to	read	a	little	book	concerning	speech	in	general	,
和	然后	她	到	读	一个	小的	书	有关	演讲	在	一般的	,

然后她读了一本关于演讲技巧的小册子。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] [leɪt] [aʊt][ʌv; əv] [frentʃ] ; [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [piːs] [æz; əz]['evər][aɪ] [riːd] ,

a	translation	late	out	of	French	;	a	most	excellent	piece	as	ever	I	read	,
一个	翻译	晚的	出去	的	法语	;	一个	最多	出色的	片	作为	曾经	我	读	,

这是一篇较晚从法语翻译过来的文章；一如既往，是我读过的最优秀的作品。

['pruːviŋ][ə; eɪ][soʊl][ɪn][mæn] ,

proving	a	soul	in	man	,
证明	一个	灵魂	在	男人	,

证明人有灵魂

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['siːkrɪts] [baɪ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['tiːtʃɪz] [spiːtʃ] [ɪn][mæn] ,

and	all	the	ways	and	secrets	by	which	nature	teaches	speech	in	man	,
和	全部	这	方式	和	秘密	经过	哪个	自然	教导	演讲	在	男人	,

以及自然界教人类说话的所有方式和秘密，

[wɪtʃ] [duː] [pliːz] [ˌem 'iː][moʊst] ['ɪnfɪnətli] [tuː; tə] [riːd] .

which	do	please	me	most	infinitely	to	read	.
哪个	做	请	我	最多	无限地	到	读	.

我读到这些文章时感到无比愉悦。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][maɪ][waɪf][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

By	and	by	my	wife	to	church	,
经过	和	经过	我的	妻子	到	教会	,

不久，我妻子就去教堂了。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] ,

and	I	to	my	Office	to	complete	my	Journall	for	the	last	three	days	,
和	我	到	我的	办公室	到	完全的	我的	期刊	为了	这	最后的	三	天	,

我回到办公室，完成了过去三天的日志记录。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə]['set(ə)l][sʌm; səm]['pepərz] ,

and	so	home	to	my	chamber	to	settle	some	papers	,
和	所以	家	到	我的	房间	到	定居	一些	文件	,

于是我回到房间处理一些文件。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] ['tɔːkɪŋ]

and	so	to	spend	the	evening	with	my	wife	and	W	.	Hewer	talking
和	所以	到	花费	这	晚上	和	我的	妻子	和	W	.	休尔	说

['oʊvər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

over	the	business	of	the	Office	,
超过	这	商业	的	这	办公室	,

于是，我当晚就和妻子以及W·休尔一起讨论办公室的事务。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [maɪ] [oʊn] ['ɑːfɪs] , [haʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] ,

and	particularly	my	own	Office	,	how	I	will	make	it	,	and	it	will	become	,
和	特别	我的	自己的	办公室	,	如何	我	将要	制作	它	,	和	它	将要	变得	,

尤其是我自己的办公室，我将如何打造它，以及它将如何发展壮大。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] , [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [iːz] , [ænd; ənd][nɑːt]['sleɪvəri] ,

in	a	little	time	,	an	Office	of	ease	,	and	not	slavery	,
在	一个	小的	时间	,	一个	办公室	的	舒适	,	和	不是	奴隶制	,

不久之后，将建立轻松的办公场所，而不是奴役场所。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] .

as	it	hath	for	so	many	years	been	.
作为	它	有	为了	所以	许多	年	到过	.

多年来一直如此。

[soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	to	supper	,	and	to	bed	.
所以	到	晚餐	,	和	到	床	.

所以，吃晚饭，然后睡觉。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[ʌp][baɪ] ['kændllaɪt] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ðɪs] ['wɪntər] ,

Up	by	candlelight	,	the	first	time	I	have	done	so	this	winter	,
向上	经过	烛光	,	这	第一的	时间	我	有	完毕	所以	这	冬天	,

这是我今年冬天第一次点着蜡烛睡觉。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ] ['leɪbər] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

but	I	had	lost	my	labour	so	often	to	visit	Sir	W	.	Coventry	,
但	我	有	丢失的	我的	劳动	所以	经常	到	访问	先生	W	.	考文垂	,

但我经常因为去拜访考文垂爵士而耽误了工作时间。

[ænd; ənd][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][get] [taɪm] [ɪ'nʌf] ,

and	not	visited	him	so	long	,	that	I	was	resolved	to	get	time	enough	,
和	不是	到访	他	所以	长的	,	那	我	曾是	已解决	到	得到	时间	足够的	,

因为很久没去看望他了，所以我决心要抽出足够的时间去看望他。

[ænd; ənd][soʊ][ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] ,

and	so	up	,	and	with	W	.	Hewer	,
和	所以	向上	,	和	和	W	.	休尔	,

如此往复，直至W. Hewer

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['frɔːsti] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['wɪntər] ,

it	being	the	first	frosty	day	we	have	had	this	winter	,
它	存在	这	第一的	霜冻	天	我们	有	有	这	冬天	,

这是今年冬天第一个霜冻的日子。

[dɪd] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [tuː; tə]['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] ,

did	walk	it	very	well	to	W	.	Coventry's	,
做过	走	它	非常	出色地	到	W	.	考文垂的	,

确实走得很顺利，一直走到了西考文垂家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən]['aʊər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	there	alone	with	him	an	hour	talking	of	the	Navy	,	which	he
和	那里	独自的	和	他	一个	小时	说	的	这	海军	,	哪个	他

['pitiz] ,

pities	,
可惜	,

他们单独和他待了一个小时，谈论海军，他很同情海军。

[bʌt; bət] [sez] [hiː; hi] [hæθ] [noʊ] [mɔːr] [maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪvi] ,

but	says	he	hath	no	more	mind	to	be	found	meddling	with	the	Navy	,
但	说道	他	有	不	更多的	头脑	到	是	成立	干预	和	这	海军	,

但他表示，他再也不想插手海军的事情了。

[lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['med(ə)l]

lest	it	should	do	it	hurt	,	as	well	as	him	,	to	be	found	to	meddle
免得	它	应该	做	它	伤害	,	作为	出色地	作为	他	,	到	是	成立	到	插手

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

以免它造成伤害，也伤害到他自己，因为他被发现插手此事。

[soʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋz] : [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['duːɪŋz] ,

So	to	talk	of	general	things	:	and	telling	him	that	,	with	all	these	doings	,
所以	到	讲话	的	一般的	事物	:	和	讲述	他	那	,	和	全部	这些	行为	,

所以，让我们谈谈一些普遍的事情：告诉他，通过所有这些行动，

[hiː; hi] , [aɪ] [θæŋkt] [gɑːd] , [stʊd] [jet] ; [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]

he	,	I	thanked	God	,	stood	yet	;	he	told	me	,	Yes	,	but	that	he	thought	his
他	,	我	谢谢	上帝	,	站立	然而	;	他	讲述	我	,	是的	,	但	那	他	想法	他的

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn] ,

continuing	in	,
继续	在	,

我感谢上帝，他仍然站在那里；他告诉我，是的，但他认为他继续下去……

[dɪd][ə'raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] [maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd] ['ɑːrlɪŋtənz] ['siːɪŋ] [ðæt]

did	arise	from	his	enemies	my	Lord	of	Buckingham	and	Arlington's	seeing	that
做过	出现	从	他的	敌人	我的	主	的	白金汉	和	阿灵顿的	看到	那

[hiː; hi] [kɛəd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] ;

he	cared	so	little	if	he	was	out	;
他	关心	所以	小的	如果	他	曾是	出去	;

他的敌人白金汉公爵和阿灵顿公爵看到他如此不在乎自己是否被驱逐，便出卖了他；

[ænd; ənd][hiː; hi][duː]['proʊtest][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

and	he	do	protest	to	me	that	he	is	as	weary	of	the	Treasury	,
和	他	做	反对	到	我	那	他	是	作为	厌倦	的	这	财政部	,

他向我抱怨说，他对财政部也同样感到厌倦。

[æz; əz]['evər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

as	ever	he	was	of	the	Navy	.
作为	曾经	他	曾是	的	这	海军	.

他一如既往地忠于海军。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [hiːt] [ɪz]['oʊvər]['ɔːlmoʊst] ,

He	tells	me	that	he	do	believe	that	their	heat	is	over	almost	,
他	讲述	我	那	他	做	相信	那	他们的	热	是	超过	几乎	,

他告诉我，他认为他们的热度几乎已经过去了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [naʊ] [nʌn] [left][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stɑːk] [bʌt; bət][maɪ][lɔːrd]

as	to	the	Navy	,	there	being	now	none	left	of	the	old	stock	but	my	Lord
作为	到	这	海军	,	那里	存在	现在	没有任何	左边	的	这	老的	库存	但	我的	主

['braʊnkər] ,

Brouncker	,
布朗克	,

至于海军方面，如今除了布朗克勋爵之外，老一辈的将领都已不复存在了。

[dʒeɪ] . - , [huː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][maɪ'self] .

J	.	Minnes	,	who	is	ready	to	leave	the	world	,	and	myself	.
J	.	-	,	WHO	是	准备好	到	离开	这	世界	,	和	我	.

J. Minnes，他已经准备好离开这个世界，还有我。

[bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][duː] [fɔːr'siː] ['veri] [greɪt] ['wɒnts][ænd; ənd] [greɪt] [dɪs'ɔːrdərz][baɪ]

But	he	tells	me	that	he	do	foresee	very	great	wants	and	great	disorders	by
但	他	讲述	我	那	他	做	预见	非常	伟大的	想要	和	伟大的	疾病	经过

['riːz(ə)n] [ˌðer'ʌv] ;

reason	thereof	;
原因	其中	;

但他告诉我，他预见到由此会产生巨大的需求和混乱；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] [æz; əz][ə; eɪ]

insomuch	,	as	he	is	represented	to	the	King	by	his	enemies	as	a
就此而言	,	作为	他	是	代表	到	这	国王	经过	他的	敌人	作为	一个

['meləŋkɑːli] [mæn] ,

melancholy	man	,
忧郁	男人	,

因此，正如他的敌人向国王描述的那样，他是一个忧郁的人。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz] [stɪl] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [ɪl] [ɪ'vents] , [soʊ][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

and	one	that	is	still	prophesying	ill	events	,	so	as	the	King	called	him
和	一	那	是	仍然	预言	患病的	活动	,	所以	作为	这	国王	称为	他

[vɪʒə'neɪr] ,

Visionaire	,
有远见的	,

还有一个人至今仍在预言不祥之事，因此国王称他为先知。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði]['pɑːrti] , [ðæt] , [wət'evər] [hiː; hi]

which	being	told	him	,	he	said	he	answered	the	party	,	that	,	whatever	he
哪个	存在	讲述	他	,	他	说	他	回答	这	派对	,	那	,	任何	他

[fɔː'sɔː] ,

foresaw	,
预见	,

得知此事后，他说他回答了对方，无论他预见到什么，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fiəd] [æz; əz][tuː; tə] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] , [nɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][maɪ]

he	was	not	afeard	as	to	himself	of	any	thing	,	nor	particularly	of	my
他	曾是	不是	害怕	作为	到	他自己	的	任何	事物	,	也不	特别	的	我的

[lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] ,

Lord	Arlington	,
主	阿灵顿	,

他对自己无所畏惧，尤其不惧怕阿灵顿勋爵。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [hæθ] [bɪn] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

so	much	as	the	Duke	of	Buckingham	hath	been	,	nor	of	the	Duke	of
所以	很多	作为	这	公爵	的	白金汉	有	到过	,	也不	的	这	公爵	的

['bʌkɪŋəm] ,

Buckingham	,
白金汉	,

就像白金汉公爵曾经是，或者说，不像白金汉公爵。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ][lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪz] .

so	much	as	my	Lord	Arlington	at	this	time	is	.
所以	很多	作为	我的	主	阿灵顿	在	这	时间	是	.

就像我此刻的阿灵顿勋爵一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [mæn]

But	he	tells	me	that	he	hath	been	always	looked	upon	as	a	melancholy	man
但	他	讲述	我	那	他	有	到过	总是	看起来	之上	作为	一个	忧郁	男人

;

;

;

但他告诉我，他一直被视为一个忧郁的人；

[ˌwer'æz] , ['ʌðər] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [seɪf] :

whereas	,	others	that	would	please	the	King	do	make	him	believe	that	all	is	safe	:
然而	,	其他的	那	会	请	这	国王	做	制作	他	相信	那	全部	是	安全的	:

而另一些令国王高兴的事情，则让他相信一切都很安全：

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [hæθ] [hɜːrd] [maɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] ['oʊpənli] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	so	he	hath	heard	my	Lord	Chancellor	openly	say	to	the	King	,
和	所以	他	有	听到	我的	主	校长	公然	说	到	这	国王	,

因此，他亲耳听到我的大法官公开对国王说：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [prɪns] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

that	he	was	now	a	glorious	prince	,	and	in	a	glorious	condition	,
那	他	曾是	现在	一个	辉煌	王子	,	和	在	一个	辉煌	状况	,

他现在是一位荣耀的王子，而且处于荣耀的状态。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]['æksɪdənt] [ðæt] [hæθ] ['hæpənd] , [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [rʌb] [ðæt] [hæθ]

because	of	some	one	accident	that	hath	happened	,	or	some	one	rub	that	hath
因为	的	一些	一	事故	那	有	发生	,	或者	一些	一	擦	那	有

[bɪn] [rɪ'muːvd] ;

been	removed	;
到过	已移除	;

因为发生了一起意外事故，或者擦伤被擦掉了；

" [wen] , " [sez] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] , " [ðeɪ] ['rekənd] [ðer; ðər][wʌn] [gʊd] [miːl] ,

"	when	,	"	says	W	.	Coventry	,	"	they	reckoned	their	one	good	meal	,
"	什么时候	,	"	说道	W	.	考文垂	,	"	他们	估计	他们的	一	好的	一顿饭	,

W·考文垂说："当他们认为自己吃过的唯一一顿好饭时……"

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði][kʌp] [bɔːrd] [fɔːr; fər][tuː; tə] -

without	considering	that	there	was	nothing	left	in	the	cup	board	for	to	-
没有	考虑	那	那里	曾是	没有什么	左边	在	这	杯子	木板	为了	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

没有考虑到橱柜里已经没有东西可以留到明天吃了。

" ['æftər] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [aɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][maɪ]

"	After	this	and	other	discourse	of	this	kind	,	I	away	,	and	walked	to	my
"	后	这	和	其他	话语	的	这	种类	,	我	离开	,	和	步行	到	我的

[lɔːrd] ['sændˌwɪtʃɪz] ,

Lord	Sandwich's	,
主	三明治	,

"在说了这些以及其他类似的废话之后，我离开了，步行前往桑威奇勋爵的住处。"

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

and	walked	with	him	to	White	Hall	,
和	步行	和	他	到	白色的	大厅	,

然后陪他一起走到白厅。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɚz] [wɔːk][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	took	a	quarter	of	an	hour's	walk	in	the	garden	with	him	,
和	采取	一个	四分之一	的	一个	小时	走	在	这	花园	和	他	,

然后和他一起在花园里散步了十五分钟。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]

which	I	had	not	done	for	so	much	time	with	him	since	his	coming	into
哪个	我	有	不是	完毕	为了	所以	很多	时间	和	他	自从	他的	未来	进入

['ɪŋglənd] ;

England	;
英格兰	;

自从他来到英国以来，我已经很久没有和他一起这样做了；

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [tɔːk] [ʌv; əv]

and	talking	of	his	own	condition	,	and	particularly	of	the	world's	talk	of
和	说	的	他的	自己的	状况	,	和	特别	的	这	世界的	讲话	的

[hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tæn'dʒiə] .

his	going	to	Tangier	.
他的	去	到	丹吉尔	.

并谈到他自己的处境，特别是外界对他前往丹吉尔的议论。

[aɪ][faɪnd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [seɪf] [æz; əz][tuː; tə] ['mʌni]

I	find	,	if	his	conditions	can	be	made	profitable	and	safe	as	to	money
我	寻找	,	如果	他的	状况	能	是	制成	有利可图	和	安全的	作为	到	钱

,

,

,

我认为，如果他的条件能够带来利润并且保证资金安全，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [els] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [wɪl] [siːm] [nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

he	would	go	,	but	not	else	;	but	,	however	,	will	seem	not	averse	to	it	,
他	会	去	,	但	不是	别的	;	但	,	然而	,	将要	似乎	不是	反	到	它	,

他会去，但不会做别的事；不过，他似乎并不排斥去那里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [fə'siliteitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ə'kaʊnts] [naʊ] [di'pendiŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][faindz][hɑːrd]

because	of	facilitating	his	other	accounts	now	depending	,	which	he	finds	hard
因为	的	促进	他的	其他	账户	现在	取决于	,	哪个	他	发现	难的

[tuː; tə][get] [θruː] ,

to	get	through	,
到	得到	通过	,

因为要维持他现在依赖的其他账户，而他发现很难操作这些账户。

[bʌt; bət] [jet] [hæθ] [sʌm; səm][hoʊps] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [sez] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm]

but	yet	hath	some	hopes	,	the	King	,	he	says	,	speaking	very	kindly	to	him
但	然而	有	一些	希望	,	这	国王	,	他	说道	,	请讲	非常	亲切地	到	他

.

:

.

但国王仍然抱有一些希望，他用非常和蔼的语气对国王说道。

[ðens] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] ,

Thence	to	a	Committee	of	Tangier	,
因此	到	一个	委员会	的	丹吉尔	,

然后送交丹吉尔委员会，

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [tuː; tə][sɜːr][ɑːr] . [lɔːŋz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd]

and	so	with	W	.	Hewer	to	Westminster	to	Sir	R	.	Longs	office	,	and
和	所以	和	W	.	休尔	到	威斯敏斯特	到	先生	拉	.	长	办公室	,	和

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

so	to	the	Temple	,
所以	到	这	寺庙	,

于是，W. Hewer 前往威斯敏斯特，拜访 R. Longs 爵士的办公室，然后又去了圣殿骑士团。

[bʌt; bət][dɪd] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔ:dɪtər] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] ,

but	did	nothing	,	the	Auditor	not	being	within	,	and	so	home	to	dinner	,
但	做过	没有什么	,	这	审计员	不是	存在	之内	,	和	所以	家	到	晚餐	,

但他什么也没做，因为审计员不在，于是就回家吃晚饭了。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

and	after	dinner	out	again	with	my	wife	to	the	Temple	,
和	后	晚餐	出去	再次	和	我的	妻子	到	这	寺庙	,

晚饭后，我和妻子再次去了寺庙。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ]

and	up	and	down	to	do	a	little	business	,	and	back	again	,	and	so
和	向上	和	向下	到	做	一个	小的	商业	,	和	后退	再次	,	和	所以

[tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] ,

to	my	office	,
到	我的	办公室	,

然后上上下下处理一些事务，再返回办公室。

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd]['dʌblju:] . ['hjʊər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

and	did	a	little	business	,	and	so	home	,	and	W	.	Hewer	with	me	,
和	做过	一个	小的	商业	,	和	所以	家	,	和	W	.	休尔	和	我	,

然后我们做了点生意，就回家了，W. Hewer 和我一起回家了。

[tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [tɔ:k] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bed][ɪn] ['maɪti]

to	read	and	talk	,	and	so	to	supper	,	and	then	to	bed	in	mighty
到	读	和	讲话	,	和	所以	到	晚餐	,	和	然后	到	床	在	强大的

[gʊd] ['hju:mər] .

good	humour	.
好的	幽默	.

读书、聊天，然后吃晚饭，最后心情愉快地上床睡觉。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , ['pæsɪŋ] [θru:] ['kwi:nz] [stri:t] , [aɪ] [sɔ:] [pæs] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [koʊtʃ] [ɑ:n] [fʊt]

This	afternoon	,	passing	through	Queen's	Street	,	I	saw	pass	by	our	coach	on	foot
这	下午	,	通过	通过	女王大学	街道	,	我	锯	经过	经过	我们的	教练	在	脚

[deb] . ,

Deb	.	,
黛布	.	,

今天下午，我路过皇后街时，看到黛布步行经过我们的大巴车旁。

[wɪtʃ] , [gɑ:d] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [dɪd][pʊt][ˌem 'i:]['ɪntu:][sʌm; səm] [nu:] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

which	,	God	forgive	me	,	did	put	me	into	some	new	thoughts	of	her	,
哪个	,	上帝	原谅	我	,	做过	放	我	进入	一些	新的	想法	的	她	,

上帝原谅我，这确实让我对她产生了一些新的想法。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [də:st] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ][waɪf][dɪd]

and	for	her	,	but	durst	not	shew	them	,	and	I	think	my	wife	did
和	为了	她	,	但	杜斯特	不是	展示	他们	,	和	我	思考	我的	妻子	做过

[nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] ,

not	see	her	,
不是	看	她	,

还有她，但却不敢示人，我想我妻子也没看见她。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][get][maɪ] [θɔ:ts] [fri:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

but	I	did	get	my	thoughts	free	of	her	soon	as	I	could	.
但	我	做过	得到	我的	想法	自由的	的	她	很快	作为	我	可以	.

但我还是尽快摆脱了对她的思念。

8th .

8th	.
8th	.

第八。

[ʌp] , [ænd; ənd][sɜ:r][eɪtʃ] . - [bɪ'taɪmz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ə'baʊt][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd]

Up	,	and	Sir	H	.	Cholmly	betimes	with	me	,	about	some	accounts	and
向上	,	和	先生	H	.	-	早点	和	我	,	关于	一些	账户	和

['mʌniz] [du:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

moneys	due	to	him	:
钱	到期的	到	他	:

早上，H·乔姆利爵士来找我，谈一些账目和他应得的款项：

[ænd; ənd][hi:; hi] [gɔ:n] , [aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [sæt][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd] [hɪr] ,

and	he	gone	,	I	to	the	Office	,	where	sat	all	the	morning	;	and	here	,
和	他	已消失	,	我	到	这	办公室	,	在哪里	卫星	全部	这	早晨	;	和	这里	,

他走了，我去了办公室，在那里坐了一上午；然后，

[ə'mʌŋ] ['lʌðər] [θɪŋz] , [breɪks] [aʊt][ðə; ði][stɔ:rm]['dʌblju:] . ['hjʊər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ]

among	other	things	,	breaks	out	the	storm	W	.	Hewer	and	I	have	long
之中	其他	事物	,	休息	出去	这	风暴	W	.	休尔	和	我	有	长的

[ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'veɪər] ,

expected	from	the	Surveyor	,
预期的	从	这	测量员	,

除此之外，还爆发了W. Hewer和我一直以来都期待测量员带来的风暴。

— [['kɜ:rn(ə)l] ['mɪdltən] .] — [ə'baʊt]['dʌblju:] . - [kən'spaiərɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt] ,

—	[	Colonel	Middleton	.	]	—	about	W	.	Hewer's	conspiring	to	get	a	contract	,
—	[	上校	米德尔顿	.	]	—	关于	W	.	-	阴谋	到	得到	一个	合同	,

——[米德尔顿上校]——关于W·休尔密谋获取合同的事，

[tu:; tə][ðə; ði] ['bɝ:dənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:zɪ] [ænd; ənd]['kɑ:t(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]

to	the	burdening	of	the	stores	with	kerseys	and	cottons	,	of	which	he
到	这	负担	的	这	商店	和	科尔西衫	和	棉花	,	的	哪个	他

[hæθ] ['ɔ:f(ə)n] [kəm'pleɪnd] ,

hath	often	complained	,
有	经常	抱怨	,

他经常抱怨商店里堆满了粗呢衫和棉布，

[ænd; ənd] ['leɪtlɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ;

and	lately	more	than	ever	;
和	最近	更多的	比	曾经	;

近来尤其如此；

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ][moʊst] ['skændələs] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] ,

and	now	he	did	it	by	a	most	scandalous	letter	to	the	Board	,
和	现在	他	做过	它	经过	一个	最多	丑闻	信	到	这	木板	,

而现在，他却以一封极其恶劣的信件向董事会提出了这一要求。

[rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n][maɪ] ['ɑ:fɪs] : [ænd; ənd] , [baɪ] ['dɪskɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə] [sʌtʃ] [haɪ] [wɜ:rdz] [bɪ'twi:n]

reflecting	on	my	Office	:	and	,	by	discourse	,	it	fell	to	such	high	words	between
反思	在	我的	办公室	:	和	,	经过	话语	,	它	跌倒	到	这样的	高的	字	之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

him	and	me	,
他	和	我	,

反思我的职务：而且，通过交谈，我们之间竟然用了如此高深的语言来表达我的看法，

[æz; əz][kæn; kən]['hɑ:rdlɪ]['evər][bi:; bi][fər'gɑ:t] ; [aɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [aɪ] [wʊd] [bɪ'li:v] ['dʌblju:] . ['hjʊər] [æz; əz]

as	can	hardly	ever	be	forgot	;	I	declaring	I	would	believe	W	.	Hewer	as
作为	能	几乎	曾经	是	忘了	;	我	声明	我	会	相信	W	.	休尔	作为

[su:n] [æz; əz][hɪm; ɪm] ,

soon	as	him	,
很快	作为	他	,

几乎不可能忘记；我声明，只要W. Hewer说过，我就会相信他。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlt] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi]['eni] , [ə'pɑːn][hɪm'self] ; [hiː; hi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

and	laying	the	fault	,	if	there	be	any	,	upon	himself	;	he	,	on	the	other
和	躺下	这	过错	, 如果	那里	是	任何	,	之上	他自己	;	他	,	在	这	其他	

[hænd] ,

hand	,
手	,

如果有过错，他会把责任推卸给自己；而他，另一方面，

['vɪlə,faɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrd][ænd; ənd]['dʌbljuː] . - , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [neɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf]

vilifying	of	my	word	and	W	.	Hewer's	,	calling	him	knave	,	and	that	if
诋毁	的	我的	单词	和	W	.	-	,	呼叫	他	恶棍	,	和	那	如果

[hiː; hi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][klɜːrk] ,

he	were	his	clerk	,
他	是	他的	职员	,

诋毁我和W. Hewer的言论，称他为无赖，还说如果他是他的职员，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

he	should	lose	his	ears	.
他	应该	失去	他的	耳朵	.

他应该被割掉耳朵。

[æt; ət][læst] , [aɪ][kloʊzd][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ]

At	last	,	I	closed	the	business	for	this	morning	with	making	the	thing
在	最后的	,	我	关闭	这	商业	为了	这	早晨	和	制作	这	事物

[rɪ'dɪkjələs] ,

ridiculous	,
荒谬的	,

最后，我把今天上午的事情搞得荒唐可笑，算是结束了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['swerɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

as	it	is	,	and	he	swearing	that	the	King	should	have	right	in	it	,
作为	它	是	,	和	他	咒骂	那	这	国王	应该	有	正确的	在	它	,

事实就是如此，而且他发誓说国王对此有权有势。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

or	he	would	lose	his	place	.
或者	他	会	失去	他的	地方	.

否则他就会失去位置。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] ; [bʌt; bət] ,

The	Office	was	cleared	of	all	but	ourselves	and	W	.	Hewer	;	but	,
这	办公室	曾是	已清除	的	全部	但	我们自己	和	W	.	休尔	;	但	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

办公室里除了我们和W·休尔之外，其他人都走了；但是，

[ðə; ði][wɜːrld][dɪd][baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

the	world	did	by	the	beginning	see	what	it	meant	,	and	it	will	,
这	世界	做过	经过	这	开始	看	什么	它	意思是	,	和	它	将要	,

世界从一开始就明白了它的意义，将来也会明白。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [kʌm] [tuː; tə] [haɪ] [tɜːrmz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ,

I	believe	,	come	to	high	terms	between	us	,	which	I	am	sorry	for	,
我	相信	,	来	到	高的	条款	之间	我们	,	哪个	我	是	对不起	为了	,

我相信，我们之间应该建立良好的关系，对此我感到很抱歉。

[tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['blemɪʃ] [leɪd][ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɔːr][maɪn] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðoʊ] ['nevər][soʊ]

to	have	any	blemish	laid	upon	me	or	mine	,	at	this	time	,	though	never	so
到	有	任何	缺陷	铺设	之上	我	或者	矿	,	在	这	时间	,	尽管	绝不	所以

[ˌʌn'duːli] ,

unduly	,
过度	,

此时此刻，无论多么不恰当，都不愿让我或我的家人蒙受任何污点。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][maɪ]['riːəl][dɪs'kredɪt] :

for	fear	of	giving	occasion	to	my	real	discredit	:
为了	害怕	的	给予	场合	到	我的	真实的	诋毁	:

唯恐给我带来真正耻辱的机会:

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [vekst] ,

and	therefore	I	was	not	only	all	the	rest	of	the	morning	vexed	,
和	所以	我	曾是	不是	仅有的	全部	这	休息	的	这	早晨	烦恼	,

因此，我不仅整个上午都感到烦躁不安，

[bʌt; bət][soʊ][went] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

but	so	went	home	to	dinner	,
但	所以	去	家	到	晚餐	,

于是就回家吃晚饭了。

[wer] [maɪ][waɪf] [telz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] - [nuː] [pleɪ] " ['traɪˌfɑːn] ,

where	my	wife	tells	me	of	my	Lord	Orrery's	new	play	"	Tryphon	,
在哪里	我的	妻子	讲述	我	的	我的	主	-	新的	玩	"	特里芬	,

在那里，我的妻子告诉我奥雷里勋爵的新剧《特里丰》，

" [æt; ət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [haʊs] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [wʊd] [siː] ,

"	at	the	Duke	of	York's	house	,	which	,	however	,	I	would	see	,
"	在	这	公爵	的	约克的	房子	,	哪个	,	然而	,	我	会	看	,

“在约克公爵的府邸，不过，我倒是看到了，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [pʊt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [miːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] , [ænd; ənd][went] ['ðɪðər] ;

and	therefore	put	a	bit	of	meat	in	our	mouths	,	and	went	thither	;
和	所以	放	一个	少量	的	肉	在	我们的	嘴	,	和	去	那里	;

于是我们嘴里塞了点肉，就往那里去了;

[wer] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː] , [æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn] , [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][blaɪnd][hoʊl][ɪn][ðə; ði]

where	,	with	much	ado	,	at	half	-	past	one	,	we	got	into	a	blind	hole	in	the
在哪里	,	和	很多	阿多	,	在	一半	-	过去的	一	,	我们	得到	进入	一个	瞎的	洞	在	这

18d .

18d	.
18d	.

一点半，我们费了好大劲才在 18d 洞里打进一个盲洞。

[pleɪs] , [ə'bʌv] [sterz] , [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] ['ɪnfɪnət] [fʊl] ,

place	,	above	stairs	,	where	we	could	not	hear	well	,	but	the	house	infinite	full	,
地方	,	多于	楼梯	,	在哪里	我们	可以	不是	听到	出色地	,	但	这	房子	无限	满的	,

在楼梯上方的一个地方，我们听不太清楚，但房子里充满了无限的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['proʊlɔːg] [moʊst] ['sɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] , [ðoʊ] ['ædmərəb(ə)l] , [jet] [noʊ] ['pleʒər]

but	the	prologue	most	silly	,	and	the	play	,	though	admirable	,	yet	no	pleasure
但	这	序幕	最多	愚蠢的	,	和	这	玩	,	尽管	令人钦佩的	,	然而	不	乐趣

['ɔːlmoʊst][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

almost	in	it	,
几乎	在	它	,

但序幕极其愚蠢，而剧本虽然可圈可点，却几乎没有任何乐趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒʌst][ðə; ði]['veri] [seɪm] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [sens] , [ænd; ənd][plɑːt] ,

because	just	the	very	same	design	,	and	words	,	and	sense	,	and	plot	,
因为	只是	这	非常	相同的	设计	,	和	字	,	和	感觉	,	和	阴谋	,

因为仅仅是同样的设计、文字、意义和情节，

[æz; əz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [hæv; həv] , ['eni][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [wʊd] [bi:; bi][held]

as	every	one	of	his	plays	have	,	any	one	of	which	alone	would	be	held
作为	每一个	一	的	他的	演出	有	,	任何	一	的	哪个	独自的	会	是	握住

['ædmərəb(ə)l] ,

admirable	,
令人钦佩的	,

就像他的每一部戏剧一样，其中任何一部都堪称佳作。

[ˌwer'æz] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]['fænsi][du:][bʌt; bət] [dʌl] [wʌn] [ə'nʌðər] ;

whereas	so	many	of	the	same	design	and	fancy	do	but	dull	one	another	;
然而	所以	许多	的	这	相同的	设计	和	想要	做	但	乏味的	一	其他	;

然而，太多相同的设计和花哨的装饰只会彼此令人感到乏味；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [pər'si:v] , [ɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['evri] ['bɑ:di] [els] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] ,

and	this	,	I	perceive	,	is	the	sense	of	every	body	else	,	as	well	as	myself	,
和	这	,	我	感知	,	是	这	感觉	的	每一个	身体	别的	,	作为	出色地	作为	我	,

我认为，这不仅是我自己的感受，也是其他所有人的感受。

[hu:] ['ðerfɔ:r] [ʃoʊd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

who	therefore	showed	but	little	pleasure	in	it	.
WHO	所以	显示	但	小的	乐趣	在	它	.

因此，他对此并没有表现出多少乐趣。

[soʊ][hoʊm] , ['maɪti] [hɑ:t] , [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] ['maɪtɪli] [aʊt][ʌv; əv]['ɔ:rdər] ,

So	home	,	mighty	hot	,	and	my	mind	mightily	out	of	order	,
所以	家	,	强大的	热的	,	和	我的	头脑	非常	出去	的	命令	,

回到家，天气酷热，我的脑子也乱成一团。

[soʊ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] ['eni] ['sʌpər] , [ɔ:r] [sli:p] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [naɪt] ,

so	as	I	could	not	eat	any	supper	,	or	sleep	almost	all	night	,
所以	作为	我	可以	不是	吃	任何	晚餐	,	或者	睡觉	几乎	全部	夜晚	,

所以，我晚饭吃不下，几乎整夜也睡不着。

[ðoʊ] [aɪ] [spent] [tɪl] [twelv] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['dʌblju:] . ['hjʊər] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

though	I	spent	till	twelve	at	night	with	W	.	Hewer	to	consider	of	our
尽管	我	花费	直到	十二	在	夜晚	和	W	.	休尔	到	考虑	的	我们的

['bɪznəs] :

business	:
商业	:

虽然我和 W. Hewer 一直讨论我们的生意到晚上十二点：

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli][moʊst] [fri:] [frʌm; frəm]['eni] [bleɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][saɪd] ,

and	we	find	it	not	only	most	free	from	any	blame	of	our	side	,
和	我们	寻找	它	不是	仅有的	最多	自由的	从	任何	责备	的	我们的	边	,

而且我们发现它不仅完全没有我们这边的任何过错，

[bʌt; bət][soʊ]['hɔ:rɪd] ['skændələs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [tu:; tə] [meɪk] [soʊ] ['graʊndləs] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ,

but	so	horrid	scandalous	on	the	other	,	to	make	so	groundless	a	complaint	,
但	所以	可怕的	丑闻	在	这	其他	,	到	制作	所以	无根据的	一个	抱怨	,

但另一方面，提出如此毫无根据的投诉，却是如此可怕、如此令人愤慨。

[ænd; ənd][wʌn][soʊ] ['ʃeɪmfl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	one	so	shameful	to	him	,
和	一	所以	可耻	到	他	,

一件令他感到无比羞耻的事

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][let][ˌem 'i:] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] ['trʌbld]

that	it	could	not	but	let	me	see	that	there	is	no	need	of	my	being	troubled
那	它	可以	不是	但	让	我	看	那	那里	是	不	需要	的	我的	存在	麻烦

;

;
;

它让我明白，我完全不必为此烦恼；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][maɪ]['neɪtʃər] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help][ˌaɪ 'ti:] ,

but	such	is	the	weakness	of	my	nature	,	that	I	could	not	help	it	,
但	这样的	是	这	弱点	的	我的	自然	,	那	我	可以	不是	帮助	它	,

但我本性软弱，无法自拔。

[wɪtʃ] [veksiz][ˌem 'i:] , ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'i:] [haʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] .

which	vexes	me	,	showing	me	how	unable	I	am	to	live	with	difficulties	.
哪个	烦恼	我	,	显示	我	如何	无法	我	是	到	居住	和	困难	.

这让我很恼火，也让我意识到自己多么无法应对困难。

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [bʌt; bət][dɪd]['lɪt(ə)l][ðer; ðər] , [maɪ][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [stɪl] [ʌn'i:zi] ,

Up	,	and	to	the	Office	,	but	did	little	there	,	my	mind	being	still	uneasy	,
向上	,	和	到	这	办公室	,	但	做过	小的	那里	,	我的	头脑	存在	仍然	不安	,

起床后去了办公室，但没做什么事，因为我的心仍然不安。

[ðoʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

though	more	and	more	satisfied	that	there	is	no	occasion	for	it	;
尽管	更多的	和	更多的	使满意	那	那里	是	不	场合	为了	它	;

虽然越来越确信没有必要这样做；

[bʌt; bət] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wer] [aɪ][met][wɪð; wɪθ] ['ɔ:dɪtər] ['wʊdz]

but	abroad	with	my	wife	to	the	Temple	,	where	I	met	with	Auditor	Wood's
但	国外	和	我的	妻子	到	这	寺庙	,	在哪里	我	遇见	和	审计员	伍兹

[klɜ:rk] ,

clerk	,
职员	,

但我和妻子一起去了国外的圣殿，在那里我见到了伍德审计员的书记员。

[ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['spɔŋ] ,

and	did	some	business	with	him	,	and	so	to	see	Mr	.	Spong	,
和	做过	一些	商业	和	他	,	和	所以	到	看	先生	.	海绵	,

并与他做了一些生意，所以就去见了斯庞先生。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ] [saʊ'hæmptən] ['mɑ:rkɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kærid] [maɪ][waɪf] ,

and	found	him	out	by	Southampton	Market	,	and	there	carried	my	wife	,
和	成立	他	出去	经过	南安普顿	市场	,	和	那里	携带	我的	妻子	,

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

and	up	to	his	chamber	,
和	向上	到	他的	房间	,

我在南安普顿市场附近找到了他，然后带着我的妻子去了他的房间。

[ə; eɪ] [baɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] ;

a	bye	place	,	but	with	a	good	prospect	of	the	fields	;
一个	再见	地方	,	但	和	一个	好的	前景	的	这	字段	;

虽然位置偏僻，但视野开阔，可以俯瞰田野；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][hæd; həd][moʊst] ['ɪnfɪnət] ['pleʒər] , [nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nu:əti][ɪn]

and	there	I	had	most	infinite	pleasure	,	not	only	with	his	ingenuity	in
和	那里	我	有	最多	无限	乐趣	,	不是	仅有的	和	他的	独创性	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

在那里，我感到无比快乐，不仅是因为他整体上的才智，

[bʌt; bət][ɪn][pər'tɪkjələr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃəʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpærə'leləgræm] ,

but	in	particular	with	his	shewing	me	the	use	of	the	Parallelogram	,
但	在	特别的	和	他的	显示	我	这	使用	的	这	平行四边形	,

但尤其令我印象深刻的是他向我展示了平行四边形的用法。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ɪn]['lɪt(ə)l] ,

by	which	he	drew	in	a	quarter	of	an	hour	before	me	,	in	little	,
经过	哪个	他	画	在	一个	四分之一	的	一个	小时	前	我	,	在	小的	,

就这样，他比我早了十五分钟，很快地.....

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] , [ə; eɪ][moʊst] [niːt] [mæp][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] — [ðæt] [ɪz] , [ɔːl][ðə; ðɪ]['aʊtˌlaɪnz] ,

from	a	great	,	a	most	neat	map	of	England	—	that	is	,	all	the	outlines	,
从	一个	伟大的	,	一个	最多	整洁的	地图	的	英格兰	—	那	是	,	全部	这	概述	,

出自一张非常棒、非常清晰的英格兰地图——也就是说，所有的轮廓线都清晰可见。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['ɪnfɪnət] ['pleʒər] , [ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

which	gives	me	infinite	pleasure	,	and	foresight	of	pleasure	,	I	shall	have
哪个	给予	我	无限	乐趣	,	和	远见	的	乐趣	,	我	将	有

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

with	it	;
和	它	;

它给我带来无限的快乐，并且让我预见到我将从中获得的快乐；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'spoʊk] , [meɪd] .

and	therefore	desire	to	have	that	which	I	have	bespoke	,	made	.
和	所以	欲望	到	有	那	哪个	我	有	定制	,	制成	.

因此，我希望拥有我所定制的东西。

['meni] ['ʌðər] ['prɪti] [θɪŋz] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæs] ['bʌb(ə)l] ,

Many	other	pretty	things	he	showed	us	,	and	did	give	me	a	glass	bubble	,
许多	其他	漂亮的	事物	他	显示	我们	,	和	做过	给	我	一个	玻璃	气泡	,

他还给我们看了许多其他漂亮的东西，并且送了我一个玻璃泡泡。

[tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['lɪkərz] [wɪð; wɪθ] .

to	try	the	strength	of	liquors	with	.
到	尝试	这	力量	的	酒	和	.

用来测试酒的劲头。

[[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːn] .

[	This	seems	to	refer	to	the	first	form	of	the	Hon	.
[	这	似乎	到	参考	到	这	第一的	形式	的	这	尊敬的	.

[这似乎指的是尊敬的阁下的第一种形式。

['rɑːbərt] [bɔɪlz] [haɪ'drɑːmətər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][ðə; ðɪ] " [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

Robert	Boyle's	hydrometer	,	which	he	described	in	a	paper	in	the	"	Philosophical
罗伯特	博伊尔的	比重计	,	哪个	他	描述	在	一个	纸	在	这	"	哲学

[træn'zækʃənz] " [fɔːr; fər][dʒuːn] ,

Transactions	"	for	June	,
交易	"	为了	六月	,

罗伯特·波义耳的比重计，他在6月份发表于《哲学汇刊》的一篇论文中进行了描述，

- , ['ʌndər][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] " [nuː] ['eseɪ] ['ɪnstrəmənt] .

1675	,	under	the	title	of	a	"	New	Essay	instrument	.
-	,	在下面	这	标题	的	一个	"	新的	散文	乐器	.

1675 年，以"新论文文书"的名义。

" [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [riˈfəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] ['ɪnstrəmənt] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

"	In	this	paper	the	author	refers	to	a	glass	instrument	exhibited	many	years	before
"	在	这	纸	这	作者	指	到	一个	玻璃	乐器	展出	许多	年	前

[baɪ][hɪm'self] ,

by	himself	,
经过	他自己	,

"本文中，作者指的是他本人多年前展出的一件玻璃仪器，

" [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['slendər] [stem] ,

"	consisting	of	a	bubble	furnished	with	a	long	and	slender	stem	,
"	由	的	一个	气泡	提供	和	一个	长的	和	苗条	干	,

"由一个带有细长柄的气泡组成，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] ['sevrəl] ['lɪkərz] [tuː; tə] [kəm'per] [ænd; ənd]['estɪmət; 'estɪmeɪt]
which **was** **to** **be** **put** **into** **several** **liquors** **to** **compare** **and** **estimate**
哪个 曾是 到 是 放 进入 一些 酒 到 比较 和 估计
[ðer; ðər][spə'sɪfɪk]['grævəti] .
their **specific** **gravity** **.**
他们的 具体的 重力 .

将样品放入几种酒中，以比较和估算它们的比重。

" [bɔɪl] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] [glæs] ['bʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn] " [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] , " ['vɑːl] .
" **Boyle** **describes** **this** **glass** **bubble** **in** **a** **paper** **in** **"** **Philosophical** **Transactions** **,** **"** **vol** **.**
" 博伊尔 描述 这 玻璃 气泡 在 一个 纸 在 " 哲学 交易 , " 卷 .

“博伊尔在《哲学汇刊》第 16 卷第 1 期的一篇论文中描述了这种玻璃气泡。

[ˌaɪ 'viː] . , [noʊ] . - , [piː] . - , - , [ɪn'taɪtld] ,
iv **.** **,** **No** **.** **50** **,** **p** **.** **1001** **,** **1669** **,** **entitled** **,**
四 . , 不 . - , p . - , - , 标题 ,

iv.，第 50 号，第 1001 页，1669 年，标题为：

" [ðə; ði] [weɪts] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] ['bæləns iz] [ænd; ənd] [weɪts] . "]
" **The** **Weights** **of** **Water** **in** **Water** **with** **ordinary** **Balances** **and** **Weights** **.** **"** **]**
" 这 重量 的 水 在 水 和 普通的 余额 和 重量 . "]

“用普通天平和砝码测量水中水的重量。”

[ðɪs] [dʌn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spent] 6d .
This **done** **,** **and** **having** **spent** **6d** **.**
这 完毕 , 和 拥有 花费 6d .

事情办妥了，花费了 6 便士。

[ɪn] [eɪl] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [ɪn] ,
in **ale** **in** **the** **coach** **,** **at** **the** **door** **of** **the** **Bull** **Inn** **,**
在 麦芽酒 在 这 教练 , 在 这 门 的 这 公牛 客栈 ,

在马车上的麦芽酒里，在公牛客栈门口，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['jɔːkʃiəmən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['letɪŋ]
with **the** **innocent** **master** **of** **the** **house** **,** **a** **Yorkshireman** **,** **for** **his** **letting**
和 这 清白的 掌握 的 这 房子 , 一个 约克郡人 , 为了 他的 出租
[ˌjuː 'es][goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
us **go** **through** **his** **house** **,**
我们 去 通过 他的 房子 ,

感谢那位无辜的约克郡男主人，感谢他让我们参观他的房子。

[wiː; wi] [ə'weɪ] [tuː; tə]['həːkjuliːz] [piləs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [miːt] : [ænd; ənd][soʊ] ,
we **away** **to** **Hercules** **Pillars** **,** **and** **there** **eat** **a** **bit** **of** **meat** **:** **and** **so** **,**
我们 离开 到 赫拉克勒斯 支柱 , 和 那里 吃 一个 少量 的 肉 : 和 所以 ,

我们去了赫拉克勒斯之柱，在那里吃了一点肉：就这样，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [haʊs] , [wer] ['maɪti] [fʊl] [ə'gen] ;
with **all** **speed** **,** **back** **to** **the** **Duke** **of** **York's** **house** **,** **where** **mighty** **full** **again** **;**
和 全部 速度 , 后退 到 这 公爵 的 约克的 房子 , 在哪里 强大的 满的 再次 ;

飞快地赶回约克公爵府，那里又挤满了人；

[bʌt; bət][wiː; wi] [kʌm] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
but **we** **come** **time** **enough** **to** **have** **a** **good** **place** **in** **the** **pit** **,**
但 我们 来 时间 足够的 到 有 一个 好的 地方 在 这 坑 ,

但我们总能及时赶到，在坑里找到一个好位置。

[ænd; ənd][dɪd] [hɪr] [ðɪs] [nuː] [pleɪ] [ə'gen] , [wer] , [ðoʊ] [aɪ] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]
and **did** **hear** **this** **new** **play** **again** **,** **where** **,** **though** **I** **better** **understood** **it** **than**
和 做过 听到 这 新的 玩 再次 , 在哪里 , 尽管 我 更好的 理解 它 比
[bɪ'fɔːr] ,
before **,**
前 ,

我又听了一遍这部新剧，虽然这次我比以前更理解了，

[jet] [maɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pleʒər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['jestərdeɪ] ,

yet	**my**	**sense**	**of**	**it**	**and**	**pleasure**	**was**	**just**	**the**	**same**	**as**	**yesterday**	**,**
然而	我的	感觉	的	它	和	乐趣	曾是	只是	这	相同的	作为	昨天	,

但我的感受和愉悦感却和昨天一样。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] , [nɔːr]['eni]['bɑːdi] ['ɛlsɪz] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] .

and	**no**	**more**	**,**	**nor**	**any**	**body**	**else's**	**about**	**us**	**.**
和	不	更多的	,	也不	任何	身体	其他人的	关于	我们	.

仅此而已，我们周围也没有其他人了。

[soʊ] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [koʊtʃ] [ænd; ənd][hoʊm] ,

So	**took**	**our**	**coach**	**and**	**home**	**,**
所以	采取	我们的	教练	和	家	,

于是我们乘大巴回家了。

['hævɪŋ] [naʊ] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][faɪn]['feɪsɪz] ,

having	**now**	**little**	**pleasure**	**to**	**look**	**about**	**me**	**to**	**see**	**the**	**fine**	**faces**	**,**
拥有	现在	小的	乐趣	到	看	关于	我	到	看	这	美好的	面孔	,

现在环顾四周，欣赏那些美丽的面孔，已没有什么乐趣可言了。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] [maɪ][waɪf] , [huːm] [aɪ] [teɪk] [greɪt] ['kʌmfərt] [naʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən]

for	**fear**	**of**	**displeasing**	**my**	**wife**	**,**	**whom**	**I**	**take**	**great**	**comfort**	**now**	**,**	**more**	**than**
为了	害怕	的	令人不快	我的	妻子	,	谁	我	拿	伟大的	舒适	现在	,	更多的	比

['evər] ,

ever	**,**
曾经	,

我害怕惹妻子不高兴，而我现在比以往任何时候都更需要她的安慰。

[ɪn] ['pliːzɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

in	**pleasing**	**;**	**and**	**it**	**is**	**a**	**real**	**joy**	**to**	**me**	**.**
在	令人愉悦	;	和	它	是	一个	真实的	喜悦	到	我	.

令人愉悦；这对我来说真是一种快乐。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [spent][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ;

So	**home**	**,**	**and**	**to**	**my**	**Office**	**,**	**where**	**spent**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**;**
所以	家	,	和	到	我的	办公室	,	在哪里	花费	一个	小时	或者	二	;

于是我回到家，去了我的办公室，在那里待了一两个小时；

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][maɪ][waɪf] , [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	**so**	**home**	**to**	**my**	**wife**	**,**	**to**	**supper**	**and**	**talk**	**,**	**and**	**so**	**to**	**bed**	**.**
和	所以	家	到	我的	妻子	,	到	晚餐	和	讲话	,	和	所以	到	床	.

于是我回到家，和妻子一起吃晚饭、聊天，然后就上床睡觉了。

10th .

10th	**.**
10th	.

第十。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] : ['mɪdltən] [nɑːt][ðer; ðər] ,

Up	**,**	**and**	**to**	**the**	**Office**	**,**	**where**	**busy**	**all**	**the**	**morning**	**:**	**Middleton**	**not**	**there**	**,**
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	全部	这	早晨	:	米德尔顿	不是	那里	,

起床后，我去了办公室，那里整个上午都很忙：米德尔顿不在。

[soʊ][noʊ][wɜːrdz][ɔːr] [lʊks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

so	**no**	**words**	**or**	**looks**	**of**	**him**	**.**
所以	不	字	或者	看起来	的	他	.

所以他一句话也没说，也没看我一眼。

[æt; ət] [nuːn] , [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ; [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðə; ði]

At	noon	,	home	to	dinner	;	and	so	to	the	Office	,	and	there	all	the
在	中午	,	家	到	晚餐	;	和	所以	到	这	办公室	,	和	那里	全部	这

[ˌæftər'nuːn] ['bɪzi] ;

afternoon	busy	;
下午	忙碌的	;

中午回家吃晚饭；然后去办公室，整个下午都在那里忙碌；

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] ['dʌbljuː] . ['hjʊər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ;

and	at	night	W	.	Hewer	home	with	me	;
和	在	夜晚	W	.	休尔	家	和	我	;

晚上，W. Hewer 和我一起回家了；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] ['mætər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪdltən] [ə'pɪr] [ə; eɪ]

and	we	think	we	have	got	matter	enough	to	make	Middleton	appear	a
和	我们	思考	我们	有	得到	事情	足够的	到	制作	米德尔顿	出现	一个

['kɔks,kəum] .

coxcomb	.
花花公子	.

我们认为我们掌握了足够的证据，足以让米德尔顿显得像个自命不凡的纨绔子弟。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['wɔrən] [miːt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [naɪt] ,

But	it	troubled	me	to	have	Sir	W	.	Warren	meet	me	at	night	,
但	它	麻烦	我	到	有	先生	W	.	沃伦	见面	我	在	夜晚	,

但令我感到不安的是，沃伦爵士竟然在晚上来见我。

['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hoʊm] ,

going	out	of	the	Office	home	,
去	出去	的	这	办公室	家	,

离开办公室回家，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪdltən] [duː] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] :

and	tell	me	that	Middleton	do	intend	to	complain	to	the	Duke	of	York	:
和	告诉	我	那	米德尔顿	做	打算	到	抱怨	到	这	公爵	的	约克	:

告诉我，米德尔顿是否打算向约克公爵投诉：

[bʌt; bət] , [ə'pɑːn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [aɪ] [dɪd] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ,

but	,	upon	consideration	of	the	business	,	I	did	go	to	bed	,
但	,	之上	考虑	的	这	商业	,	我	做过	去	到	床	,

但是，考虑到工作上的事情，我还是去睡觉了。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ; [ænd; ənd] [soʊ] [maɪ] ['trʌb(ə)l]

satisfied	that	it	was	best	for	me	that	he	should	;	and	so	my	trouble
使满意	那	它	曾是	最好的	为了	我	那	他	应该	;	和	所以	我的	麻烦

[wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

他确信这样做对我是最好的；于是，我的麻烦就结束了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [slept] [wel] .

and	to	bed	,	and	slept	well	.
和	到	床	,	和	睡着了	出色地	.

然后上床睡觉，睡得很好。

11th .

11th	.
11th	.

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə]['sʌməsit, -set] [haʊs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ]

Up	,	and	with	W	.	Hewer	by	water	to	Somerset	House	;	and	there	I
向上	,	和	和	W	.	休尔	经过	水	到	萨默塞特郡	房子	;	和	那里	我

[tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['braʊnkər] ,

to	my	Lord	Brouncker	,
到	我的	主	布朗克	,

向上，然后与 W. Hewer 乘船前往萨默塞特府；在那里我觐见了我的布朗克勋爵，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

before	he	went	forth	to	the	Duke	of	York	,
前	他	去	前进	到	这	公爵	的	约克	,

在他前往约克公爵府之前，

[ænd; ənd][ðer; ðər][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['mɪdltən] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [fuːl]

and	there	told	him	my	confidence	that	I	should	make	Middleton	appear	a	fool
和	那里	讲述	他	我的	信心	那	我	应该	制作	米德尔顿	出现	一个	傻子

,

;

,

我告诉他，我有信心让米德尔顿出丑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɔːt] , [best][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ]

and	that	it	was	,	I	thought	,	best	for	me	to	complain	of	the	wrong
和	那	它	曾是	,	我	想法	,	最好的	为了	我	到	抱怨	的	这	错误的

[hiː; hi] [hæθ] [dʌn] ;

he	hath	done	;
他	有	完毕	;

我认为，我最好去投诉他所犯的错误；

[bʌt; bət] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] , [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [fɔːr'ber] ,

but	brought	it	about	,	that	my	Lord	desired	me	I	would	forbear	,
但	带来	它	关于	,	那	我的	主	想要的	我	我	会	忍耐	,

但我还是做到了，因为我的主希望我克制，所以我答应了。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'vent] ['mɪdltən] [tɪl] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn][maɪ] ['ænsər]

and	promised	that	he	would	prevent	Middleton	till	I	had	given	in	my	answer
和	承诺	那	他	会	防止	米德尔顿	直到	我	有	给定	在	我的	回答

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] ,

to	the	Board	,
到	这	木板	,

并承诺他会阻止米德尔顿，直到我向董事会提交答复为止。

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] : [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

which	I	desired	:	and	so	away	to	White	Hall	,
哪个	我	想要的	:	和	所以	离开	到	白色的	大厅	,

正合我意，于是便前往白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [ə'tendəns] [ænd; ənd][noʊ][wɜːrd] [spoʊk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [duːk]

and	there	did	our	usual	attendance	and	no	word	spoke	before	the	Duke
和	那里	做过	我们的	通常	出席	和	不	单词	辐	前	这	公爵

[ʌv; əv] [jɔːk] [baɪ] ['mɪdltən] [æt; ət][ɔːl] ;

of	York	by	Middleton	at	all	;
的	约克	经过	米德尔顿	在	全部	;

我们照常出席，米德尔顿在约克公爵面前一言不发；

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,

at	which	I	was	glad	to	my	heart	,
在	哪个	我	曾是	高兴的	到	我的	心	,

我为此由衷地感到高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [aɪ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][maɪ] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

because	by	this	means	I	have	time	to	draw	up	my	answer	to	my	mind	.
因为	经过	这	方法	我	有	时间	到	画	向上	我的	回答	到	我的	头脑	.

因为这样我就有时间在脑海中组织好我的答案。

[soʊ][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['smɪθfiːld] , [bʌt; bət][met][nɑːt]['mɪstər] . ['dɪkə] ,

So	with	W	.	Hewer	by	coach	to	Smithfield	,	but	met	not	Mr	.	Dickering	,
所以	和	W	.	休尔	经过	教练	到	史密斯菲尔德	,	但	遇见	不是	先生	.	讨价还价	,

于是，休厄尔先生乘马车前往史密斯菲尔德，但没有遇到迪克林先生。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd]

he	being	not	come	,	and
他	存在	不是	来	,	和

他没有来，而且

[soʊ][hiː; hi] [[wɪl]] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʊks] [[ɑːp] , [ɪn] ['ɔːldərzˌgeɪt] [striːt] ;

so	he	[	Will	]	and	I	to	a	cook's	shop	,	in	Aldersgate	Street	;
所以	他	[	将要	]	和	我	到	一个	库克的	店铺	,	在	奥尔德斯盖特	街道	;

于是他（威尔）和我去了奥尔德斯盖特街的一家厨具店；

[ænd; ənd][daɪnd] [wel] [fɔːr; fər] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][diː] . , [ə'pɑːn][roʊst] [biːf] ,

and	dined	well	for	19	1	/	2	d	.	,	upon	roast	beef	,
和	用餐	出色地	为了	-	1	/	2	d	.	,	之上	烤	牛肉	,

他们吃了19天半的丰盛晚餐，主要食物是烤牛肉。

['pliːzɪŋ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [streŋθ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] ['mɪdltən] [ə; eɪ]

pleasing	ourselves	with	the	infinite	strength	we	have	to	prove	Middleton	a
令人愉悦	我们自己	和	这	无限	力量	我们	有	到	证明	米德尔顿	一个

['kɔks,kəum] ;

coxcomb	;
花花公子	;

我们以无穷的力量来证明米德尔顿是个纨绔子弟，这让我们感到无比欣慰；

[ænd; ənd][soʊ] , ['hævɪŋ] [daɪnd] , [wiː; wi] [bæk] [tuː; tə] ['smɪθfiːld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met] ['dɪkə] ,

and	so	,	having	dined	,	we	back	to	Smithfield	,	and	there	met	Dickering	,
和	所以	,	拥有	用餐	,	我们	后退	到	史密斯菲尔德	,	和	那里	遇见	讨价还价	,

于是，吃过晚饭后，我们回到史密斯菲尔德，在那里遇到了迪克林。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] ,

and	up	and	down	all	the	afternoon	about	horses	,
和	向上	和	向下	全部	这	下午	关于	马匹	,

整个下午都在谈论马的事情，

[ænd; ənd][dɪd] [siː] [ðə; ði] ['neivəriz] [ænd; ənd] [trɪks] [ʌv; əv] ['dʒɔkiz] .

and	did	see	the	knaveries	and	tricks	of	jockeys	.
和	做过	看	这	狡猾的	和	技巧	的	骑师	.

也亲眼目睹了骑师们的种种诡计和伎俩。

[hɪr] [aɪ][met]['dʌbljuː] . [dʒɔɪs] , [huː] ['trʌbld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːrtɪnənsɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl]

Here	I	met	W	.	Joyce	,	who	troubled	me	with	his	impertinencies	a	great	while
这里	我	遇见	W	.	乔伊斯	,	WHO	麻烦	我	和	他的	傲慢无礼	一个	伟大的	尽管

,

;

,

在这里我遇到了W·乔伊斯，他无礼的行为让我烦恼了很长一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk]['mɪstər] . ['nɛp] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɑːki] ,

and	the	like	Mr	.	Knepp	,	who	,	it	seems	,	is	a	kind	of	a	jockey	,
和	这	喜欢	先生	.	克内普	,	WHO	,	它	似乎	,	是	一个	种类	的	一个	骑师	,

还有像克内普先生那样的人，他似乎是一位骑师。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	**would**	**fain**	**have**	**been**	**doing**	**something**	**for**	**me**	**,**	**but**	**I**	**avoided**	**him**	**,**
和	会	欣然	有	到过	正在做	某物	为了	我	,	但	我	避免	他	,

他本想为我做点什么，但我躲着他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['trʌbld] [ˌðer'baɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	**the**	**more**	**for**	**fear**	**of**	**being**	**troubled**	**thereby**	**with**	**his**	**wife**	**,**
和	这	更多的	为了	害怕	的	存在	麻烦	从而	和	他的	妻子	,

而且他更害怕因此给妻子带来麻烦。

[huːm] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [bʌt; bət] [der] [nɑːt] [siː] , [fɔːr; fər] [maɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] .

whom	**I**	**desire**	**but**	**dare**	**not**	**see**	**,**	**for**	**my**	**vow**	**to**	**my**	**wife**	**.**
谁	我	欲望	但	敢	不是	看	,	为了	我的	发誓	到	我的	妻子	.

我爱慕他，却不敢见他，因为我对妻子有誓言。

[æt; ət] [læst] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪd] ['nʌθɪŋ] ,

At	**last**	**went**	**away**	**and**	**did**	**nothing**	**,**
在	最后的	去	离开	和	做过	没有什么	,

最后他离开了，什么也没做。

['oʊnli] [kən'kluːdid] [ə'pɑːn] ['gɪvɪŋ] L50 [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [faɪn] [per] [ʌv; əv] [blæk] ['hɔːrsɪz] [wiː; wi] [sɔː] [ðɪs] [deɪ]

only	**concluded**	**upon**	**giving**	**L50**	**for**	**a**	**fine**	**pair**	**of**	**black**	**horses**	**we**	**saw**	**this**	**day**
仅有的	结束	之上	给予	L50	为了	一个	美好的	一对	的	黑色的	马匹	我们	锯	这	天

['sɛˌnaɪt] ;

se'nnight	**;**
今晚	;

最终，我们以 50 英镑的价格买下了今天晚上看到的那两匹漂亮的黑马；

[ænd; ənd] [soʊ] [set] ['mɪstər] . ['dɪkə] [daʊn] [nɪr] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [huːm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [bɪ'hoʊldən]

and	**so**	**set**	**Mr**	**.**	**Dickering**	**down**	**near**	**his**	**house**	**,**	**whom**	**I**	**am**	**much**	**beholden**
和	所以	放	先生	.	讨价还价	向下	靠近	他的	房子	,	谁	我	是	很多	受托人

[tuː; tə] ,

to	**,**
到	,

于是，我便把迪克林先生安置在他家附近，我对他感激不尽。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ker] [ˌhɪr'ɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæθ] ['ædmərəb(ə)l] [skɪl] , [aɪ] [pər'siːv] , [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs]

for	**his**	**care**	**herein**	**,**	**and**	**he**	**hath**	**admirable**	**skill**	**,**	**I**	**perceive**	**,**	**in**	**this**	**business**
为了	他的	关心	在此处	,	和	他	有	令人钦佩的	技能	,	我	感知	,	在	这	商业

,

,
,

鉴于他在此事上的尽职尽责，而且我看出他在这方面技艺精湛。

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['meri] , [maɪ] [maɪnd] [æt; ət]

and	**so**	**home**	**,**	**and**	**spent**	**the**	**evening**	**talking**	**and**	**merry**	**,**	**my**	**mind**	**at**
和	所以	家	,	和	花费	这	晚上	说	和	欢乐	,	我的	头脑	在

[gʊd] [iːz] ,

good	**ease**	**,**
好的	舒适	,

于是我回到家，和家人朋友谈笑风生，度过了一个愉快的夜晚，心情十分平静。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [bed] .

and	**so**	**to**	**bed**	**.**
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

12th .

12th	**.**
12th	.

第十二。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə]

Up	,	and	to	the	office	,	where	all	the	morning	,	and	at	noon	home	to
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	,	和	在	中午	家	到

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

起床后去办公室，在那里工作一上午，中午回家吃晚饭。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][laɪk] ['maɪti] ['bɪzi] , [leɪt] , [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

and	so	the	like	mighty	busy	,	late	,	all	the	afternoon	,
和	所以	这	喜欢	强大的	忙碌的	,	晚的	,	全部	这	下午	,

诸如此类的事情，整个下午都非常忙碌，一直持续到很晚。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][maɪ] ['ænsər] [tuː; tə] ['mɪdltən]

that	I	might	be	ready	to	go	to	the	drawing	up	of	my	answer	to	Middleton
那	我	可能	是	准备好	到	去	到	这	绘画	向上	的	我的	回答	到	米德尔顿

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

这样我明天或许就能着手起草给米德尔顿的答复了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	therefore	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

因此，他们回家吃晚饭，然后睡觉。

[aɪ] [hɪr] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['fɔːlən] [daʊn] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] , [nɑːt][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ,

I	hear	this	day	that	there	is	fallen	down	a	new	house	,	not	quite	finished	,
我	听到	这	天	那	那里	是	倒下	向下	一个	新的	房子	,	不是	相当	完成的	,

今天我听说一栋尚未完工的新房子倒塌了。

[ɪn] ['lʌmbɚd] [striːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [soʊ] ,

in	Lumbard	Street	,	and	that	there	have	been	several	so	,
在	伦巴德	街道	,	和	那	那里	有	到过	一些	所以	,

在伦巴第街，而且已经有好几家了，

[ðeɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][bæd]['mɔːrtər][ænd; ənd] [brɪks] ; [bʌt; bət][noʊ][hɜːrt] [jet] , [æz; əz][gɑːd] [hæθ]

they	making	use	of	bad	mortar	and	bricks	;	but	no	hurt	yet	,	as	God	hath
他们	制作	使用	的	坏的	砂浆	和	砖块	;	但	不	伤害	然而	,	作为	上帝	有

['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] .

ordered	it	.
订购	它	.

他们使用了劣质砂浆和砖块；但目前还没有造成伤害，正如上帝所安排的那样。

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [maɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [koʊtʃ] - ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði][fɜːrst][aɪ]['evər]

This	day	was	brought	home	my	pair	of	black	coach	-	horses	,	the	first	I	ever
这	天	曾是	带来	家	我的	一对	的	黑色的	教练	-	马匹	,	这	第一的	我	曾经

[wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv] .

was	master	of	.
曾是	掌握	的	.

这一天，我把我的两匹黑色马车马带回了家，这是我拥有的第一匹马。

[ðeɪ] [kɔːst][ˌem 'iː] L50 , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ][faɪn] [per] .

They	cost	me	L50	,	and	are	a	fine	pair	.
他们	成本	我	L50	,	和	是	一个	美好的	一对	.

它们花了50英镑，是一双很不错的鞋子。

13th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

13th	(	Lord's	day	)	.
13th	(	主场	天	)	.

13日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Up	,	and	with	W	.	Hewer	to	the	Office	,	where	all	the	morning	,
向上	,	和	和	W	.	休尔	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	,

起床后，我和W. Hewer一起去了办公室，整个上午都在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] ,

and	then	home	to	a	little	dinner	,
和	然后	家	到	一个	小的	晚餐	,

然后回家吃顿简单的晚餐。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɔːl][ə'loʊn] [tɪl] [twelv] [æt; ət] [naɪt] , ['drɔːɪŋ] [ʌp][maɪ] ['ænsər]

and	presently	to	it	again	all	alone	till	twelve	at	night	,	drawing	up	my	answer
和	目前	到	它	再次	全部	独自的	直到	十二	在	夜晚	,	绘画	向上	我的	回答

[tuː; tə] ['mɪdltən] ,

to	Middleton	,
到	米德尔顿	,

然后我又独自一人一直工作到晚上十二点，起草给米德尔顿的回信。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][tuː; tə] ['veri] [gʊd] ['pɜːrpəs] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ]['sætɪsfaɪ][maɪ'self]

which	I	think	I	shall	do	to	very	good	purpose	—	at	least	,	I	satisfy	myself
哪个	我	思考	我	将	做	到	非常	好的	目的	—	在	至少	,	我	满足	我

[ˌðer'ɪn] ;

therein	;
其中	;

我认为这样做会很有益处——至少，我对此感到满意；

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] ['dik,teitiŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	so	to	bed	,	weary	with	walking	in	my	Office	dictating	to	him
和	所以	到	床	,	厌倦	和	步行	在	我的	办公室	口述	到	他

于是我上床睡觉了，在办公室里走来走去，向他口述，累得筋疲力尽。

[['hjʊər]] .

[	Hewer	]	.
[	休尔	]	.

[休尔]。

[ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [maɪ][waɪf] ['veri] [ɪl] , ['vɑːmɪtɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

In	the	night	my	wife	very	ill	,	vomited	,	but	was	well	again	by	and	by	.
在	这	夜晚	我的	妻子	非常	患病的	,	呕吐	,	但	曾是	出色地	再次	经过	和	经过	.

夜里我妻子病得很重，呕吐了，但过了一会儿就康复了。

14th .

14th	.
14th	.

14日

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] , [wer] ,

Up	,	and	by	water	to	White	Hall	to	a	Committee	of	Tangier	,	where	,
向上	,	和	经过	水	到	白色的	大厅	到	一个	委员会	的	丹吉尔	,	在哪里	,

向上，然后乘船前往白厅，参加丹吉尔委员会会议，在那里，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['sɪli] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['nɔrwʊd] , [æt; ət]

among	other	things	,	a	silly	account	of	a	falling	out	between	Norwood	,	at
之中	其他	事物	,	一个	愚蠢的	帐户	的	一个	坠落	出去	之间	诺伍德	,	在

[tæn'dʒiə] ,

Tangier	,
丹吉尔	,

其中还包括对诺伍德在丹吉尔与人发生争执的荒谬描述。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [blænd] , [ðə; ðɪ] ['meɪər] , [huː] [ɪz][fled][tuː; tə] ['keɪlz] [[kə'diːz]] .

and	Mr	.	Bland	,	the	mayor	,	who	is	fled	to	Cales	[	Cadiz	]	.
和	先生	.	平淡	,	这	市长	,	WHO	是	逃亡	到	卡路里	[	加的斯	]	.

还有市长布兰德先生，他逃往了加的斯。

[hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [ɪl] - ['wɜ:rdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðɚz] [dɪ'fens] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt]

His	complaint	is	ill	-	worded	,	and	the	other's	defence	the	most	ridiculous	that
他的	抱怨	是	患病的	-	措辞	,	和	这	其他的	防御	这	最多	荒谬的	那

['evər][aɪ] [sɔ:] ;

ever	I	saw	;
曾经	我	锯	;

他的投诉措辞不当，而对方的辩护是我见过的最荒谬的；

[ænd; ənd][soʊ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	so	everybody	else	that	was	there	,	thought	it	;
和	所以	大家	别的	那	曾是	那里	,	想法	它	;

所以，在场的其他人也都这么想；

[bʌt; bət]['nevər][dɪd][aɪ] [si:] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['græmər] ,

but	never	did	I	see	so	great	an	instance	of	the	use	of	grammar	,
但	绝不	做过	我	看	所以	伟大的	一个	实例	的	这	使用	的	语法	,

但我从未见过如此精彩的语法运用实例。

[ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ]['mænz] [teɪl] [æz; əz] [ðɪs] [deɪ] ,

and	knowledge	how	to	tell	a	man's	tale	as	this	day	,
和	知识	如何	到	告诉	一个	男人的	故事	作为	这	天	,

以及时至今日，讲述一个人故事的知识。

[blænd] ['hævɪŋ] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [baɪ] [ɪl] - ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Bland	having	spoiled	his	business	by	ill	-	telling	it	,
平淡	拥有	被宠坏了	他的	商业	经过	患病的	-	讲述	它	,

布兰德因为歪曲事实而毁了自己的生意。

[hu:] [hæd; həd][wɜ:rk][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [noʊ'tɔ:riəs][baɪ][hɪz; ɪz]['mæstərɪŋ] ['nɔrwʊd] ,

who	had	work	to	have	made	himself	notorious	by	his	mastering	Norwood	,
WHO	有	工作	到	有	制成	他自己	臭名昭著	经过	他的	掌握	诺伍德	,

[hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

his	enemy	,
他的	敌人	,

他曾努力通过战胜敌人诺伍德而声名鹊起，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tu:; tə][hæv; həv] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] .

if	he	had	known	how	to	have	used	it	.
如果	他	有	已知	如何	到	有	用过的	它	.

如果他懂得如何使用它的话。

[ðens] ['kɔ:lɪŋ] [smɪθ] , [ðə; ði] ['ɔdɪtɚz] [klɜ:rk][æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] , [aɪ][baɪ][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hoʊm] ,

Thence	calling	Smith	,	the	Auditor's	clerk	at	the	Temple	,	I	by	the	Exchange	home	,
因此	呼叫	史密斯	,	这	审计员	职员	在	这	寺庙	,	我	经过	这	交换	家	,

于是我打电话给圣殿审计员的办事员史密斯，然后回家了，就在交易所附近。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lʊkt] ['oʊvər][maɪ][tæn'dʒiə] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə]

and	there	looked	over	my	Tangier	accounts	with	him	,	and	so	to
和	那里	看起来	超过	我的	丹吉尔	账户	和	他	,	和	所以	到

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

我和他一起查看了我在丹吉尔的账目，然后就去吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ðen] [set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] ['hækni] ,

and	then	set	him	down	again	by	a	hackney	,
和	然后	放	他	向下	再次	经过	一个	哈克尼	,

然后把他放在一辆出租马车旁。

[maɪ] ['koʊtʃmən] ['bi:ɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['hɔ:rsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

my	coachman	being	this	day	about	breaking	of	my	horses	to	the	coach	,
我的	马车夫	存在	这	天	关于	打破	的	我的	马匹	到	这	教练	,

我的马车夫今天正在训练我的马匹适应马车。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] ['nevər] [jet] [drɔ:n] .
they having never yet drawn .
他们 拥有 绝不 然而 绘制 .

他们从未画过。

[left] [maɪ][waɪf][æt; ət] [ənθæŋks] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['treʒəri] ,
Left my wife at Unthank's , and I to the Treasury ,
左边 我的 妻子 在 安桑克的 , 和 我 到 这 财政部 ,

我把妻子留在安桑克家，自己去了财政部。

[wer] [wi:; wi] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ds] [kə'mɪʃənəz] [ə'baʊt][sɜ:r][di:] . - ['mætərz] ,
where we waited on the Lords Commissioners about Sir D . Gawden's matters ,
在哪里 我们 等待 在 这 领主 委员 关于 先生 D . - 事情 ,

我们在那里等候上议院专员们处理D·高登爵士的事务，

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [hɜ:r; hər][ʌp] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][hoʊm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
and so took her up again at night , and home to the office ,
和 所以 采取 她 向上 再次 在 夜晚 , 和 家 到 这 办公室 ,

于是晚上又把她接上车，然后从家送回办公室。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ]['dʌblju:] . ['hjʊər] , [ænd; ənd][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ]
and so home with W . Hewer , and to talk about our quarrel with
和 所以 家 和 W . 休尔 , 和 到 讲话 关于 我们的 争吵 和
['mɪdltən] ,
Middleton ,
米德尔顿 ,

于是，我们和W·休厄尔一起回家，谈论我们与米德尔顿的争吵。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
and so to supper and to bed .
和 所以 到 晚餐 和 到 床 .

于是，吃晚饭，然后睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [prəʊ'rəʊgd] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt]
This day I hear , and am glad , that the King hath prorogued the Parliament
这 天 我 听到 , 和 是 高兴的 , 那 这 国王 有 延期 这 议会
[tu:; tə][ɑ:k'toʊbər][nekst] ;
to October next ;
到 十月 下一个 ;

今天我听到消息，很高兴国王已将议会休会至下个月的十月；

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][taɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [fræns] , [aɪ][hoʊp] .
and , among other reasons , it will give me time to go to France , I hope .
和 , 之中 其他 原因 , 它 将要 给 我 时间 到 去 到 法国 , 我 希望 .

而且，除此之外，我希望它还能给我时间去法国。

15th .
15th .
15th .

15日

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [sæt][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['treʒərər]
Up , and to the Office , where sat all the morning , and the new Treasurers
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 卫星 全部 这 早晨 , 和 这 新的 财务主管
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

起身前往办公室，那里一上午都有人坐着，新任财务主管们也在那里；

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] ,
and , for my life ,
和 , 为了 我的 生活 ,

而就我的生命而言，

[aɪ]['kænɑ:t] [ki:p] [sɜ:r][dʒeɪ] . - [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [frʌm; frəm] [ʃəʊ]
I cannot keep Sir J . Minnes and others of the Board from shewing
我 不能 保持 先生 J . - 和 其他的 的 这 木板 从 显示
['aʊər; ɑ:r] ['wi:knəs] ,
our weakness ,
我们的 弱点 ,

我无法阻止J·明尼斯爵士和董事会其他成员暴露我们的弱点。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
to the dishonour of the Board ,
到 这 羞辱 的 这 木板 ,

令董事会蒙羞

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][du:][veks][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][hæv; həv]
though I am not concerned but it do vex me to the heart to have
尽管 我 是 不是 担心的 但 它 做 烦恼 我 到 这 心 到 有
[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,
it before these people ,
它 前 这些 人们 ,

虽然我并不担心，但当着这些人的面谈论这件事，确实让我心里很不是滋味。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['wiknəsɪz] .
that would be glad to find out all our weaknesses .
那 会 是 高兴的 到 寻找 出去 全部 我们的 弱点 .

他们很乐意找出我们所有的弱点。

[æt; ət] [nu:n] ['mɪsɪz] . ['meri] - [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər] ['dɪnər] ,
At noon Mrs . Mary Batelier with us , and so , after dinner ,
在 中午 太太 . 玛丽 - 和 我们 , 和 所以 , 后 晚餐 ,

中午时分，玛丽·巴特利尔夫人和我们在一起，晚饭后，

[aɪ][wɪð; wɪθ]['dʌblju:] . ['hjʊər] [ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] [tɪl] [naɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp]['aʊər; ɑ:r]
I with W . Hewer all the afternoon till night beginning to draw up our
我 和 W . 休尔 全部 这 下午 直到 夜晚 开始 到 画 向上 我们的
['ænsər] [tu:; tə] ['mɪdltən] ,
answer to Middleton ,
回答 到 米德尔顿 ,

我和W. Hewer从下午一直工作到晚上，开始起草我们对米德尔顿的答复。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] ['trʌb(ə)lsəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [hed] [æt; ət][ə; eɪ]
and it proves troublesome , because I have so much in my head at a
和 它 证明 麻烦的 , 因为 我 有 所以 很多 在 我的 头 在 一个
[taɪm][tu:; tə][seɪ] ,
time to say ,
时间 到 说 ,

这很麻烦，因为我脑子里同时有很多话想说。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
but I must go through with it .
但 我 必须 去 通过 和 它 .

但我必须这么做。

[soʊ][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
So at night to supper and to bed .
所以 在 夜晚 到 晚餐 和 到 床 .

所以晚上吃完晚饭就睡觉了。

16th .
16th .
16th .

[aɪ][dɪd][ðə; ði][laɪk][ɔːl][deɪ] [lɔːŋ] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][wɜːrk][ə'gen] ,

I	did	the	like	all	day	long	,	only	a	little	at	dinner	,	and	so	to	work	again	,
我	做过	这	喜欢	全部	天	长的	,	仅有的	一个	小的	在	晚餐	,	和	所以	到	工作	再次	,

我一整天都做着类似的事情，只有晚餐时稍微做了一点，然后又去上班了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌtuː'tuː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] ,

and	were	at	it	till	2	in	the	morning	,	and	so	W	.	Hewer	,
和	是	在	它	直到	2	在	这	早晨	,	和	所以	W	.	休尔	,

他们一直工作到凌晨两点，W. Hewer 也是如此。

[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] , [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][bed] ,

who	was	with	me	all	day	,	home	to	his	lodging	,	and	I	to	bed	,
WHO	曾是	和	我	全部	天	,	家	到	他的	住宿	,	和	我	到	床	,

他陪了我一整天，然后回他住处，我也去睡觉了。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

after	we	had	finished	it	.
后	我们	有	完成的	它	.

我们做完之后。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[ʌp] , [ænd; ənd][set][maɪ][mæn]['gɪbsən][ænd; ənd]['mɪstər] . [fɪsts][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

Up	,	and	set	my	man	Gibson	and	Mr	.	Fists	to	work	to	write	it	over
向上	,	和	放	我的	男人	吉布森	和	先生	.	拳头	到	工作	到	写	它	超过

[fer] ,

fair	,
公平的	,

起来，让我的手下吉布森和菲斯特先生开始着手把稿子写得公平一些。

[waɪl] [aɪ][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['sɪtɪŋ] .

while	I	all	the	morning	at	the	office	sitting	.
尽管	我	全部	这	早晨	在	这	办公室	坐着	.

我整个上午都坐在办公室里。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm]

At	noon	home	to	them	,	and	all	the	afternoon	looking	over	them
在	中午	家	到	他们	,	和	全部	这	下午	寻找	超过	他们

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] ,

and	examining	with	W	.	Hewer	,
和	检查	和	W	.	休尔	,

中午回家后，他们和W. Hewer一起查看并检查了整个下午。

[ænd; ənd][soʊ][ə'baʊt][tuː; tə][æt; ət] [naɪt] [aɪ][tuː; tə][bed] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ]

and	so	about	to	at	night	I	to	bed	,	leaving	them	to	finish	the	writing
和	所以	关于	到	在	夜晚	我	到	床	,	离开	他们	到	结束	这	写作

[ˌaɪ 'tiː] [fer] ,

it	fair	,
它	公平的	,

于是，晚上我准备上床睡觉，留下他们继续写下去，这很公平。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][baɪ] ['sɪtɪŋ] [ʌp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][bed] .

which	they	did	by	sitting	up	most	of	the	night	,	and	so	home	to	bed	.
哪个	他们	做过	经过	坐着	向上	最多	的	这	夜晚	,	和	所以	家	到	床	.

他们熬了一整夜，然后回家睡觉。

18th .

18th	.
18th	.

18日

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'baʊt][sɜ:r]['dʌblju:] . ['wɔrənz] [ə'kaʊnts] , [maɪ][maɪnd] [fʊl]

All	the	morning	at	the	office	about	Sir	W	.	Warren's	accounts	,	my	mind	full
全部	这	早晨	在	这	办公室	关于	先生	W	.	沃伦的	账户	,	我的	头脑	满的

[ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,

of	my	business	,
的	我的	商业	,

整个上午都在办公室处理沃伦爵士的账目，我满脑子都是我的生意。

['hævɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][met] [gɔ:n] [tu:; tə][lɔ:rd] ['braʊnkər] , [ænd; ənd][gɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] ['oʊvər]

having	before	we	met	gone	to	Lord	Brouncker	,	and	got	him	to	read	over
拥有	前	我们	遇见	已消失	到	主	布朗克	,	和	得到	他	到	读	超过

[maɪ]['peɪpər] ,

my	paper	,
我的	纸	,

在我们见面之前，我曾去拜访布朗克勋爵，并请他审阅了我的论文。

[hu:] [oʊnz] [moʊst] ['æbsəlu:t] ['kɑ:ntent][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

who	owns	most	absolute	content	in	it	,	and
WHO	拥有	最多	绝对	内容	在	它	,	和

谁拥有其中的大部分绝对内容，以及

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'veɪər] .

the	advantage	I	have	in	it	,	and	the	folly	of	the	Surveyor	.
这	优势	我	有	在	它	,	和	这	蠢事	的	这	测量员	.

我的优势，以及测量员的愚蠢之处。

[æt; ət] [nu:n] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ] [waɪl] ,

At	noon	home	to	dinner	;	and	then	again	to	the	office	a	while	,
在	中午	家	到	晚餐	;	和	然后	再次	到	这	办公室	一个	尽管	,

中午回家吃晚饭；然后又去办公室待一会儿。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] ['hækni] [koʊtʃ] [tu:; tə] [brʊk] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][spoʊk][wɪð; wɪθ]['kɜ:rn(ə)l]

and	so	by	hackney	coach	to	Brooke	House	,	and	there	spoke	with	Colonel
和	所以	经过	哈克尼	教练	到	布鲁克	房子	,	和	那里	辐	和	上校

['tɔmsn] ,

Thomson	,
汤姆逊	,

于是，他们乘出租马车前往布鲁克府，在那里与汤姆森上校进行了交谈。

[aɪ][baɪ]['ɔ:rdər] ['kærɪɪŋ] [ðem; ðəm] [[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts]]

I	by	order	carrying	them	[	the	Commissioners	of	Accounts	]
我	经过	命令	携带	他们	[	这	委员	的	账户	]

我奉命携带他们[会计专员]

['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ntrækt] - [bʊks] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r] .

our	Contract	-	books	,	from	the	beginning	to	the	end	of	the	late	war	.
我们的	合同	-	图书	,	从	这	开始	到	这	结尾	的	这	晚的	战争	.

我们的合同簿，从战争后期开始到结束。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['faɪndɪŋ][ʌv; əv] ['erərz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪps] [bʊk] , [wer] [hi:; hi] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] ['meni] ,

I	found	him	finding	of	errors	in	a	ship's	book	,	where	he	shewed	me	many	,
我	成立	他	寻找	的	错误	在	一个	船的	书	,	在哪里	他	展示	我	许多	,

我发现他正在检查一本船舶账簿，并向我指出了许多错误。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][end][ɪn][ðə; ði]['ru:ɪn] , [aɪ] [daʊt] , [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊlər] ,

which	must	end	in	the	ruin	,	I	doubt	,	of	the	Controller	,
哪个	必须	结尾	在	这	废墟	,	我	怀疑	,	的	这	控制器	,

我怀疑，这最终必然会导致掌权者的覆灭。

[hu:] [faʊnd] [ðem; ðəm][nɑ:t][aʊt][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔ:r][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:fɪs] .

who	found	them	not	out	in	the	pay	of	the	ship	,	or	the	whole	Office	.
WHO	成立	他们	不是	出去	在	这	支付	的	这	船	,	或者	这	所有的	办公室	.

发现他们不在船上，也不在船上，或者说不在办公室。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)l]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][kən'sɜːrn][maɪ'self][ɪn][ðem; ðəm] ,

But	I	took	little	notice	of	them	to	concern	myself	in	them	,
但	我	采取	小的	注意	的	他们	到	忧虑	我	在	他们	,

但我并未过多关注它们，也没有在意它们。

[bʌt; bət][soʊ] ['liːvɪŋ] [maɪ] [bʊks] [aɪ][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [met] ,

but	so	leaving	my	books	I	home	to	the	Office	,	where	the	office	met	,
但	所以	离开	我的	图书	我	家	到	这	办公室	,	在哪里	这	办公室	遇见	,

于是，我放下书本，回到办公室，办公室的同事们在那里开会。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɪznəs] [dʌn] , [fel] [tuː; tə][maɪn] ,

and	after	some	other	business	done	,	fell	to	mine	,
和	后	一些	其他	商业	完毕	,	跌倒	到	矿	,

办完其他事后，就落到了我的地盘上。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sər'veɪər] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][brɪsk][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

which	the	Surveyor	begun	to	be	a	little	brisk	at	the	beginning	;
哪个	这	测量员	开始	到	是	一个	小的	轻快	在	这	开始	;

测量员一开始动作有点急躁；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,

but	when	I	come	to	the	point	to	touch	him	,
但	什么时候	我	来	到	这	观点	到	触碰	他	,

但当我真正要触碰他时，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː] ,

which	I	had	all	the	advantages	in	the	world	to	do	,
哪个	我	有	全部	这	优势	在	这	世界	到	做	,

我当时拥有做这件事的一切优势，

[hiː; hi] [bɪ'kʌm] [æz; əz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd] [oʊnd] , [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [bɔːrd] [dɪd] ,

he	become	as	calm	as	a	lamb	,	and	owned	,	as	the	whole	Board	did	,
他	变得	作为	冷静的	作为	一个	羊肉	,	和	拥有	,	作为	这	所有的	木板	做过	,

他变得像羔羊一样平静，并且像整个董事会一样承认：

[ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kraɪd][ɪk'skjuːs] : [ænd; ənd][soʊ][ɔːl] [meɪd] [frendz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

their	satisfaction	,	and	cried	excuse	:	and	so	all	made	friends	;	and	their
他们的	满意	,	和	哭	原谅	:	和	所以	全部	制成	朋友们	;	和	他们的

[ək'nɑːlɪdʒmənt] [pʊt]['ɪntuː] ['raɪtɪŋ] ,

acknowledgment	put	into	writing	,
致谢	放	进入	写作	,

他们心满意足，并表示歉意；就这样，大家都成了朋友；他们的感谢也写下来了。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː][sɜːr][dʒeɪ] . - [hænd] , [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz]

and	delivered	into	Sir	J	.	Minnes's	hand	,	to	be	kept	there	for	the	use
和	发表	进入	先生	J	.	-	手	,	到	是	保留	那里	为了	这	使用

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ,

of	the	Board	,
的	这	木板	,

并交由J·明尼斯爵士保管，供董事会使用。

[ɔːr][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [di'zaiərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] ,

or	me	,	when	I	shall	call	for	it	;	they	desiring	it	might	be	so	,
或者	我	,	什么时候	我	将	称呼	为了	它	;	他们	渴望	它	可能	是	所以	,

或者当我提出要求时；他们希望如此，或许就能实现。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'veɪər] ,

that	I	might	not	make	use	of	it	to	the	prejudice	of	the	Surveyor	,
那	我	可能	不是	制作	使用	的	它	到	这	偏见	的	这	测量员	,

以免我利用它损害测量员的利益。

[huːm] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈfɑːli][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .

whom	I	had	an	advantage	over	,	by	his	extraordinary	folly	in	this	matter	.
谁	我	有	一个	优势	超过	,	经过	他的	非凡的	蠢事	在	这	事情	.

我因为他在这件事上的极其愚蠢而占了上风。

[bʌt; bət] , [bɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][smɔːl] [ədˈvæntɪdʒ] [gɑːt][baɪ] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ,

But	,	besides	this	,	I	have	no	small	advantage	got	by	this	business	,
但	,	除了	这	,	我	有	不	小的	优势	得到	经过	这	商业	,

但是，除此之外，我通过这项业务也获得了不少优势。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][pʊt] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv]

as	I	have	put	several	things	into	my	letter	which	I	should	otherwise	have
作为	我	有	放	一些	事物	进入	我的	信	哪个	我	应该	否则	有

[ˈwɑːntɪd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] ,

wanted	an	opportunity	of	saying	,
通缉	一个	机会	的	说	,

我在信中写了一些我原本想有机会亲自说的话，

[wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem ˈiː] [ˈmaɪtɪli] .

which	pleases	me	mightily	.
哪个	请	我	非常	.

这让我非常高兴。

[soʊ] [ˈmɪdltən] [diˈzaiərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] , [aɪ] [fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ˈmaɪti] [ˈkwaɪət] ,

So	Middleton	desiring	to	be	friends	,	I	forgave	him	;	and	all	mighty	quiet	,
所以	米德尔顿	渴望	到	是	朋友们	,	我	原谅了	他	;	和	全部	强大的	安静的	,

所以，米德尔顿想和我做朋友，我就原谅了他；然后一切都静了下来。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,

and	fell	to	talk	of	other	stories	,	and	there	staid	,	all	of	us	,
和	跌倒	到	讲话	的	其他	故事	,	和	那里	稳重	,	全部	的	我们	,

于是，话题又开始转向其他故事，我们所有人都待在那里。

[tɪl] [naɪn][ɔːr][ten][æt; ət] [naɪt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][wiː; wi][dɪd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [bɪˈfɔːr] ,

till	nine	or	ten	at	night	,	more	than	ever	we	did	in	our	lives	before	,
直到	九	或者	十	在	夜晚	,	更多的	比	曾经	我们	做过	在	我们的	生活	前	,

[təˈgeðər] .

together	.
一起	.

我们常常一起待到晚上九点或十点，比我们以往任何时期都待在一起的时间都多。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [wer] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [faɪt] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

And	so	home	,	where	I	have	a	new	fight	to	fight	with	my	wife	,
和	所以	家	,	在哪里	我	有	一个	新的	斗争	到	斗争	和	我的	妻子	,

于是，回到家，我又得和妻子展开一场新的战斗了。

[huː] [ɪz] [ˈʌndər] [nuː] [ˈtrʌb(ə)l] [baɪ][sʌm; səm] [nuːz] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [hɜːrd] [ʌv; əv][deb] . - [es] [ˈbiːɪŋ] [ˈmaɪti]

who	is	under	new	trouble	by	some	news	she	hath	heard	of	Deb	.	'	s	being	mighty
WHO	是	在下面	新的	麻烦	经过	一些	消息	她	有	听到	的	黛布	.	-	s	存在	强大的

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

她听说黛布身体很好，这让她又陷入了新的烦恼之中。

[ænd; ənd] [ˈgɪvz] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [ˈgɪvz] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] ,

and	gives	out	that	she	has	a	friend	that	gives	her	money	,
和	给予	出去	那	她	有	一个	朋友	那	给予	她	钱	,

她还透露说她有个朋友会给她钱，

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ][waɪf] [bɪˈliːvz] [tuː; tə][biː; bi][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] , [pʊr] [retʃ] !

and	this	my	wife	believes	to	be	me	,	and	,	poor	wretch	!
和	这	我的	妻子	相信	到	是	我	,	和	,	贫穷的	可怜虫	!

而我的妻子却认为这是我，可怜的家伙！

[aɪ]['kænɑ:t] [bleɪm] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [rʌn]['ɪntu:] ['maɪti] [ɪk'stri:mz] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd]

I	cannot	blame	her	,	and	therefore	she	run	into	mighty	extremes	;	but	I	did
我	不能	责备	她	,	和	所以	她	跑步	进入	强大的	极端情况	;	但	我	做过

['pæsɪfaɪ][ɔ:l] ,

pacify	all	,
安抚	全部	,

我不能责怪她，所以她才会走极端；但我已经安抚了所有人。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['maɪti] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd][tu:; tə][bed] ,

and	were	mighty	good	friends	,	and	to	bed	,
和	是	强大的	好的	朋友们	,	和	到	床	,

他们是非常好的朋友，然后就上床睡觉了。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r][læst] ['strʌg(ə)l] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

and	I	hope	it	will	be	our	last	struggle	from	this	business	,
和	我	希望	它	将要	是	我们的	最后的	斗争	从	这	商业	,

我希望这将是我们在这个行业中最后一次挣扎。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] ['nevər][tu:; tə] [gɪv] ['eni] [nu:] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [greɪt] [pi:s]

for	I	am	resolved	never	to	give	any	new	occasion	,	and	great	peace
为了	我	是	已解决	绝不	到	给	任何	新的	场合	,	和	伟大的	和平

因为我决心不再制造任何新的机会，并带来巨大的和平

[aɪ][faɪnd][ɪn][maɪ][maɪnd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

I	find	in	my	mind	by	it	.
我	寻找	在	我的	头脑	经过	它	.

我在我的脑海中发现了它。

[soʊ][tu:; tə] ['sʌpər] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][bed] .

So	to	supper	,	she	and	I	to	bed	.
所以	到	晚餐	,	她	和	我	到	床	.

于是，我们吃完晚饭就上床睡觉了。

19th .

19th	.
19th	.

19日

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] , ['i:tɪŋ] ['veri]

Up	,	and	to	the	office	,	where	all	the	morning	,	and	at	noon	,	eating	very
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	,	和	在	中午	,	吃	非常

['lɪt(ə)l] ['dɪnər] ,

little	dinner	,
小的	晚餐	,

起床后，前往办公室，在那里待了一上午，中午才吃晚饭，而且只吃了很少的东西。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][baɪ] ['hækni] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði][pɪt]

my	wife	and	I	by	hackney	to	the	King's	playhouse	,	and	there	,	the	pit
我的	妻子	和	我	经过	哈克尼	到	这	国王学院	过家家	,	和	那里	,	这	坑

['bi:ɪŋ] [fʊl] ,

being	full	,
存在	满的	,

我和妻子乘出租车去国王剧院，结果发现剧院的坑里已经坐满了人。

['sætn][ə; eɪ][bɑ:ks] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [sɔ:] " - [kən'spɪrəsi] , " ['jestərdeɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]

satin	a	box	above	,	and	saw	"	Catiline's	Conspiracy	,	"	yesterday	being	the	first
缎	一个	盒子	多于	,	和	锯	"	-	阴谋	,	"	昨天	存在	这	第一的

[deɪ] :

day	:
天	:

上面有个盒子，我看到了《喀提林的阴谋》，昨天是第一天：

[ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [riːd] ,

a	play	of	much	good	sense	and	words	to	read	,
一个	玩	的	很多	好的	感觉	和	字	到	读	,

一部充满智慧和值得细细品读的戏剧。

[bʌt; bət] [ðæt] [duː] [ə'pɪr] [ðə; ði] [wɜːrst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [aɪ] [miːn] , [ðə; ði] [liːst] [daɪ'vɜːrtɪŋ] ,

but	that	do	appear	the	worst	upon	the	stage	,	I	mean	,	the	least	diverting	,
但	那	做	出现	这	最差	之上	这	阶段	,	我	意思是	,	这	至少	转移注意力	,

但它们在舞台上看起来却是最糟糕的，我的意思是，最不吸引人的。

[ðæt] ['evər] [aɪ] [sɔː] ['eni] , [ðoʊ] [moʊst] [faɪn] [ɪn] [kloʊðz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	ever	I	saw	any	,	though	most	fine	in	clothes	;	and	a	fine	scene	of	the
那	曾经	我	锯	任何	,	尽管	最多	美好的	在	衣服	;	和	一个	美好的	场景	的	这

['senət] ,

Senate	,
参议院	,

我所见过的最华丽的服饰；还有参议院那壮观的景象，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] , [ðæt] ['evər] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

and	of	a	fight	,	that	ever	I	saw	in	my	life	.
和	的	一个	斗争	,	那	曾经	我	锯	在	我的	生活	.

那是我一生中见过的最激烈的战斗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['pleʒər]

But	the	play	is	only	to	be	read	,	and	therefore	home	,	with	no	pleasure
但	这	玩	是	仅有的	到	是	读	,	和	所以	家	,	和	不	乐趣

[æt; ət] [ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

但这部剧本只能阅读，因此只能在家中欣赏，没有任何乐趣可言。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [nekst] [tuː; tə] ['beti] [hɔːl] , [ðæt] [dɪd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ,

but	only	in	sitting	next	to	Betty	Hall	,	that	did	belong	to	this	house	,
但	仅有的	在	坐着	下一个	到	贝蒂	大厅	,	那	做过	属于	到	这	房子	,

但只有坐在贝蒂·霍尔旁边，她才属于这栋房子。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sɜːr] ['filip] ['haʊɜ·dz] ['mɪstrəs] ; [ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] [wentʃ] , [ðoʊ] [maɪ] [waɪf]

and	was	Sir	Philip	Howard's	mistress	;	a	mighty	pretty	wench	,	though	my	wife
和	曾是	先生	菲利普	霍华德的	情妇	;	一个	强大的	漂亮的	妖妇	,	尽管	我的	妻子

[wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ;

will	not	think	so	;
将要	不是	思考	所以	;

她是菲利普·霍华德爵士的情妇；她是个非常漂亮的姑娘，虽然我的妻子不这么认为；

[ænd; ənd] [aɪ] [der] ['niːðər] [kə'mend] , [nɔːr] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]

and	I	dare	neither	commend	,	nor	be	seen	to	look	upon	her	,	or	any	other
和	我	敢	两者都不	表彰	,	也不	是	已见	到	看	之上	她	,	或者	任何	其他

[naʊ] ,

now	,
现在	,

我现在既不敢称赞她，也不敢让人看到我看她，或者看其他任何人。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɜːr; hər] .

for	fear	of	offending	her	.
为了	害怕	的	犯罪	她	.

怕冒犯她。

[soʊ] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [koʊtʃ] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [hoʊm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [end] ['letərz] , [ænd; ənd]

So	,	our	own	coach	coming	for	us	,	home	,	and	to	end	letters	,	and
所以	,	我们的	自己的	教练	未来	为了	我们	,	家	,	和	到	结尾	信件	,	和

[soʊ] [hoʊm] ,

so	home	,
所以	家	,

所以，我们自己的教练来接我们回家了，信件也到此结束，就这样回家了。

[maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [roʊdz] , " [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə]

my	wife	to	read	to	me	out	of	"	The	Siege	of	Rhodes	,	"	and	so	to
我的	妻子	到	读	到	我	出去	的	"	这	围城	的	罗德岛	,	"	和	所以	到

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

妻子给我朗读了《罗德岛围城记》的片段，然后我们就去吃晚饭了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

然后上床睡觉。

20th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

20th	(	Lord's	day	)	.
20th	(	主场	天	)	.

20日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] ,

Up	,	and	with	my	wife	to	church	,	and	then	home	,
向上	,	和	和	我的	妻子	到	教会	,	和	然后	家	,

起床后，和妻子一起去教堂，然后回家。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [faʊnd] ['dʌbljuː] . [dʒɔɪs] [kʌm] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

and	there	found	W	.	Joyce	come	to	dine	with	me	,
和	那里	成立	W	.	乔伊斯	来	到	用餐	和	我	,

在那里，我发现W·乔伊斯来和我一起用餐。

[æz; əz] ['trʌb(ə)lsəm] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] - [æz; əz] ['evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

as	troublesome	a	talking	coxcombe	as	ever	he	was	,
作为	麻烦的	一个	说	-	作为	曾经	他	曾是	,

他还是老样子，是个爱说爱骂的自大狂。

[ænd; ənd] [jet] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] .

and	yet	once	in	a	year	I	like	him	well	enough	.
和	然而	一次	在	一个	年	我	喜欢	他	出色地	足够的	.

然而，一年之中总有那么一两次，我挺喜欢他的。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

In	the	afternoon	my	wife	and	W	.	Hewer	and	I	to	White	Hall	,
在	这	下午	我的	妻子	和	W	.	休尔	和	我	到	白色的	大厅	,

下午，我和妻子还有W·休尔去了白厅。

[wer] [ðeɪ] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk]

where	they	set	me	down	and	staid	till	I	had	been	with	the	Duke	of	York
在哪里	他们	放	我	向下	和	稳重	直到	我	有	到过	和	这	公爵	的	约克

,

,
,

他们把我放下，一直等到我见到约克公爵为止。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [dɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,

with	the	rest	of	us	of	the	Office	,	and	did	a	little	business	,
和	这	休息	的	我们	的	这	办公室	,	和	做过	一个	小的	商业	,

我和办公室其他同事一起处理了一些业务。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] [dɪd] [fɔːl] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['meni] [faɪn]

and	then	the	Duke	of	York	in	good	humour	did	fall	to	tell	us	many	fine
和	然后	这	公爵	的	约克	在	好的	幽默	做过	落下	到	告诉	我们	许多	美好的

['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔrz] [ɪn] ['flændərz] ,

stories	of	the	wars	in	Flanders	,
故事	的	这	战争	在	弗兰德斯	,

于是，约克公爵兴致勃勃地给我们讲了许多关于佛兰德斯战争的精彩故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [[best]] ['dɪsəplɪnd] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

and	how	the	Spaniards	are	the	[	best	]	disciplined	foot	in	the	world	;
和	如何	这	西班牙人	是	这	[	最好的	]	纪律严明的	脚	在	这	世界	;

以及西班牙人是如何成为世界上纪律最严明的足球运动员的;

[wɪl] [rɪ'fjuːz] [noʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrvɪs] [ɪf] [kə'mɑːndid] , [bʌt; bət] [skɔːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər]

will	refuse	no	extraordinary	service	if	commanded	,	but	scorn	to	be	paid	for
将要	拒绝	不	非凡的	服务	如果	命令	,	但	轻蔑	到	是	有薪酬的	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果奉命执行特殊任务，他绝不会拒绝，但会鄙视为此获得的报酬。

[æz; əz] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [ðoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [beg] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] :

as	in	other	countries	,	though	at	the	same	time	they	will	beg	in	the	streets	:
作为	在	其他	国家	,	尽管	在	这	相同的	时间	他们	将要	求	在	这	街道	:

与其他国家的情况类似，但与此同时，他们也会在街头乞讨:

[nɑːt] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kloʊk] - [bæg] [fɔːr; fər] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

not	a	soldier	will	carry	you	a	cloak	-	bag	for	money	for	the	world	,
不是	一个	士兵	将要	携带	你	一个	披风	-	包	为了	钱	为了	这	世界	,

世界上没有哪个士兵会为了钱给你提一个斗篷袋。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɪl] [beg] [ə; eɪ] ['peni] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ɪf] [kə'mɑːndid] [baɪ] [hɪz; ɪz]

though	he	will	beg	a	penny	,	and	will	do	the	thing	,	if	commanded	by	his
尽管	他	将要	求	一个	一分钱	,	和	将要	做	这	事物	,	如果	命令	经过	他的

[kə'mændər] .

Commander	.
指挥官	.

即便他乞讨一分钱，只要是他的指挥官命令他去做，他也会毫不犹豫地去做。

[ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv] ['æntwɜːrp] ,

That	,	in	the	citadel	of	Antwerp	,
那	,	在	这	堡垒	的	安特卫普	,

那是在安特卫普的城堡里，

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] [hæθ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [hæθ] [sɜːrvd] [θriː] ['jɪrz] .

a	soldier	hath	not	a	liberty	of	begging	till	he	hath	served	three	years	.
一个	士兵	有	不是	一个	自由	的	乞讨	直到	他	有	服务	三	年	.

士兵服役满三年之前没有乞讨的自由。

[ðeɪ] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mɑːndəz] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] , [nʌn] [laɪk]

They	will	cry	out	against	their	King	and	Commanders	and	Generals	,	none	like
他们	将要	哭	出去	反对	他们的	国王	和	指挥官	和	将军们	,	没有任何	喜欢

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

them	in	the	world	,
他们	在	这	世界	,

他们将高声控诉他们的君王、将领和将军，世上再无第二个像他们一样的人。

[ænd; ənd] [jet] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kʌt]

and	yet	will	not	hear	a	stranger	say	a	word	of	them	but	he	will	cut
和	然而	将要	不是	听到	一个	陌生人	说	一个	单词	的	他们	但	他	将要	切

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

然而，他连陌生人说一个字都不肯说，反而会割断他的喉咙。

[ðæt] , [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrmi] [iks'kleimɪŋ]

That	,	upon	a	time	,	some	of	the	Commanders	of	their	army	exclaiming
那	,	之上	一个	时间	,	一些	的	这	指挥官	的	他们的	军队	惊呼

[ə'genst] [ðer; ðər] ['dʒenrəlz] ,

against	their	Generals	,
反对	他们的	将军们	,

从前，他们军队的一些指挥官曾高声反对他们的将军们，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - , [ðə; ði] [kən'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ['kʌmɪŋ]

and	particularly	the	Marquis	de	Caranen	,	the	Confessor	of	the	Marquis	coming
和	特别	这	侯爵	德	-	,	这	忏悔者	的	这	侯爵	未来

[baɪ][ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] ,

by	and	hearing	them	,
经过	和	听力	他们	,

尤其是卡拉南侯爵，侯爵的忏悔神父路过并听了他们的谈话，

[hiː; hi]['stɑːps][ænd; ənd] ['greɪvli] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [treɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

he	stops	and	gravely	tells	them	that	the	three	great	trades	of	the	world
他	停止	和	严重地	讲述	他们	那	这	三	伟大的	交易	的	这	世界

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

他停下来，严肃地告诉他们，世界上的三大行业是：

[ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [huː] ['gʌvərn] [ðə; ði][wɜːrld] ; [ðə; ði] [t'ʃɜːtʃmən] , [huː] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][wɜːrld] ;

the	lawyers	,	who	govern	the	world	;	the	churchmen	,	who	enjoy	the	world	;
这	律师	,	WHO	治理	这	世界	;	这	教会人士	,	WHO	享受	这	世界	;

律师们统治着世界；教会人士享受着世俗的乐趣；

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fuːlz] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] ['soʊldʒərz] ,

and	a	sort	of	fools	whom	they	call	souldiers	,
和	一个	种类	的	傻瓜	谁	他们	称呼	士兵	,

还有一群他们称之为士兵的傻瓜，

[huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wɜːrk][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][wɜːrld] .

who	make	it	their	work	to	defend	the	world	.
WHO	制作	它	他们的	工作	到	保卫	这	世界	.

他们以保卫世界为己任。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] , [tuː] , [ðæt] [t'juːrɪn] ['biːɪŋ] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kæˌθo'liːk] ,

He	told	us	,	too	,	that	Turenne	being	now	become	a	Catholique	,
他	讲述	我们	,	也	,	那	图雷纳	存在	现在	变得	一个	天主教	,

他还告诉我们，蒂雷纳现在已经皈依天主教了。

[hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['koʊlbɜ-t] , [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] ['biːɪŋ] ['kɑːntreri] ;

he	is	likely	to	get	over	the	head	of	Colbert	,	their	interests	being	contrary	;
他	是	可能	到	得到	超过	这	头	的	科尔伯特	,	他们的	兴趣	存在	相反	;

他很可能比科尔伯特更胜一筹，因为他们的利益是相悖的；

[ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [prə'moʊt] [treɪd]

the	latter	to	promote	trade
这	后者	到	推动	贸易

后者旨在促进贸易

[[ðɪs] [ri'maindz][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [rɪ'plaɪ] , - ['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ][naʊs] [ə'fer] - , [meɪd] [tuː; tə]

[	This	reminds	us	of	the	famous	reply	,	'	Laissez	nous	affaire	'	,	made	to
[	这	提醒	我们	的	这	著名的	回复	,	-	放任	我们	事件	-	,	制成	到

['koʊlbɜːt][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['mɜːtʃənts] ,

Colbert	by	the	French	merchants	,
科尔伯特	经过	这	法语	商人	,

这让我们想起法国商人对科尔伯特说的那句著名的回答："让我们管好自己吧。"

[huːz] ['ɪntrəsts] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [prə'moʊt] [baɪ] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] . — [biː] .]

whose	interests	he	thought	to	promote	by	laws	and	regulations	.	—	B	.	]
谁	兴趣	他	想法	到	推动	经过	法律	和	法规	.	—	B	.	]

他认为应该通过法律法规来促进这些人的利益。——B.]

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] , [sez] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

and	the	sea	,	which	,	says	the	Duke	of	York	,
和	这	海	,	哪个	,	说道	这	公爵	的	约克	,

还有大海，正如约克公爵所说，

[ɪz] [ðæt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][moʊst] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] ;

is	that	that	we	have	most	cause	to	fear	;
是	那	那	我们	有	最多	原因	到	害怕	;

正是我们最应该担心的;

[ænd; ənd] [t'juːrɪn] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz][baɪ][lænd] , [tuː; tə] [ɛn'kriːs]

and	Turenne	to	employ	the	King	and	his	forces	by	land	,	to	encrease
和	图雷纳	到	采用	这	国王	和	他的	力量	经过	土地	,	到	增加

[hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] .

his	conquests	.
他的	征服	.

并让蒂雷纳利用国王及其陆上军队，扩大他的征服范围。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

Thence	to	the	coach	to	my	wife	,	and	so	home	,
因此	到	这	教练	到	我的	妻子	,	和	所以	家	,

然后坐马车去见我的妻子，就这样回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['bɪznəs]

and	there	with	W	.	Hewer	to	my	office	and	to	do	some	business
和	那里	和	W	.	休尔	到	我的	办公室	和	到	做	一些	商业

,

,

,

然后，我和W. Hewer一起去了我的办公室，谈了一些事情。

[ænd; ənd][soʊ][set] [daʊn] [maɪ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] ,

and	so	set	down	my	Journall	for	four	or	five	days	,
和	所以	放	向下	我的	期刊	为了	四	或者	五	天	,

于是，我把日记本放下了四五天。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	then	home	to	supper	and	read	a	little	,	and	to	bed	.
和	然后	家	到	晚餐	和	读	一个	小的	,	和	到	床	.

然后回家吃晚饭，读一会儿书，就睡觉了。

['dʌbljuː] . ['hjʊər] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [hæθ]

W	.	Hewer	tells	me	to	-	day	that	he	hears	that	the	King	of	France	hath
W	.	休尔	讲述	我	到	-	天	那	他	听到	那	这	国王	的	法国	有

[dɪ'klerd] [ɪn] [prɪnt] ,

declared	in	print	,
声明	在	打印	,

W·休尔今天告诉我，他听说法国国王已在报纸上发表声明:

[ðæt] [hiː; hi][duː][ɪn'tend] [ðɪs] [nekst] ['sʌmər] [tuː; tə][fər'bɪd][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndəz] [tuː; tə] [straɪk] — [
that **he** **do** **intend** **this** **next** **summer** **to** **forbid** **his** **Commanders** **to** **strike** **—** **[**
那 他 做 打算 这 下一个 夏天 到 禁止 他的 指挥官 到 罢工 — [
[straɪk] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl]] — [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Strike **topsails** **]** **—** **to** **us** **,**
罢工 顶帆] — 到 我们 ,

他确实打算在明年夏天禁止他的指挥官们向我们拆除顶帆——[拆除顶帆]

[bʌt; bət] [ðæt] [bəuθ][wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
but **that** **both** **we** **and** **the** **Dutch** **shall** **strike** **to** **him** **;**
但 那 两个都 我们 和 这 荷兰语 将 罢工 到 他 ;

但我们和荷兰人都要对他发动袭击;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [swer] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [əb'zɜːrv]
and **that** **he** **hath** **made** **his** **captains** **swear** **it** **already** **,** **that** **they** **will** **observe**
和 那 他 有 制成 他的 队长 发誓 它 已经 , 那 他们 将要 观察
[ˌaɪ 'tiː] :
it **:**
它 :

他已经让他的将领们发誓，他们会遵守这条诫命:

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndər][hɪm; ɪm] .
which **is** **a** **great** **thing** **if** **he** **do** **it** **,** **as** **I** **know** **nothing** **to** **hinder** **him** **.**
哪个 是 一个 伟大的 事物 如果 他 做 它 , 作为 我 知道 没有什么 到 阻碍 他 .

如果他能做到，那当然是件好事，因为我知道没有什么能阻止他。

21st .
21st **.**
21st .

21日

[maɪ] [oʊn] [koʊtʃ] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [tɑːm] ,
My **own** **coach** **carrying** **me** **and** **my** **boy** **Tom** **,**
我的 自己的 教练 携带 我 和 我的 男生 汤姆 ,

我自己的客车，载着我和我的儿子汤姆，

[huː] [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . ['hjʊər] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ,
who **goes** **with** **me** **in** **the** **room** **of** **W** **.** **Hewer** **,** **who** **could** **not** **,**
WHO 去 和 我 在 这 房间 的 W . 休尔 , WHO 可以 不是 ,

谁能陪我去W. Hewer的房间，而他却不能，

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt][goʊ][ə'loʊn] , [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][set][ˌem 'iː] [daʊn] ,
and **I** **dare** **not** **go** **alone** **,** **to** **the** **Temple** **,** **and** **there** **set** **me** **down** **,**
和 我 敢 不是 去 独自的 , 到 这 寺庙 , 和 那里 放 我 向下 ,

我不敢独自前往圣殿，于是他们把我放在那里。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][maɪ][faɪn]['hɔːrsɪz]['evər] ['kærid] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [praʊd][ʌv; əv]
the **first** **time** **my** **fine** **horses** **ever** **carried** **me** **,** **and** **I** **am** **mighty** **proud** **of**
这 第一的 时间 我的 美好的 马匹 曾经 携带 我 , 和 我 是 强大的 自豪的 的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

这是我的骏马第一次驮着我，我为它们感到无比自豪。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ə; eɪ] ['hækni] [ænd; ənd][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]
and **there** **took** **a** **hackney** **and** **to** **White** **Hall** **,** **where** **a** **Committee** **of**
和 那里 采取 一个 哈克尼 和 到 白色的 大厅 , 在哪里 一个 委员会 的
[tæn'dʒiə] ,
Tangier **,**
丹吉尔 ,

然后他们乘出租车去了白厅，那里有一个丹吉尔委员会。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [hoʊm] ， ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]

but	**little**	**to**	**do**	**,**	**and**	**so**	**away**	**home**	**,**	**calling**	**at**	**the**	**Exchange**	**and**
但	小的	到	做	，	和	所以	离开	家	，	呼叫	在	这	交换	和

['baɪɪŋ] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ，

buying	**several**	**little**	**things**	**,**
购买	一些	小的	事物	，

但没什么事可做，于是便回家，顺道去了趟交易所，买了些小东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 70)

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][daind][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [ðen]
and 和 **so** 所以 **home** 家 **,** , **and** 和 **there** 那里 **dined** 用餐 **with** 和 **my** 我的 **wife** 妻子 **and** 和 **people** 人们 **and** 和 **then** 然后
[ʃi:; ʃi] ,
she 她 **,** ,

于是我就回家了，和妻子以及家人朋友一起吃了晚饭，然后她.....

[ænd; ənd]['dʌblju:] . ['hjʊər] , [ænd; ənd][aɪ][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [aʊt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [koʊtʃ] , [bʌt; bət]
and 和 **W** W **.** . **Hewer** 休尔 **,** , **and** 和 **I** 我 **by** 经过 **appointment** 预约 **out** 出去 **with** 和 **our** 我们的 **coach** 教练 **,** , **but** 但
[ðə; ði][oʊld]['hɔ:rsɪz] ,
the 这 **old** 老的 **horses** 马匹 **,** ,

还有W. Hewer，我按约定乘马车出去，但是那些老马，

[nɑ:t] ['derɪŋ] [jet] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [mʌtʃ] , [bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə]['entər][ðem; ðəm] ,
not 不是 **daring** 大胆 **yet** 然而 **to** 到 **use** 使用 **the** 这 **others** 其他的 **too** 也 **much** 很多 **,** , **but** 但 **only** 仅有的 **to** 到 **enter** 进入 **them** 他们 **,** ,

其他功能我还不敢过多使用，只是用来输入而已。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ðer; ðər][tu:; tə][kɔ:l]['tɔ:lbət; 'tælbət]['pepis] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp]
and 和 **to** 到 **the** 这 **Temple** 寺庙 **,** , **there** 那里 **to** 到 **call** 称呼 **Talbot** 塔尔博特 **Pepys** 佩皮斯 **,** , **and** 和 **took** 采取 **him** 他 **up** 向上
,
,
,

然后去了圣殿，在那里叫来了塔尔博特·佩皮斯，并把他接了上去。

[ænd; ənd][fɜ:rst][went]['ɪntu:] [hoʊlbɔrn] ,
and 和 **first** 第一的 **went** 去 **into** 进入 **Holborne** 霍尔本 **,** ,

首先去了霍尔本，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] [ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] .
and 和 **there** 那里 **saw** 锯 **the** 这 **woman** 女士 **that** 那 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **seen** 已见 **with** 和 **a** 一个 **beard** 胡须 **.** .

在那里，人们看到了一个长着胡子的女人。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pleɪn]['wʊmən] , [ə; eɪ] [deɪn] : [hɜ:r; hər] [neɪm] , ['ə:sjulə][daɪ'æn] ; [ə'baʊt]['fɔ:rti] ['jɪrz]
She 她 **is** 是 **a** 一个 **little** 小的 **plain** 清楚的 **woman** 女士 **,** , **a** 一个 **Dane** 丹恩 **:** : **her** 她 **name** 姓名 **,** , **Ursula** 乌苏拉 **Dyan** 迪安 **;** ; **about** 关于 **forty** 四十 **years** 年
[oʊld] ;
old 老的 **;** ;

她是一位相貌平平的丹麦女子，名叫乌苏拉·戴安，大约四十岁。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni][mæn][aɪ]['evər]
her 她 **voice** 嗓音 **like** 喜欢 **a** 一个 **little** 小的 **girl's** 女孩们 **;** ; **with** 和 **a** 一个 **beard** 胡须 **as** 作为 **much** 很多 **as** 作为 **any** 任何 **man** 男人 **I** 我 **ever** 曾经
[sɔ:] ,
saw 锯 **,** ,

她的声音像个小女孩；胡子却像我见过的任何男人一样浓密。

[blæk] ['ɔ:lməʊst] , [ænd; ənd] - ; [ðeɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [maɪ][waɪf] ['fɜ:rðər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

black	almost	,	and	grizly	;	they	offered	to	shew	my	wife	further	satisfaction	if	she
黑色的	几乎	,	和	-	;	他们	提供	到	展示	我的	妻子	更远	满意	如果	她

[dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'ti:] ,

desired	it	,
想要的	它	,

几乎全黑，而且面色灰白；他们表示，如果我妻子愿意，他们可以让她更加满意。

[ri'fju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][men] [ðæt] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ,

refusing	it	to	men	that	desired	it	there	,
拒绝	它	到	男人	那	想要的	它	那里	,

拒绝那些想要在那里得到它的男人，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][baɪ][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] ;

but	there	is	no	doubt	but	by	her	voice	she	is	a	woman	;
但	那里	是	不	怀疑	但	经过	她	嗓音	她	是	一个	女士	;

但毫无疑问，从她的声音就能判断出她是一位女性；

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [groʊ] [æt; ət] [ə'baʊt]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃeɪvd] [nɑ:t] [ə'bʌv]

it	begun	to	grow	at	about	seven	years	old	,	and	was	shaved	not	above
它	开始	到	生长	在	关于	七	年	老的	,	和	曾是	剃光	不是	多于

['sev(ə)n] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

seven	months	ago	,
七	几个月	前	,

它大约七岁时开始长毛，七个月前才剃过毛。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [soʊ][bɪg][æz; əz] ['eni] ['mænz]['ɔ:lməʊst] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔ:] ;

and	is	now	so	big	as	any	man's	almost	that	ever	I	saw	;
和	是	现在	所以	大的	作为	任何	男人的	几乎	那	曾经	我	锯	;

现在它的大小几乎和我见过的任何男人的都一样大；

[aɪ] [seɪ] , ['bʊʃi] [ænd; ənd] [θɪk] .

I	say	,	bushy	and	thick	.
我	说	,	茂密的	和	厚的	.

我说，枝繁叶茂，浓密。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ] [kən'fes] , [ænd; ənd] [wʌt] [pli:zd] [ˌem 'i:]

It	was	a	strange	sight	to	me	,	I	confess	,	and	what	pleased	me
它	曾是	一个	奇怪的	视线	到	我	,	我	承认	,	和	什么	高兴	我

['maɪtɪli] .

mightily	.
非常	.

坦白说，这对我来说是一个奇怪的景象，但同时也让我非常高兴。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði] ['du:ks] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd] [sɔ:] " [mək'beθ] .

Thence	to	the	Duke's	playhouse	,	and	saw	"	Macbeth	.
因此	到	这	公爵的	过家家	,	和	锯	"	麦克白	.

然后去了公爵的剧院，看了《麦克白》。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:rt] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][wi:; wi][sæt][dʒʌst]['ʌndər][ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ]

"	The	King	and	Court	there	;	and	we	sat	just	under	them	and	my
"	这	国王	和	法庭	那里	;	和	我们	卫星	只是	在下面	他们	和	我的

['leɪdi] - ,

Lady	Castlemayne	,
女士	-	,

"国王和朝臣们都在那里；我们和我的卡斯尔梅恩夫人就坐在他们下面，

[ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [luːs]
and 和 **close** 关闭 **to** 到 **the** 这 **woman** 女士 **that** 那 **comes** 来 **into** 进入 **the** 这 **pit** 坑 **,** , **a** 一个 **kind** 种类 **of** 的 **a** 一个 **loose** 松动的
['gɑːsɪp] ,
gossip 闲话 **,** ,

与进入坑里的那个女人关系密切，她有点像个爱嚼舌根的闲聊者。

[ðæt] [priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ] , ['sʌmθɪŋ] .
that 那 **pretends** 假装 **to** 到 **be** 是 **like** 喜欢 **her** 她 **,** , **and** 和 **is** 是 **so** 所以 **,** , **something** 某物 **.** .

假装像她，而且，真是……一言难尽。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] , [baɪ][maɪ][trɑːθ] , [əˈpɪrd] , [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['eni][ʌv; əv]
And 和 **my** 我的 **wife** 妻子 **,** , **by** 经过 **my** 我的 **troth** 誓言 **,** , **appeared** 出现 **,** , **I** 我 **think** 思考 **,** , **as** 作为 **pretty** 漂亮的 **as** 作为 **any** 任何 **of** 的
[ðem; ðəm] ;
them 他们 **;** ;

而我的妻子，说真的，我觉得，和她们一样漂亮；

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈfɔːr] ; [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['tɔːlbət; 'tælbət][ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] ,
I 我 **never** 绝不 **thought** 想法 **so** 所以 **much** 很多 **before** 前 **;** ; **and** 和 **so** 所以 **did** 做过 **Talbot** 塔尔博特 **and** 和 **W** W **.** . **Hewer** 休尔 **,** ,

我以前从未想过这么多；塔尔博特和W·休尔也是如此。

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [aɪ] [hɜːrd] , [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
as 作为 **they** 他们 **said** 说 **,** , **I** 我 **heard** 听到 **,** , **to** 到 **one** 一 **another** 其他 **.** .

我听见他们彼此这样说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ['maɪndɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [smaɪld] [əˈpɑːn][ˌem 'iː] ,
The 这 **King** 国王 **and** 和 **Duke** 公爵 **of** 的 **York** 约克 **minded** 有思想 **me** 我 **,** , **and** 和 **smiled** 微笑 **upon** 之上 **me** 我 **,** ,

国王和约克公爵都对我十分照顾，并对我微笑。

[æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] ['wʊmən] [nɪr] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [vekst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [mɑːl]['deivis] ,
at 在 **the** 这 **handsome** 英俊的 **woman** 女士 **near** 靠近 **me** 我 **but** 但 **it** 它 **vexed** 烦恼 **me** 我 **to** 到 **see** 看 **Moll** 莫尔 **Davis** 戴维斯 **,** ,

我被身边那位漂亮的女士吸引住了，但看到莫尔·戴维斯却让我很恼火。

[ɪn][ðə; ði][bɑːks]['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋz] [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] - [hed] , [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn]
in 在 **the** 这 **box** 盒子 **over** 超过 **the** 这 **King's** 国王学院 **and** 和 **my** 我的 **Lady** 女士 **Castlemayne's** - **head** 头 **,** , **look** 看 **down** 向下 **upon** 之上
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the 这 **King** 国王 **,** ,

在国王和卡斯尔梅恩夫人头顶的箱子里，俯视着国王。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][soʊ][dɪd][maɪ]['leɪdi] - [wʌns] , [tuː; tə] [siː]
and 和 **he** 他 **up** 向上 **to** 到 **her** 她 **;** ; **and** 和 **so** 所以 **did** 做过 **my** 我的 **Lady** 女士 **Castlemayne** - **once** 一次 **,** , **to** 到 **see** 看
[huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;
who WHO **it** 它 **was** 曾是 **;** ;

他走近她；卡斯尔梅恩夫人也曾这样做过，想看看是谁；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk]['faɪər] ; [wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'iː] .
but 但 **when** 什么时候 **she** 她 **saw** 锯 **her** 她 **,** , **she** 她 **looked** 看起来 **like** 喜欢 **fire** 火 **;** ; **which** 哪个 **troubled** 麻烦 **me** 我 **.** .

但当她看到她时，她就像一团火，这让我感到不安。

[ðə; ði] [pleɪ] [dʌn] , [tʊk] [liːv] [ʌv; əv]['tɔːlbət; 'tælbət] , [huː] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs] ['krɪsməs]

The	play	done	,	took	leave	of	Talbot	,	who	goes	into	the	country	this	Christmas
这	玩	完毕	,	采取	离开	的	塔尔博特	,	WHO	去	进入	这	国家	这	圣诞节

,

,

,

戏演完了，我向塔尔博特告别，他今年圣诞节要回乡下过节。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [leɪt] ,

and	so	we	home	,	and	there	I	to	work	at	the	office	late	,
和	所以	我们	家	,	和	那里	我	到	工作	在	这	办公室	晚的	,

于是我们就回家了，我到办公室后又加班到很晚。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

22nd .

22nd .

22nd .

22日。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

At	the	office	all	the	morning	,	and	at	noon	to	the	'	Change	,
在	这	办公室	全部	这	早晨	,	和	在	中午	到	这	-	改变	,

上午一直在办公室，中午去“换班”。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['læŋfɝd] [ə'baʊt][maɪ] ['fɑːðɝz] [haʊs] [ɪn] [fliːt] [striːt] , [bʌt; bət][aɪ]

thinking	to	meet	with	Langford	about	my	father's	house	in	Fleet	Streete	,	but	I
思维	到	见面	和	兰福德	关于	我的	父亲的	房子	在	舰队	斯特里特	,	但	我

[kʌm] [tuː] [leɪt] ,

come	too	late	,
来	也	晚的	,

我原本打算和兰福德见面谈谈我父亲在舰队街的房子，但我去晚了。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪzi] ,

and	so	home	to	dinner	,	and	all	the	afternoon	at	the	office	busy	,
和	所以	家	到	晚餐	,	和	全部	这	下午	在	这	办公室	忙碌的	,

于是回家吃晚饭，下午又在办公室忙碌了一整天。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tɔːk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['kɑːntent]

and	at	night	home	to	supper	and	talk	,	and	with	mighty	content
和	在	夜晚	家	到	晚餐	和	讲话	,	和	和	强大的	内容

[wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

with	my	wife	,
和	我的	妻子	,

晚上回家后，和妻子一起吃晚饭、聊天，感到非常满足。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

23rd .

23rd .

23rd .

23日

[met][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

Met	at	the	Office	all	the	morning	,	and	at	noon	to	the	'	Change	,
梅特	在	这	办公室	全部	这	早晨	,	和	在	中午	到	这	-	改变	,

上午一直在办公室，中午去了“换乘站”。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ] ['læŋfɔ͡ɹd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fræŋk, 'fræŋki] , [ðə; ði]['lændlɔ:rd][ʌv; əv]

and	there	met	with	Langford	and	Mr	.	Franke	,	the	landlord	of
和	那里	遇见	和	兰福德	和	先生	.	弗兰克	,	这	房东	的

[maɪ] ['fɑ:ðɔ͡ɹz] [haʊs] [ɪn] [fli:t] [stri:t] ,

my	father's	house	in	Fleet	Streete	,
我的	父亲的	房子	在	舰队	斯特里特	,

在那里，我遇到了兰福德先生和我父亲在舰队街房子的房东弗兰克先生。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] [wʌt] [maɪ]['fɑ:ðər][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]

and	are	come	to	an	arbitration	what	my	father	shall	give	him	to	be
和	是	来	到	一个	仲裁	什么	我的	父亲	将	给	他	到	是

[fri:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [li:s] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

freed	of	his	lease	and	building	the	house	again	.
自由	的	他的	租	和	建筑	这	房子	再次	.

他们最终达成仲裁协议，我父亲应该给他多少钱才能解除他的租约并重建房屋。

[wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [dɪ'skɔ:rst] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]

Walked	up	and	down	the	'	Change	,	and	among	others	discoursed	with	Sir
步行	向上	和	向下	这	-	改变	,	和	之中	其他的	谈论的	和	先生

[dʒɑ:n] ['bæŋks] ,

John	Bankes	,
约翰	班克斯	,

在“交易所”来回走动，并与约翰·班克斯爵士等人交谈。

[hu:] [θɪŋks] [ðɪs] [ˌproʊroʊ'geɪʃən] [wɪl] [pli:z] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [wɪl] ,

who	thinks	this	prorogation	will	please	all	but	the	Parliament	itself	,	which	will	,
WHO	思考	这	休会	将要	请	全部	但	这	议会	本身	,	哪个	将要	,

谁认为这次休会除了议会本身之外会让所有人都满意？而议会本身却会不满意。

[ɪf] ['evər] [ðeɪ] [mi:t] , [bi:; bi] [vekst] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] , [hu:] [jet] ['gʌvənz] [ɔ:l] .

if	ever	they	meet	,	be	vexed	at	Buckingham	,	who	yet	governs	all	.
如果	曾经	他们	见面	,	是	烦恼	在	白金汉	,	WHO	然而	统治	全部	.

如果他们相遇，你会对白金汉感到恼火，因为他仍然统治着一切。

[hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [ˌnɔnkən'fɔ:mɪsts] [ɑ:r; ər][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [hi:; hi] [bɪ'li:vz] ,

He	says	the	Nonconformists	are	glad	of	it	,	and	,	he	believes	,
他	说道	这	非国教徒	是	高兴的	的	它	,	和	,	他	相信	,

他说，非国教徒们对此感到高兴，而且他认为，

[wɪl] [get][ðə; ði] ['ʌpərˌhænd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] [trʌst] [tu:; tə][ðem; ðəm]

will	get	the	upperhand	in	a	little	time	,	for	the	King	must	trust	to	them
将要	得到	这	优势	在	一个	小的	时间	,	为了	这	国王	必须	相信	到	他们

[ɔ:r]['noʊbɑ:di] ;

or	nobody	;
或者	无人	;

他们很快就会占据上风，因为国王要么信任他们，要么谁也不信任；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	he	thinks	the	King	will	be	forced	to	it	.
和	他	思考	这	国王	将要	是	强制	到	它	.

他认为国王将被迫这样做。

[hi:; hi] [sez] [ðæt][sɜ:r][di:] . - [ɪz] ['maɪtɪli] ['trʌbld] [æt; ət] ['pɛnz] ['bi:ɪŋ] [pʊt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

He	says	that	Sir	D	.	Gawden	is	mightily	troubled	at	Pen's	being	put	upon	him	,
他	说道	那	先生	D	.	-	是	非常	麻烦	在	笔的	存在	放	之上	他	,

他说，D·高登爵士对彭恩被加在他身上感到非常不安。

[baɪ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [hi:; hi] [wɪl] [get] [klɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

by	the	Duke	of	York	,	and	that	he	believes	he	will	get	clear	of	it	,
经过	这	公爵	的	约克	,	和	那	他	相信	他	将要	得到	清除	的	它	,

由约克公爵主持，并且他相信自己能够摆脱困境。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][pen] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

which	**,**	**though**	**it**	**will**	**trouble**	**me**	**to**	**have**	**Pen**	**still**	**at**	**the**	**Office**	**,**
哪个	,	尽管	它	将要	麻烦	我	到	有	笔	仍然	在	这	办公室	,

虽然彭恩继续留在办公室会让我感到不安，

[jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [diː] . - [duː] [wel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][hɪm; ɪm]

yet	**I**	**shall**	**think**	**D**	**.**	**Gawden**	**do**	**well**	**in**	**it**	**,**	**and**	**what**	**I**	**would**	**advise**	**him**
然而	我	将	思考	D	.	-	做	出色地	在	它	,	和	什么	我	会	建议	他

[tuː; tə] ,

to	**,**
到	,

但我认为D·高登在这部剧中会表现出色，而我建议他这样做：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

because	**I**	**love**	**him**	**.**
因为	我	爱	他	.

因为我爱他。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ə'loʊn] [ə'brɔːd] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [nuː]

So	**home**	**to**	**dinner**	**,**	**and**	**then**	**with**	**my**	**wife**	**alone**	**abroad**	**,**	**with**	**our**	**new**
所以	家	到	晚餐	,	和	然后	和	我的	妻子	独自的	国外	,	和	我们的	新的

['hɔːrsɪz] ,

horses	**,**
马匹	,

于是回家吃晚饭，然后和妻子单独在国外，带着我们新买的马。

[ðə; ði] ['bjuːtɪfl] ['ɔːlmoʊst] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] ['evər] ['kærid]

the	**beautifullest**	**almost**	**that**	**ever**	**I**	**saw**	**,**	**and**	**the**	**first**	**time**	**they**	**ever**	**carried**
这	最美丽的	几乎	那	曾经	我	锯	,	和	这	第一的	时间	他们	曾经	携带

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

她是我见过的最美丽的女孩，也是他们第一次抱起她的时候。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][bʌt; bət][wʌns] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['maɪti] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**me**	**but**	**once**	**;**	**but**	**we**	**are**	**mighty**	**proud**	**of**	**them**	**.**
和	我	但	一次	;	但	我们	是	强大的	自豪的	的	他们	.

还有我，我只去过一次；但我们为他们感到无比自豪。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['teɪlərz] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

To	**her**	**tailor's**	**,**	**and**	**so**	**to**	**the**	**'**	**Change**	**,**	**and**	**laid**	**out**	**three**	**or**	**four**
到	她	裁缝	,	和	所以	到	这	-	改变	,	和	铺设	出去	三	或者	四

[paʊndz] [ɪn] [leɪs] ,

pounds	**in**	**lace**	**,**
磅	在	蕾丝	,

她去了裁缝店，然后又去了兑换处，花了三四英镑买了蕾丝。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][ʌp][tuː; tə][maɪ][lɔːrd]

for	**her**	**and**	**me**	**;**	**and**	**so**	**home**	**,**	**and**	**there**	**I**	**up**	**to**	**my**	**Lord**
为了	她	和	我	;	和	所以	家	,	和	那里	我	向上	到	我的	主

['braʊnkər] ,

Brouncker	**,**
布朗克	,

为了她和我；于是我回家，在那里我见到了我的布朗克勋爵，

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən]['aʊər] ,

at	**his**	**lodgings**	**,**	**and**	**sat**	**with**	**him**	**an**	**hour**	**,**
在	他的	住宿	,	和	卫星	和	他	一个	小时	,

在他的住处，我和他坐了一个小时。

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['retʃɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

on	purpose	to	talk	over	the	wretched	state	of	this	Office	at	present	,
在	目的	到	讲话	超过	这	可怜	状态	的	这	办公室	在	展示	,

特意来谈谈本办公室目前糟糕的状况，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][hændz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ; [wer'ɪn] [hiː; hi][duː] ['fʊli] [kən'kɜːr]

according	to	the	present	hands	it	is	made	up	of	;	wherein	he	do	fully	concur
根据	到	这	展示	双手	它	是	制成	向上	的	;	其中	他	做	完全	同意

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

根据目前掌握的信息，它由以下部分组成；其中他完全同意我的观点，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [dɪ'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	that	it	is	our	part	not	only	to	prepare	for	defending	it	and
和	那	它	是	我们的	部分	不是	仅有的	到	准备	为了	防守	它	和

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

而我们的职责不仅是做好准备保卫它和我们自己，

[ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][best] [weɪz] [wiː; wi][kæn; kən] ,

against	the	consequences	of	it	,	but	to	take	the	best	ways	we	can	,
反对	这	结果	的	它	,	但	到	拿	这	最好的	方式	我们	能	,

避免承担由此带来的后果，但要采取我们所能采取的最佳方式。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ; [fɔːr; fər] , [tɪl] [sɜːr][dʒeɪ] . - [biː; bi]

to	make	it	known	to	the	Duke	of	York	;	for	,	till	Sir	J	.	Minnes	be
到	制作	它	已知	到	这	公爵	的	约克	;	为了	,	直到	先生	J	.	-	是

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

通知约克公爵；因为，在J·明尼斯爵士被免职之前，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mæn] [brɔːt] ['ɪntuː]['dʌbljuː] . ['pɛnz] [pleɪs] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ,

and	a	sufficient	man	brought	into	W	.	Pen's	place	,	when	he	is	gone	,
和	一个	充足的	男人	带来	进入	W	.	笔的	地方	,	什么时候	他	是	已消失	,

当 W. Pen 去世后，会找一个合适的人来接替他的位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ['evər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɪt'self] .

it	is	impossible	for	this	Office	ever	to	support	itself	.
它	是	不可能的	为了	这	办公室	曾经	到	支持	本身	.

这个办公室永远不可能自给自足。

[soʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	,	and	to	supper	and	to	bed	.
所以	家	,	和	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家，吃晚饭，然后睡觉。

24th .

24th	.
24th	.

24日

[ə; eɪ][koʊld] [deɪ] .

A	cold	day	.
一个	寒冷的	天	.

天气寒冷。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Up	,	and	to	the	Office	,	where	all	the	morning	alone	at	the	Office	,
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	独自的	在	这	办公室	,

起床后，我去了办公室，整个上午都独自一人在办公室度过。

['noʊbɑːdi] ['miːtɪŋ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['krɪsməs] .

nobody	**meeting**	**,**	**being**	**the**	**eve**	**of**	**Christmas**	**.**
无人	会议	,	存在	这	前夕	的	圣诞节	.

圣诞前夜，无人聚会。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪzi] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

At	**noon**	**home**	**to**	**dinner**	**,**	**and**	**then**	**to**	**the**	**Office**	**busy**	**,**	**all**	**the**	**afternoon**	**,**
在	中午	家	到	晚餐	,	和	然后	到	这	办公室	忙碌的	,	全部	这	下午	,

中午回家吃晚饭，然后去办公室忙碌，整个下午都很忙。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] ['veri] [koʊld] ,

and	**at**	**night**	**home**	**to**	**supper**	**,**	**and**	**it**	**being**	**now**	**very**	**cold**	**,**
和	在	夜晚	家	到	晚餐	,	和	它	存在	现在	非常	寒冷的	,

晚上回家吃晚饭，当时天气很冷，

[ænd; ənd] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frɔːst] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,

and	**in**	**hopes**	**of**	**a**	**frost**	**,**	**I**	**begin**	**this**	**night**	**to**	**put**	**on**	**a**	**waistcoat**	**,**
和	在	希望	的	一个	霜	,	我	开始	这	夜晚	到	放	在	一个	马甲	,

为了盼望下霜，我今晚开始穿上背心。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wɪntər] [ɪn] [maɪ] [hoʊl] ['meməri] [ðæt] ['evər] [aɪ] [steɪd] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

it	**being**	**the**	**first**	**winter**	**in**	**my**	**whole**	**memory**	**that**	**ever**	**I**	**staid**	**till**	**this**	**day**	**before**	**I**
它	存在	这	第一的	冬天	在	我的	所有的	记忆	那	曾经	我	稳重	直到	这	天	前	我

[dɪd] [soʊ] .

did	**so**	**.**
做过	所以	.

那是我记忆中第一个冬天，直到今天我才这样做。

[soʊ] [tuː; tə] [bed] [ɪn] ['maɪti] [gʊd] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] , [bʌt; bət] [sæd] , [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] ,

So	**to**	**bed**	**in**	**mighty**	**good**	**humour**	**with**	**my**	**wife**	**,**	**but**	**sad**	**,**	**in**	**one**	**thing**	**,**
所以	到	床	在	强大的	好的	幽默	和	我的	妻子	,	但	伤心	,	在	一	事物	,

于是，我和妻子心情愉快地上了床，但有一件事让我感到难过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [fɔːr; fər] [maɪ] [pʊr] [aɪz] .

and	**that**	**is**	**for**	**my**	**poor**	**eyes**	**.**
和	那	是	为了	我的	贫穷的	眼睛	.

这都是为了我这双可怜的眼睛。

25th (['krɪsməs] - [deɪ]) .

25th	**(**	**Christmas**	**-**	**day**	**)**	**.**
25th	(	圣诞节	-	天	)	.

25日（圣诞节）。

[ʌp] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [maɪ] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ðɪs] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [aɪ]

Up	**,**	**and**	**continued**	**on**	**my**	**waistcoat**	**,**	**the**	**first**	**day**	**this**	**winter**	**,**	**and**	**I**
向上	,	和	持续	在	我的	马甲	,	这	第一的	天	这	冬天	,	和	我

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

to	**church**	**,**
到	教会	,

我起身，继续穿着我的马甲，这是今年冬天的第一天，我去教堂了。

[wer] ['ɔːldərmən] - , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [leɪt] , [aɪ] ['bekənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]

where	**Alderman**	**Backewell**	**,**	**coming**	**in**	**late**	**,**	**I**	**beckoned**	**to**	**his**	**lady**	**to**	**come**	**up**
在哪里	市议员	-	,	未来	在	晚的	,	我	招手	到	他的	女士	到	来	向上

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

to	**us**	**,**
到	我们	,

巴克韦尔议员姗姗来迟，我招手示意他的夫人上前来。

[huː] [dɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['leɪdi] ; [ænd; ənd] ['æftər] ['sɜːrmən] ,

who	**did**	**,**	**with**	**another**	**lady**	**;**	**and**	**after**	**sermon**	**,**
WHO	做过	,	和	其他	女士	;	和	后	讲道	,

他与另一位女士一起做了这件事；布道结束后，

[aɪ][led][hɜːr; hər] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [koʊtʃ] , [ə; eɪ]

I	led	her	down	through	the	church	to	her	husband	and	coach	,	a
我	引领	她	向下	通过	这	教会	到	她	丈夫	和	教练	,	一个

['noʊb(ə)l] ,

noble	,
高贵	,

我领着她穿过教堂，来到她丈夫兼教练——一位高尚的人——面前。

[faɪn] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][wʌn][maɪ][waɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

fine	woman	,	and	a	good	one	,	and	one	my	wife	shall	be	acquainted	with
美好的	女士	,	和	一个	好的	一	,	和	一	我的	妻子	将	是	熟人	和

.

:
.

她是一位优秀的女性，一位善良的女性，我的妻子将会认识她。

[soʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪnər] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [huː] , [pʊr] [retʃ] ! [sæt] [ʌn'drest]

So	home	,	and	to	dinner	alone	with	my	wife	,	who	,	poor	wretch	!	sat	undressed
所以	家	,	和	到	晚餐	独自的	和	我的	妻子	,	WHO	,	贫穷的	可怜虫	!	卫星	脱光衣服

[ɔːl] [deɪ] ,

all	day	,
全部	天	,

于是我回到家，独自和妻子共进晚餐，可怜的她！一整天都光着身子坐着。

[tɪl] [ten] [æt; ət] [naɪt] , ['ɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['petɪkoʊt] : [waɪl] [aɪ][baɪ]

till	ten	at	night	,	altering	and	lacing	of	a	noble	petticoat	:	while	I	by
直到	十	在	夜晚	,	改变	和	系带	的	一个	高贵	衬裙	:	尽管	我	经过

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

直到晚上十点，她还在修改和系紧一件高贵的衬裙：而我则在她身边，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['siːzər] , [ænd; ənd]['diː'iːes] [kɑːrt] -

making	the	boy	read	to	me	the	Life	of	Julius	Caesar	,	and	Des	Cartes	'
制作	这	男生	读	到	我	这	生活	的	尤利乌斯	凯撒	,	和	德斯	地图	-

[bʊk] [ʌv; əv]['mjuːsɪk]

book	of	Musick
书	的	音乐

让男孩给我读《尤利乌斯·凯撒传》和笛卡尔的《音乐书》。

[" ['mjuːzɪˌkiː] [kəm'pendiəm] .

[	"	Musicae	Compendium	.
[	"	音乐	概要	.

["音乐纲要。

" [baɪ]['renei]['diː'iːes] [kɑːrt] , ['æmstərdæm] , - ; ['rendərd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , ['lʌndən] , - , 4to .

"	By	Rene	Des	Cartes	,	Amsterdam	,	1617	;	rendered	into	English	,	London	,	1653	,	4to	.
"	经过	勒内	德斯	地图	,	阿姆斯特丹	,	-	;	渲染	进入	英语	,	伦敦	,	-	,	4to	.

"勒内·德·卡特于 1617 年在阿姆斯特丹出版；1653 年在伦敦翻译成英文，4 开本。"

[ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] , [huːz] [neɪm] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ,

The	translator	,	whose	name	did	not	appear	on	the	title	,	was	William	,
这	翻译	,	谁	姓名	做过	不是	出现	在	这	标题	,	曾是	威廉	,

['vaɪkaʊnt] ['braʊnkər] ,

Viscount	Brouncker	,
子爵	布朗克	,

译者是威廉·布朗克子爵，他的名字没有出现在书名上。

[pɛpiːs] ['kɑːliːg] , [huː] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][baɪ][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .]

Pepys's	colleague	,	who	proved	his	knowledge	of	music	by	the	performance	.	]
佩皮斯的	同事	,	WHO	已证实	他的	知识	的	音乐	经过	这	表现	.	]

佩皮斯的同事，他通过演奏证明了自己的音乐知识。

— [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [nɑːt] , [nɔːr] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] [wel] [ðæt] [rɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

—	the	latter	of	which	I	understand	not	,	nor	think	he	did	well	that	writ	it	,
一	这	后者	的	哪个	我	理解	不是	,	也不	思考	他	做过	出色地	那	写	它	,

——后半部分我并不理解，也不认为写它的人做得很好。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [moʊst] ['lɜːrnɪd] [mæn] .

though	a	most	learned	man	.
尽管	一个	最多	学习	男人	.

虽然他是一位博学之士。

[ðen] , ['æftər] ['sʌpər] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [pleɪ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [luːt] ,

Then	,	after	supper	,	I	made	the	boy	play	upon	his	lute	,
然后	,	后	晚餐	,	我	制成	这	男生	玩	之上	他的	琵琶	,

晚饭后，我让男孩弹奏鲁特琴。

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [dʌn] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [sɪns] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [soʊ] ,

which	I	have	not	done	twice	before	since	he	come	to	me	;	and	so	,
哪个	我	有	不是	完毕	两次	前	自从	他	来	到	我	;	和	所以	,

自从他来到我身边以来，我还没有这样做过两次；因此，

[maɪ] [maɪnd] [ɪn] ['maɪti] ['kɑːntent] , [wiː; wi] [tuː; tə] [bed] .

my	mind	in	mighty	content	,	we	to	bed	.
我的	头脑	在	强大的	内容	,	我们	到	床	.

我心情无比满足，我们上床睡觉了。

26th .

26th	.
26th	.

26日

[leɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ['preɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] ,

Lay	long	with	pleasure	,	prating	with	my	wife	,	and	then	up	,
莱	长的	和	乐趣	,	吹嘘	和	我的	妻子	,	和	然后	向上	,

和妻子愉快地躺了很久，闲聊了几句，然后起身。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

and	I	a	little	to	the	Office	,
和	我	一个	小的	到	这	办公室	,

我稍微去了趟办公室，

[ænd; ənd] [maɪ] [hed] ['bɪzi] ['setɪŋ] [sʌm; səm] ['pepərz] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] [raɪts] ,

and	my	head	busy	setting	some	papers	and	accounts	to	rights	,
和	我的	头	忙碌的	环境	一些	文件	和	账户	到	权利	,

我当时正忙着整理一些文件和账目。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [lɔːŋ] [nɪ'glektɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪz] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd]

which	being	long	neglected	because	of	my	eyes	will	take	me	up	much	time	and
哪个	存在	长的	被忽视的	因为	的	我的	眼睛	将要	拿	我	向上	很多	时间	和

[ker] [tuː; tə] [duː] ,

care	to	do	,
关心	到	做	,

由于眼疾，这件事长期以来一直被我忽视，现在要做起来会耗费我大量的时间和精力。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .

but	it	must	be	done	.
但	它	必须	是	完毕	.

但这件事必须要做。

[soʊ] [hoʊm] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪ] ,

So	home	at	noon	to	dinner	,	and	then	abroad	with	my	wife	to	a	play	,
所以	家	在	中午	到	晚餐	,	和	然后	国外	和	我的	妻子	到	一个	玩	,

中午回家吃晚饭，然后和妻子出国去看戏。

[æt; ət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [haʊs] , [ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪtəznz] .

at	the	Duke	of	York's	house	,	the	house	full	of	ordinary	citizens	.
在	这	公爵	的	约克的	房子	,	这	房子	满的	的	普通的	公民	.

在约克公爵的府邸，府邸里坐满了普通市民。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] " ['wɪmɪn] [pliːzd] , " [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] ,

The	play	was	"	Women	Pleased	,	"	which	we	had	never	seen	before	;	and	,
这	玩	曾是	"	女性	高兴	,	"	哪个	我们	有	绝不	已见	前	;	和	,

这部剧是《取悦女人》，我们以前从未看过；而且，

[ðoʊ] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] , [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] .

though	but	indifferent	,	yet	there	is	a	good	design	for	a	good	play	.
尽管	但	冷漠	,	然而	那里	是	一个	好的	设计	为了	一个	好的	玩	.

虽然漠不关心，但好的剧本设计是好的。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][tɔːk] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

So	home	,	and	there	to	talk	,	and	my	wife	to	read	to	me	,	and
所以	家	,	和	那里	到	讲话	,	和	我的	妻子	到	读	到	我	,	和

[soʊ][tuː; tə][bed] .

so	to	bed	.
所以	到	床	.

于是回到家，和妻子聊天，妻子给我读书，然后我就上床睡觉了。

27th ([lɔː(r)dz][deɪ]) .

27th	(	Lord's	day	)	.
27th	(	主场	天	)	.

27日（主日）。

[wɔːkt] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl][ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət]['tʃæp(ə)l] ; [bʌt; bət][steɪd][nɑːt]

Walked	to	White	Hall	and	there	saw	the	King	at	chapel	;	but	staid	not
步行	到	白色的	大厅	和	那里	锯	这	国王	在	教堂	;	但	稳重	不是

[tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] ,

to	hear	anything	,
到	听到	任何事物	,

走到白厅，看见国王在小教堂里；但我没停下来听。

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

but	went	to	walk	in	the	Park	,	with	W	.	Hewer	,	who	was	with	me	;
但	去	到	走	在	这	公园	,	和	W	.	休尔	,	WHO	曾是	和	我	;

但是，我和 W. Hewer 一起去公园散步了；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [met][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . ['daʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]

and	there	,	among	others	,	met	with	Sir	G	.	Downing	,	and	walked	with
和	那里	,	之中	其他的	,	遇见	和	先生	G	.	唐宁	,	和	步行	和

[hɪm; ɪm][æn; ən]['aʊər] ,

him	an	hour	,
他	一个	小时	,

在那里，他与唐宁爵士等人会面，并与他一起步行了一个小时。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr][wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] ,

talking	of	business	,	and	how	the	late	war	was	managed	,
说	的	商业	,	和	如何	这	晚的	战争	曾是	管理	,

谈到商业，以及后期战争的应对方式，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['noʊbɑːdi][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [haʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

there	being	nobody	to	take	care	of	it	,	and	telling	how	,	when	he	was
那里	存在	无人	到	拿	关心	的	它	,	和	讲述	如何	,	什么时候	他	曾是

[ɪn] ['hɑːlənd] ,

in	Holland	,
在	荷兰	,

因为没有人照看这件事，他还讲述了自己在荷兰时的经历：

[wʌt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['paʊər] ,
what **he** **offered** **the** **King** **to** **do** **,** **if** **he** **might** **have** **power** **,**
什么 他 提供 这 国王 到 做 , 如果 他 可能 有 力量 ,

他向国王提议，如果他能获得权力，他会做什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːst] [wɜːrd] , [pər'hæps]
and **they** **would** **give** **him** **power** **,** **and** **then** **,** **upon** **the** **least** **word** **,** **perhaps**
和 他们 会 给 他 力量 , 和 然后 , 之上 这 至少 单词 , 也许
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
of **a** **woman** **,**
的 一个 女士 ,

他们会赋予他权力，然后，或许仅仅因为一个女人的一句话，

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌkɔntrə'diktid] [ə'gen] ,
to **the** **King** **,** **he** **was** **contradicted** **again** **,**
到 这 国王 , 他 曾是 矛盾 再次 ,

国王再次驳斥了他的话。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [lɔːst] [ɪn] - .
and **particularly** **to** **the** **loss** **of** **all** **that** **we** **lost** **in** **Guinny** **.**
和 特别 到 这 损失 的 全部 那 我们 丢失的 在 - .

尤其要为我们在吉尼失去的一切感到悲痛。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [gʊd] [spaɪz] ,
He **told** **me** **that** **he** **had** **so** **good** **spies** **,**
他 讲述 我 那 他 有 所以 好的 间谍 ,

他告诉我他有很多优秀的间谍，

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [hæd; həd][ðə; ði] [kiːz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [diː] [wɪts]
that **he** **hath** **had** **the** **keys** **taken** **out** **of** **De** **Witt's**
那 他 有 有 这 钥匙 已采取 出去 的 德 机智的

他已经让人把德威特的钥匙取走了。

[[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒɑːn][diː] [wit] , [grænd] ['penʃəˌneri] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [huː] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]
[**The** **celebrated** **John** **de** **Witt** **,** **Grand** **Pensionary** **of** **Holland** **,** **who** **,** **a** **few** **years**
[这 著名 约翰 德 维特 , 盛大 养老金 的 荷兰 , WHO , 一个 很少 年
['æftərwərdz] ,
afterwards **,**
然后 ,

[著名的约翰·德·维特，荷兰大退休官，几年后，

[wʌz; wəz] ['mæsəkə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kɔːrˌniːliəs] , [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] [mɑːb] ,
was **massacred** **,** **with** **his** **brother** **Cornelius** **,** **by** **the** **Dutch** **mob** **,**
曾是 大屠杀 , 和 他的 兄弟 科尼利厄斯 , 经过 这 荷兰语 暴民 ,

他和他的兄弟科尼利厄斯一起被荷兰暴徒屠杀。

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
enraged **at** **their** **opposition** **to** **the** **elevation** **of** **William** **of** **Orange** **to** **the**
愤怒 在 他们的 反对 到 这 海拔 的 威廉 的 橙子 到 这
['stɑːtˌhoʊldərʃɪp] ,
Stadtholdership **,**
股东制 ,

他们反对拥立奥兰治的威廉为执政，这激怒了他。

[wen] [ðə; ði] [steɪts] [wɜːr; wər] ['oʊvərʌn] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ,
when **the** **States** **were** **overrun** **by** **the** **French** **army** **,**
什么时候 这 各州 是 超限 经过 这 法语 军队 ,

当各州被法国军队占领时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [fliːts] ['biːtn] [æt; ət] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
and **the** **Dutch** **fleets** **beaten** **at** **sea** **by** **the** **English** **.**
和 这 荷兰语 舰队 被打败 在 海 经过 这 英语 .

荷兰舰队在海上被英国舰队击败。

[ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][diː] ['wɪts] [fɔːrmz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][ælɪk'sɑːndɚ]

The	murder	of	the	De	Witts	forms	one	of	the	main	incidents	of	Alexandre
这	谋杀	的	这	德	威茨	表格	一	的	这	主要的	事件	的	亚历山大

['duːmɑːzɪz] " [blæk] ['tuːlɪp] . "]

Dumas's	"	Black	Tulip	.	"	]
大仲马的	"	黑色的	郁金香	.	"	]

德维特夫妇的谋杀案是亚历山大·仲马的小说《黑郁金香》中的主要事件之一。

['pɑːkɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [bed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['klɑːzɪt]['oʊpənd] , [ænd; ənd]['pepərz]

pocket	when	he	was	a	-	bed	,	and	his	closet	opened	,	and	papers
口袋	什么时候	他	曾是	一个	-	床	,	和	他的	壁橱	打开	,	和	文件

[brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

brought	to	him	,
带来	到	他	,

他躺在床上时，口袋里的东西被掏了出来，他的衣柜也被打开了，有人把文件拿给他。

[ænd; ənd][left][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] ['kærid] [bæk][ænd; ənd][leɪd][ɪn][ðə; ði]

and	left	in	his	hands	for	an	hour	,	and	carried	back	and	laid	in	the
和	左边	在	他的	双手	为了	一个	小时	,	和	携带	后退	和	铺设	在	这

[pleɪs] [ə'gen] ,

place	again	,
地方	再次	,

他把东西放在他手里一个小时，然后又把它拿回去放回原处。

[ænd; ənd] [kiːz] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə'gen] .

and	keys	put	into	his	pocket	again	.
和	钥匙	放	进入	他的	口袋	再次	.

他又把钥匙放回口袋里。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][ðer; ðər][moʊst]['praɪvət] [di'beits] ,

He	says	that	he	hath	always	had	their	most	private	debates	,
他	说道	那	他	有	总是	有	他们的	最多	私人的	辩论	,

他说，他们之间一直存在着非常私密的争论。

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

that	have	been	but	between	two	or	three	of	the	chief	of	them	,
那	有	到过	但	之间	二	或者	三	的	这	首席	的	他们	,

而这些事，不过是他们当中两三个首领之间的事而已。

[brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]['aʊər]['æftər] , [ænd; ənd][æn; ən]['aʊər]['æftər] [ðæt] ,

brought	to	him	in	an	hour	after	,	and	an	hour	after	that	,
带来	到	他	在	一个	小时	后	,	和	一个	小时	后	那	,

一个小时后，有人把东西送到他面前；又过了一个小时，

[hæθ] [sent][wɜːrd] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [hɪr] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] .

hath	sent	word	thereof	to	the	King	,	but	nobody	here	regarded	them	.
有	发送	单词	其中	到	这	国王	,	但	无人	这里	认为	他们	.

已将此事禀告国王，但这里无人理会。

[bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði][sæd] [nuːz] ,

But	he	tells	me	the	sad	news	,
但	他	讲述	我	这	伤心	消息	,

但他告诉我一个令人悲伤的消息：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['evər][ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [wɪl] [biː; bi]

that	he	is	out	of	all	expectations	that	ever	the	debts	of	the	Navy	will	be
那	他	是	出去	的	全部	期望	那	曾经	这	债务	的	这	海军	将要	是

[peɪd] ,

paid	,
有薪酬的	,

他完全不指望海军的债务能够偿还。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [duː][nɑːt][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['mʌni] ;

if	the	Parliament	do	not	enable	the	King	to	do	it	by	money	;
如果	这	议会	做	不是	使能够	这	国王	到	做	它	经过	钱	;

如果议会不通过拨款授权国王这样做;

[ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][hoʊp][fɔːr; fər][tuː; tə][duː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['revənuː] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə]

all	they	can	hope	for	to	do	out	of	the	King's	revenue	being	but	to
全部	他们	能	希望	为了	到	做	出去	的	这	国王学院	收入	存在	但	到

[kiːp] ['aʊər; ɑːr] [wiːlz] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][ɑːn]['prez(ə)nt]['sɜːrvɪsɪz] ,

keep	our	wheels	a	-	going	on	present	services	,
保持	我们的	车轮	一个	-	去	在	展示	服务	,

他们所能指望从国王的税收中得到的一切，不过是维持我们现有服务的正常运转而已。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] : [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sæd]['stɔːri] ,

and	,	if	they	can	,	to	cut	off	the	growing	interest	:	which	is	a	sad	story	,
和	,	如果	他们	能	,	到	切	离开	这	生长	兴趣	:	哪个	是	一个	伤心	故事	,

而且，如果他们能够做到的话，还要阻止这种日益增长的兴趣：这真是一个令人悲伤的故事。

[ænd; ənd] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

and	grieves	me	to	the	heart	.
和	悲伤	我	到	这	心	.

这让我感到无比悲痛。

[soʊ][hoʊm] , [maɪ] [koʊtʃ] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd] - [ænd; ənd]['mɪstər] .

So	home	,	my	coach	coming	for	me	,	and	there	find	Balty	and	Mr	.
所以	家	,	我的	教练	未来	为了	我	,	和	那里	寻找	-	和	先生	.

[haʊ] ,

How	,
如何	,

于是我回到家，教练来接我，结果发现巴尔蒂和豪先生也在那里。

[huː] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

who	dined	with	me	;
WHO	用餐	和	我	;

与我共进晚餐的人;

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [fel] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['faʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪnɪn]

and	there	my	wife	and	I	fell	out	a	little	about	the	foulness	of	the	linen
和	那里	我的	妻子	和	我	跌倒	出去	一个	小的	关于	这	纠缠	的	这	亚麻布

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

of	the	table	,
的	这	桌子	,

于是我和妻子因为桌布的污渍发生了一点争执。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [frendz] ['prez(ə)ntli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kraɪd] , [pʊr] [hɑːrt] !

but	were	friends	presently	,	but	she	cried	,	poor	heart	!
但	是	朋友们	目前	,	但	她	哭	,	贫穷的	心	!

但现在他们是朋友了，可怜的她哭了!

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][wʌn][hɑːrd][wɜːrd] .

which	I	was	troubled	for	,	though	I	did	not	give	her	one	hard	word	.
哪个	我	曾是	麻烦	为了	,	尽管	我	做过	不是	给	她	一	难的	单词	.

虽然我没有对她说一句难听的话，但我为此感到不安。

['dɪnər] [dʌn] , [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

Dinner	done	,	she	to	church	,
晚餐	完毕	,	她	到	教会	,

晚饭后，她去教堂了。

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . [haʊ] [ænd; ənd][aɪ][ɔːl][ðə; ðɪ][ˌæftər'nuːn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ə'baʊt][maɪ][lɔːrd]

and	W	.	How	and	I	all	the	afternoon	talking	together	about	my	Lord
和	W	.	如何	和	我	全部	这	下午	说	一起	关于	我的	主

['sændˌwɪtʃɪz] ['sʌfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['praɪzɪz][tuː; tə][biː; bi]['mænɪdʒd][baɪ][sɜːr][ɑːr] .

Sandwich's	suffering	his	business	of	the	prizes	to	be	managed	by	Sir	R	.
三明治	痛苦	他的	商业	的	这	奖品	到	是	管理	经过	先生	拉	.

-
,

Cuttance	,
-	,

我和W. How整个下午都在谈论桑威治勋爵的遭遇，他负责管理的奖金业务由R. Cuttance爵士负责。

[huː] [ɪz][soʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] , [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ][lɔːrd] [noʊz] [ʌv; əv] ,

who	is	so	deep	in	the	business	,	more	than	my	Lord	knows	of	,
WHO	是	所以	深的	在	这	商业	,	更多的	比	我的	主	知道	的	,

谁在这个行业里陷得太深了，比我的主所知的还要深。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɔːgərˌhed; 'lɑːgərˌhed] , [ænd; ənd]['ʌndər] [sʌtʃ] ['predʒədɪs] , [ðæt][hiː; hi] [wɪl] , [wiː; wi]

and	such	a	loggerhead	,	and	under	such	prejudice	,	that	he	will	,	we
和	这样的	一个	蠵龟	,	和	在下面	这样的	偏见	,	那	他	将要	,	我们

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

双方立场如此相左，且存在如此偏见，我们怀疑他是否会这样做。

[duː][maɪ][lɔːrd] [mʌtʃ] [rɔːŋ] .

do	my	Lord	much	wrong	.
做	我的	主	很多	错误的	.

你犯了太多对不起我主的错。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [gɔːn] , [maɪ][waɪf][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tɔːk] ,

In	the	evening	,	he	gone	,	my	wife	to	read	to	me	and	talk	,
在	这	晚上	,	他	已消失	,	我的	妻子	到	读	到	我	和	讲话	,

晚上他走了，我妻子给我读书、和我聊天。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd]

and	spent	the	evening	with	much	pleasure	,	and	so	to	supper	and
和	花费	这	晚上	和	很多	乐趣	,	和	所以	到	晚餐	和

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

他们度过了一个非常愉快的夜晚，然后吃了晚饭就上床睡觉了。

28th .

28th	.
28th	.

28日

[ʌp] , [kɔːld] [ʌp][baɪ] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpits] ; [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][bɑːksɪz] [? ?

Up	,	called	up	by	drums	and	trumpets	;	these	things	and	boxes	[	?	?
向上	,	称为	向上	经过	鼓	和	小号	;	这些	事物	和	盒子	[	?	?

鼓声和号角声召唤着它们；这些东西和箱子[??

] ['hævɪŋ] [kɔːst][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðɪs] ['krɪsməs] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː] [mɔːr] .

]	having	cost	me	much	money	this	Christmas	already	,	and	will	do	more	.
]	拥有	成本	我	很多	钱	这	圣诞节	已经	,	和	将要	做	更多的	.

今年圣诞节我已经为此花费了很多钱，而且还会花费更多。

[maɪ][waɪf] [daʊn] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

My	wife	down	by	water	to	see	her	mother	,
我的	妻子	向下	经过	水	到	看	她	母亲	,

我妻子下到水边去看望她母亲，

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ɔːl] [deɪ] [tə'geðər] [ɪn][maɪ]['klɑːzɪt] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [æd'væns] [ɪn]

and	I	with	W	.	Hewer	all	day	together	in	my	closet	making	some	advance	in
和	我	和	W	.	休尔	全部	天	一起	在	我的	壁橱	制作	一些	进步	在

[ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kaʊnts] ,

the	settling	of	my	accounts	,
这	安顿	的	我的	账户	,

我和W. Hewer整天都待在我的衣橱里，处理一些账目结算的事情。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][set][ðem; ðəm]

which	have	been	so	long	unevened	that	it	troubles	me	how	to	set	them
哪个	有	到过	所以	长的	不均匀	那	它	麻烦	我	如何	到	放	他们

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

这些地方长期以来一直不平整，我真不知道该如何纠正它们。

['hævɪŋ] [nɑːt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

having	not	the	use	of	my	eyes	to	help	me	.
拥有	不是	这	使用	的	我的	眼睛	到	帮助	我	.

我无法使用眼睛来帮助我。

[maɪ][waɪf][æt; ət] [naɪt] [hoʊm] ,

My	wife	at	night	home	,
我的	妻子	在	夜晚	家	,

晚上我妻子在家，

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [preɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪz] ['trʌbld] [fɔːr; fər]

and	tells	me	how	much	her	mother	prays	for	me	and	is	troubled	for
和	讲述	我	如何	很多	她	母亲	祈祷	为了	我	和	是	麻烦	为了

[maɪ] [aɪz] ;

my	eyes	;
我的	眼睛	;

她告诉我她的母亲如何为我祈祷，并为我的眼睛感到担忧；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	I	am	glad	to	have	friendship	with	them	,
和	我	是	高兴的	到	有	友谊	和	他们	,

我很高兴能和他们成为朋友。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['truːli][glæd][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [wel]

and	believe	they	are	truly	glad	to	see	their	daughter	come	to	live	so	well
和	相信	他们	是	真的	高兴的	到	看	他们的	女儿	来	到	居住	所以	出色地

[æz; əz][ʃiː; ʃi][duː] .

as	she	do	.
作为	她	做	.

他们相信，看到女儿现在的生活如此美好，他们真的非常高兴。

[soʊ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	spent	the	night	in	talking	,	and	so	to	supper	and	to	bed	.
所以	花费	这	夜晚	在	说	,	和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

于是我们聊了一整夜，然后吃了晚饭就上床睡觉了。

29th .

29th	.
29th	.

29日

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

Up	,	and	at	the	Office	all	the	morning	,	and	at	noon	to	dinner	,
向上	,	和	在	这	办公室	全部	这	早晨	,	和	在	中午	到	晚餐	,

起床后，整个上午都在办公室，中午到晚餐时间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mis'teik] , [faɪnd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [waɪt] ,

and	there	,	by	a	pleasant	mistake	,	find	my	uncle	and	aunt	Wight	,
和	那里	,	经过	一个	令人愉快的	错误	,	寻找	我的	叔叔	和	阿姨	怀特岛	,

在那里，我因一次美丽的误会，遇到了我的叔叔和婶婶怀特。

[ænd; ənd] [θriː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [kʌm] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,

and	three	more	of	their	company	,	come	to	dine	with	me	to	-	day	,
和	三	更多的	的	他们的	公司	,	来	到	用餐	和	我	到	-	天	,

他们公司还有另外三名员工今天来和我一起用餐。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ;

thinking	that	they	had	been	invited	,	which	they	were	not	;
思维	那	他们	有	到过	受邀	,	哪个	他们	是	不是	;

他们以为自己受到了邀请，但实际上并没有。

[bʌt; bət] [jet] [wiː; wi][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] [æt; ət]

but	yet	we	did	give	them	a	pretty	good	dinner	,	and	mighty	merry	at
但	然而	我们	做过	给	他们	一个	漂亮的	好的	晚餐	,	和	强大的	欢乐	在

[ðə; ðiː] [mis'teik] .

the	mistake	.
这	错误	.

不过，我们还是招待了他们一顿相当不错的晚餐，并且对这个错误感到非常开心。

[ðeɪ] [sæt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðiː][ˌæftər'nuːn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf]

They	sat	most	of	the	afternoon	with	us	,	and	then	parted	,	and	my	wife
他们	卫星	最多	的	这	下午	和	我们	,	和	然后	分手了	,	和	我的	妻子

[ænd; ənd][aɪ][aʊt] ,

and	I	out	,
和	我	出去	,

他们和我们一起坐了大半个下午，然后就告别了，我和妻子离开了。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [bɪ'gʌn] ,

thinking	to	have	gone	to	a	play	,	but	it	was	too	far	begun	,
思维	到	有	已消失	到	一个	玩	,	但	它	曾是	也	远的	开始	,

本来以为是去看戏的，结果开场太晚了。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] ['sevrəl] [θɪŋz] ,

and	so	to	the	'	Change	,	and	there	she	and	I	bought	several	things	,
和	所以	到	这	-	改变	,	和	那里	她	和	我	买	一些	事物	,

于是我们去了“零钱店”，在那里我们买了好几样东西。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] ,

and	so	home	,	with	much	pleasure	talking	,	and	then	to	reading	,
和	所以	家	,	和	很多	乐趣	说	,	和	然后	到	阅读	,

于是，我们回到家，愉快地聊了一会儿天，然后开始读书。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

于是，吃晚饭，然后睡觉。

30th .

30th	.
30th	.

30日

[ʌp] , [ænd; ənd] [vekst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [peɪ] 40s .

Up	,	and	vexed	a	little	to	be	forced	to	pay	40s	.
向上	,	和	烦恼	一个	小的	到	是	强制	到	支付	40s	.

起床后，他有点恼火，因为被迫支付 40 英镑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][maɪ] [koʊtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [broʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['noʊbɑːdi] [noʊz]

for	a	glass	of	my	coach	,	which	was	broke	the	other	day	,	nobody	knows
为了	一个	玻璃	的	我的	教练	,	哪个	曾是	打破	这	其他	天	,	无人	知道

[haʊ] ,

how	,
如何	,

为了我教练的一杯酒，那杯酒前几天被打碎了，没人知道是怎么回事。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [daʊn] ;

within	the	door	,	while	it	was	down	;
之内	这	门	,	尽管	它	曾是	向下	;

门关上的时候，门里面；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [daʊt] [ðæt] [aɪ][dɪd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ] [niːz] .

but	I	do	doubt	that	I	did	break	it	myself	with	my	knees	.
但	我	做	怀疑	那	我	做过	休息	它	我	和	我的	膝盖	.

但我怀疑这真的是我用膝盖弄断的。

['æftər] ['dɪnər] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['duːks] ['pleɪhaʊs] ,

After	dinner	,	my	wife	and	I	to	the	Duke's	playhouse	,
后	晚餐	,	我的	妻子	和	我	到	这	公爵的	过家家	,

晚饭后，我和妻子去了公爵剧院。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [siː] [kɪŋ] ['hæri] [ðə; ði] [eɪtθ] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] , ['betər]

and	there	did	see	King	Harry	the	Eighth	;	and	was	mightily	pleased	,	better
和	那里	做过	看	国王	哈里	这	第八	;	和	曾是	非常	高兴	,	更好的

[ðæn; ðən][aɪ]['evər] [ɪk'spektɪd] ,

than	I	ever	expected	,
比	我	曾经	预期的	,

在那里，我确实见到了哈里八世国王；我非常高兴，比我预想的还要好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ʃoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	history	and	shows	of	it	.
和	这	历史	和	演出	的	它	.

以及它的历史和展览。

[wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][sɪt][baɪ]['mɪstər] . ['ændruːz] , ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

We	happened	to	sit	by	Mr	.	Andrews	,	our	neighbour	,	and	his	wife	,
我们	发生	到	坐	经过	先生	.	安德鲁斯	,	我们的	邻居	,	和	他的	妻子	,

我们碰巧坐在邻居安德鲁斯先生和他妻子旁边，

[huː] [tɔːkt] [soʊ]['fɑːndli][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

who	talked	so	fondly	to	his	little	boy	.
WHO	谈话	所以	深情地	到	他的	小的	男生	.

他曾如此慈爱地与他的小儿子交谈。

[ðens] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ; [bʌt; bət] , [ɪn]['goʊɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] - [hɔːrs]

Thence	my	wife	and	I	to	the	'	Change	;	but	,	in	going	,	our	neere	horse
因此	我的	妻子	和	我	到	这	-	改变	;	但	,	在	去	,	我们的	-	马

[dɪd] [flɪŋ] [hɪm'self] ,

did	fling	himself	,
做过	一扔	他自己	,

于是我和妻子去了换乘站；但是，在路上，我们旁边的那匹马突然跳了下来。

['kɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvər][ðə; ði][poʊl] ;

kicking	of	the	coachbox	over	the	pole	;
踢	的	这	客车	超过	这	极	;

把车厢踢过杆子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'gen] ,

and	a	great	deal	of	trouble	it	was	to	get	him	right	again	,
和	一个	伟大的	交易	的	麻烦	它	曾是	到	得到	他	正确的	再次	,

让他恢复正常费了不少周折。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːrst] [tuː; tə] - [laɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

and	we	forced	to	'	light	,	and	in	great	fear	of	spoiling	the	horse	,
和	我们	强制	到	-	光	,	和	在	伟大的	害怕	的	破坏	这	马	,

我们被迫“放轻松”，而且非常害怕会弄坏马，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɜːrt] .

but	there	was	no	hurt	.
但	那里	曾是	不	伤害	.

但没有人受伤。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['tɔːkɪŋ] ,

So	to	the	'	Change	,	and	then	home	,	and	there	spent	the	evening	talking	,
所以	到	这	-	改变	,	和	然后	家	,	和	那里	花费	这	晚上	说	,

于是去了“换乘站”，然后回家，在那里度过了一个愉快的夜晚，聊天说：

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

于是，吃晚饭，然后睡觉。

31st .

31st	.
31st	.

31日

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	,	and	at	the	Office	all	the	morning	.
向上	,	和	在	这	办公室	全部	这	早晨	.

起床后，整个上午都在办公室。

[æt; ət] [nuːn] [kæpt] . ['fɜːrərz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɪrz]

At	noon	Capt	.	Ferrers	and	Mr	.	Sheres
在	中午	船长	.	费雷尔斯	和	先生	.	谢尔斯

中午时分，费雷尔斯上尉和谢雷斯先生

[['henri] [ʃɪrz] [ə'kʌmpənid] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['embəsi] [tuː; tə][speɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

[	Henry	Sheres	accompanied	Lord	Sandwich	in	his	embassy	to	Spain	,	and	returned
[	亨利	谢尔斯	伴随	主	三明治	在	他的	大使馆	到	西班牙	,	和	返回

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] [sep'tembər] ,

to	England	in	September	,
到	英格兰	在	九月	,

亨利·谢尔斯陪同桑威奇勋爵出使西班牙，并于九月返回英国。

- , ['berɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æm'bæsədər] ([siː] [sep'tembər] 8th , 22nd , 27th) .

1667	,	bearing	letters	from	the	ambassador	(	see	September	8th	,	22nd	,	27th	)	.
-	,	轴承	信件	从	这	大使	(	看	九月	8th	,	22nd	,	27th	)	.

1667 年，附有大使的信件（见 9 月 8 日、22 日、27 日）。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] ,

He	was	an	officer	in	the	Ordnance	,
他	曾是	一个	官	在	这	军械	,

他是军械部门的一名军官。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] ['ʌndər] [lɔːrd] ['dɑːrtməθ] [æt; ət][ðə; ði][ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊl][æt; ət][tæn'dʒiə]

and	served	under	Lord	Dartmouth	at	the	demolition	of	the	Mole	at	Tangier
和	服务	在下面	主	达特茅斯	在	这	拆除	的	这	痣	在	丹吉尔

[ɪn] - .

in	1683	.
在	-	.

1683 年，他曾在达特茅斯勋爵麾下参与了丹吉尔防波堤的拆除行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪt] [əˈbaʊt] - .
He **was** **knighted** **about** **1684** **.**
他 曾是 受封骑士 关于 - .

他于1684年左右被封为爵士。

[hiː; hi][trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd] [pɔˈlibiəs] ([ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
He **translated** **Polybius** **(** **2** **vols** **.**
他 翻译 波利比乌斯 (2 卷 .

他翻译了波利比乌斯（2卷）。

8vo . , -) , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " ['daɪələːgz] " [ʌv; əv] ['luːʃən] ,
8vo **.** **,** **1693** **)** **,** **and** **also** **some** **of** **the** **"** **Dialogues** **"** **of** **Lucian** **,**
8vo . , -) , 和 还 一些 的 这 " 对话 " 的 卢西安 ,

8开本，1693年)，以及卢奇安的一些"对话录"，

[ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ([θriː][vɑːlz] .
included **in** **the** **translation** **published** **in** **1711** **(** **3** **vols** **.**
包括 在 这 翻译 已发布 在 - (3 卷 .

收录于 1711 年出版的译本中（3 卷）。

8vo .) .
8vo **.** **)** **.**
8vo .) .

8开本。

['pepis] [bɪˈkwiːðd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][əˈbaʊt] - .]
Pepys **bequeathed** **him** **a** **ring** **,** **and** **he** **died** **about** **1713** **.** **]**
佩皮斯 遗赠 他 一个 戒指 , 和 他 死亡 关于 - .]

佩皮斯留给他一枚戒指，他大约于1713年去世。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] , [huː] [dɪd] , [ænd; ənd] ['prɪti] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɔːk] [ʌv; əv]
come **to** **me** **to** **dinner** **,** **who** **did** **,** **and** **pretty** **pleased** **with** **their** **talk** **of**
来 到 我 到 晚餐 , WHO 做过 , 和 漂亮的 高兴 和 他们的 讲话 的
- ;
Spayne **;**
- ;

来我家吃晚饭的人，都来了，他们对斯佩恩的谈话非常满意；

[bʌt; bət][maɪ][waɪf][dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] , [aɪ] [səˈpoʊz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ,
but **my** **wife** **did** **not** **come** **down** **,** **I** **suppose** **because** **she** **would** **not** **,**
但 我的 妻子 做过 不是 来 向下 , 我 认为 因为 她 会 不是 ,

但我妻子没有下来，我想是因为她不愿意下来。

['kæptɪn] ['fɜːrərz] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] , [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Captain **Ferrers** **being** **there** **,** **to** **oblige** **me** **by** **it** **.**
队长 费雷尔斯 存在 那里 , 到 必须 我 经过 它 .

费雷尔斯船长在那里，帮了我一个大忙。

[ðeɪ] [gɔːn] , ['æftər] ['dɪnər] , [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hoʊm] ,
They **gone** **,** **after** **dinner** **,** **I** **to** **the** **office** **,** **and** **then** **in** **the** **evening** **home** **,**
他们 已消失 , 后 晚餐 , 我 到 这 办公室 , 和 然后 在 这 晚上 家 ,

他们走了，晚饭后我去上班，晚上回家。

['biːɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [bɪlz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] -
being **the** **last** **day** **of** **the** **year** **,** **to** **endeavour** **to** **pay** **all** **bills** **and** **servants** **'**
存在 这 最后的 天 的 这 年 , 到 努力 到 支付 全部 账单 和 仆人 -
['weɪdʒɪz] ,
wages **,**
工资 ,

由于是年底最后一天，要尽力支付所有账单和仆人的工资。

& [siː] . ， [wɪtʃ] [aɪ][dɪd]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] L5 [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ，

&	c	.	,	which	I	did	almost	to	L5	that	I	know	that	I	owe	in	the	world	,
&	c	.	，	哪个	我	做过	几乎	到	L5	那	我	知道	那	我	欠	在	这	世界	，

等等，我几乎做到了L5，我知道我欠了这个世界很多。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [pʊ'bliːk] ; [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə]

but	to	the	publique	;	and	so	with	great	pleasure	to	supper	and	to
但	到	这	公共	；	和	所以	和	伟大的	乐趣	到	晚餐	和	到

[bed] ，

bed	,
床	，

但对公众而言；于是兴高采烈地去吃晚饭，然后上床睡觉。

[ænd; ənd] , ['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd] !

and	,	blessed	be	God	!
和	，	蒙福	是	上帝	！

感谢上帝!

[ðə; ði] [jɪr] ['ɛndz] , ['æftər][sʌm; səm] [leɪt] ['veri] [greɪt] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][baɪ][maɪ]['fɑːli] ，

the	year	ends	,	after	some	late	very	great	sorrow	with	my	wife	by	my	folly	,
这	年	结束	，	后	一些	晚的	非常	伟大的	悲哀	和	我的	妻子	经过	我的	蠢事	，

一年即将结束，由于我的愚蠢行为，我给妻子带来了巨大的悲痛。

[jet] ['ɛndz] , [aɪ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mjuːtʃuəl] [piːs] [ænd; ənd]['kɑːntent] ,

yet	ends	,	I	say	,	with	great	mutual	peace	and	content	,
然而	结束	，	我	说	，	和	伟大的	相互的	和平	和	内容	，

然而，我认为，最终却以双方极大的和平与满足告终。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][læst][soʊ][baɪ][maɪ] [ker] ， [huː] [ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [swiːt]

and	likely	to	last	so	by	my	care	,	who	am	resolved	to	enjoy	the	sweet
和	可能	到	最后的	所以	经过	我的	关心	，	WHO	是	已解决	到	享受	这	甜的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	，

在我的精心照料下，它很可能会一直如此，我决心好好享受它的美好。

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [pə'zes] , [baɪ]['nevər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪk] [kɔːz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

which	I	now	possess	,	by	never	giving	her	like	cause	of	trouble	.
哪个	我	现在	具有	，	经过	绝不	给予	她	喜欢	原因	的	麻烦	.

我之所以拥有这一切，是因为我从未给她带来过类似的麻烦。

[maɪ] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækwərdnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kaʊnts] ，

My	greatest	trouble	is	now	from	the	backwardness	of	my	accounts	,
我的	最	麻烦	是	现在	从	这	落后	的	我的	账户	，

我现在最大的麻烦来自于我账目的混乱。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [naʊ] [nɪr] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz] ，

which	I	have	not	seen	the	bottom	of	now	near	these	two	years	,
哪个	我	有	不是	已见	这	底部	的	现在	靠近	这些	二	年	，

近两年来，我一直没能看到它的底部。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ɪn] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n]

so	that	I	know	not	in	what	condition
所以	那	我	知道	不是	在	什么	状况

所以我不知道自己处于什么状态

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

I	am	in	the	world	,	but	by	the	grace	of	God	,
我	是	在	这	世界	，	但	经过	这	优雅	的	上帝	，

我身处尘世，但蒙受神的恩典，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [aɪz] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [li:v] , [aɪ] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

as	far	as	my	eyes	will	give	me	leave	,	I	will	do	it	.
作为	远的	作为	我的	眼睛	将要	给	我	离开	,	我	将要	做	它	.

只要我的视线允许，我就会去做。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[krɑ:ft][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃu:zɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz]

Craft	and	cunning	concerning	the	buying	and	choosing	of	horses
工艺	和	狡猾	有关	这	购买	和	选择	的	马匹

在买卖马匹方面运用技巧和计谋

[dɪd] [si:] [ðə; ði] ['neivəriz] [ænd; ənd] [trɪks] [ʌv; əv] ['dʒɔkiz]

Did	see	the	knaveries	and	tricks	of	jockeys
做过	看	这	狡猾的	和	技巧	的	骑师

确实见识过骑师们的诡计和伎俩。

[hæθ] [nɑ:t][ə; eɪ] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] [tɪl] [hi:; hi] [hæθ] [sɜ:rvd] [θri:] ['jɪrz]

Hath	not	a	liberty	of	begging	till	he	hath	served	three	years
有	不是	一个	自由	的	乞讨	直到	他	有	服务	三	年

他服刑三年之前，无权乞讨。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [gʊd] [spaɪz]

He	told	me	that	he	had	so	good	spies
他	讲述	我	那	他	有	所以	好的	间谍

他告诉我他有很多优秀的间谍。

['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] [naʊs] [ə'fer] — ['koʊlbɚt]

Laissez	nous	affaire	—	Colbert
放任	我们	事件	—	科尔伯特

自由事务——科尔伯特

[ˌnɔnkən'fɔ:mɪsts] [du:] [naʊ] [pri:tʃ] ['oʊpənli][ɪn] ['haʊzɪz]

Nonconformists	do	now	preach	openly	in	houses
非国教徒	做	现在	布道	公然	在	房屋

现在，非国教徒会在房屋里公开布道。

['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ][waɪf] ['fɜ:rðər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd]

Offered	to	shew	my	wife	further	satisfaction	if	she	desired
提供	到	展示	我的	妻子	更远	满意	如果	她	想要的

我表示，如果妻子愿意，我可以让她更加满意。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kɛəd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt]

Seeing	that	he	cared	so	little	if	he	was	out
看到	那	他	关心	所以	小的	如果	他	曾是	出去

看他似乎对出局毫不在意。

[tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [spi:k] [ɪn][maɪ] [dri:mz]

Tell	me	that	I	speak	in	my	dreams
告诉	我	那	我	说话	在	我的	梦境

告诉我，我在梦中会说话

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神